

SCEAUX

magazine

MENSUEL
MUNICIPAL

VILLE DE
SCEAUX

CONCOURS DE VELOS FLEURIS



SAMEDI
2 OCTOBRE
1993

de 14 h à 17 h
au jardin de la
Ménagerie

GSF



CROUX

Renseignements
Tél. 41 13 33 00

I & D - Sceaux

**OUVERT À TOUS
EN INDIVIDUEL OU EN FAMILLE**

ÉDITORIAL

P. 3 LA COMMUNICATION
EN QUESTION

FÉLIBRÉE

P. 7 HOMMAGE
À DENISE DANCHOT

EXPLORA'SCEAUX

P. 12 BALADE-RALLYE
À TRAVERS LA VILLE

ASA SCEAUX BASKET

P. 16 LA PREMIÈRE DIVISION

Questionnaire du sondage d'opinion sur la communication de la Ville de Sceaux



effectué du 15 au 19 novembre 1993

Comme cela a été annoncé dans le numéro de septembre dernier de Sceaux Magazine, un sondage portant sur la communication de la Ville de Sceaux a été réalisé par l'IFOP (Institut Français d'Opinion Publique) dans le courant du mois de novembre.

500 Scéens constituant un échantillon représentatif de la population ont été interrogés par téléphone sur la base d'un questionnaire dont nous avons indiqué qu'il serait publié et qu'on trouvera ci-dessous.

Au-delà de cette publication, nous proposons à celles et ceux qui n'auraient pas été consultés et qui souhaiteraient faire connaître leur point de vue, de le remplir et de l'adresser au service Communication de la mairie.

Les questionnaires reçus au plus tard le lundi 20 décembre 1993 seront pris en compte en vue d'une exploitation spécifique, les réponses obtenues ne devant pas être mêlées avec celles du sondage dont les résultats ne seront pas modifiés par cette enquête complémentaire mais pourraient s'en trouver enrichis.

Votre Opinion

Vous considérez-vous avant tout comme un habitant

(cocher 1 case uniquement)

- de votre quartier de Sceaux
 de la banlieue de Paris de la région parisienne

La vie quotidienne de Sceaux et de ses habitants est-elle quelque chose qui vous intéresse

- beaucoup peu
 assez pas du tout

D'une manière générale, diriez-vous que, ces dernières années à Sceaux les choses ont évolué

- plutôt en bien ni en bien, ni en mal
 plutôt en mal

Parmi les thèmes suivants, quels sont, selon vous, les 3 qu'il faudrait traiter en priorité à Sceaux ?

(cocher 3 cases uniquement)

- l'emploi, le développement économique de la ville
 l'école, la formation
 l'environnement, les espaces verts
 l'insécurité
 la propreté de la ville
 le logement
 l'aide sociale
 les transports
 l'entretien des rues et des trottoirs

Parmi les atouts suivants de Sceaux, quels sont les 2 qui vous semblent les plus importants ou les plus justes ?

(cocher 2 cases uniquement)

- son charme
 sa proximité de Paris
 la présence de nombreuses associations
 la diversité de ses commerces
 la richesse de ses équipements culturels
 la richesse de ses équipements sportifs
 la qualité de ses établissements d'enseignement
 le parc
 rien de tout cela :

Parmi les handicaps suivants de Sceaux, quels sont les 2 qui vous semblent les plus importants ou les plus justes ?

(cocher 2 cases uniquement)

- les prix élevés de l'immobilier et des commerces
 les difficultés de stationnement
 l'insuffisance de transports en commun
 le manque d'animation
 le vieillissement de la population
 le manque de brassage de la population, son côté trop "haut de gamme"
 l'aspect trop résidentiel, le manque d'activités professionnelles sur place

D'une manière générale, diriez-vous que vous êtes, sur ce qui se passe à Sceaux,

- très bien informé assez mal informé
 assez bien informé très mal informé

Parmi les moyens d'information suivants, quels sont ceux que vous utilisez le plus pour vous renseigner sur la vie de Sceaux ?

- la presse locale (par exemple *Le Parisien* ou *France Soir sud*)
 Sceaux Magazine (bulletin municipal)
 la radio (par exemple O'FM 92)
 la télévision (FR3 région)
 les panneaux lumineux
 les affiches
 les brochures, plaquettes, documentations mises à votre disposition
 le bouche à oreille
 une association dont vous êtes membre
 les banderoles dans les rues

Estimez-vous, en ce qui concerne les projets et les actions mises en place par la mairie, que vous êtes

- très bien informé assez mal informé
 assez bien informé très mal informé

D Pour chacun des points suivants vous sentez-vous suffisamment informé, insuffisamment informé ou pas intéressé ?

Les manifestations sportives

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Les manifestations culturelles

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

La vie des établissements scolaires

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

La vie associative

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Le théâtre des Gémeaux

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

La bibliothèque municipale

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Les projets de la municipalité

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Les expositions

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Le cinéma Trianon

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Les loisirs pour les jeunes

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Les loisirs pour les personnes âgées

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Les travaux dans Sceaux

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Les actions pour le stationnement

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Les actions pour la propreté

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Les aides sociales

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

L'utilisation de vos impôt locaux

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

La sécurité des habitants

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Les activités que l'on peut pratiquer la MJC ou au CSCB

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

L'ASA Sceaux Basket 92, en division nationale Pro A

- suffisamment informé
- insuffisamment informé
- pas intéressé

Quels sont les points de la vie à Sceaux sur lesquels vous souhaiteriez en priorité être davantage informé ?

Magazine

Recevez-vous Sceaux Magazine (bulletin municipal) ?

- oui
- non

Lisez-vous Sceaux Magazine

- régulièrement
- souvent
- de temps en temps
- rarement
- jamais

Lorsque vous lisez un numéro de Sceaux Magazine, d'une manière générale

- vous le lisez en entier
- vous lisez quelques articles
- vous le parcourez uniquement

Depuis combien de temps lisez-vous Sceaux Magazine ?

- moins d'un an
- de un à moins de cinq ans
- de cinq à moins de dix ans
- de dix à moins de vingt ans
- depuis plus de vingt ans

À propos de la présentation de Sceaux Magazine, sa forme, pour chacune des phrases suivantes, diriez-vous que vous êtes tout à fait d'accord, plutôt d'accord, plutôt pas d'accord ou pas d'accord du tout ?

Le style des articles est vivant

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

La présentation est moderne, dynamique

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

Il y a suffisamment de photos

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

L'ensemble est un peu trop fouillis

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

Les couleurs sont tristes, ternes

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

En général, les articles sont trop longs

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

Le ton des articles est trop sérieux, ça manque d'humour

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

La mise en page est bien faite, elle donne envie de lire les articles

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

À propos du contenu de Sceaux Magazine, de son fond, pour chacune des phrases suivantes, diriez-vous que vous êtes tout à fait d'accord, plutôt d'accord, plutôt pas d'accord ou pas d'accord du tout ?

Sceaux Magazine donne des informations pratiques et utiles sur Sceaux

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

Sceaux Magazine n'a pas un ton assez mordant, incisif

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

Sceaux Magazine fait découvrir des aspects inconnus de la vie à Sceaux

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

Sceaux Magazine ne parle pas suffisamment des vrais problèmes

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

Sceaux Magazine permet de mieux connaître les services de la mairie

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

Sceaux Magazine est trop superficiel

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

Sceaux Magazine ne donne pas assez d'informations sur tout ce qu'on peut faire à Sceaux

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

Sceaux Magazine est un journal qui correspond bien à mes besoins

- tout à fait d'accord
- plutôt pas d'accord
- plutôt d'accord
- pas d'accord du tout

D Pour vous Sceaux Magazine est-il avant tout un journal (choix obligatoire, cocher 1 case uniquement)

- utile, pratique
- agréable à lire, divertissant

Lisez-vous chacune des rubriques suivantes à chaque fois, de temps en temps ou jamais ?

La page "loisirs" (calendrier en page 2)

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

L'état civil

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

L'éditorial du maire

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

Le compte-rendu du conseil municipal

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

Les articles de l'opposition

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

Les pages réservées aux associations

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

Les services de garde (médecins, pharmaciens, infirmières et numéros d'urgences)

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

Les comptes-rendus des événements du mois précédent

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

La rubrique du jardinier "Votre jardin, vos plantes"

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

Les petites annonces

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

La rubrique "bon à savoir" (permanences et inscriptions diverses, permis de construire...)

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

Les dates de collectes sélectives des ordures ménagères

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

La rubrique "le temps de la retraite"

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

Les dossiers à thème

- à chaque fois
- de temps en temps
- jamais

F Entre toutes ces rubriques, vous repérez-vous

- très bien
- assez mal
- assez bien
- très mal

Parmi les rubriques suivantes qui pourraient figurer dans *Sceaux Magazine*, quelles sont les 2 que vous aimeriez le plus trouver ? (cochez 2 cases uniquement)

- un calendrier détaillé des manifestations sportives
- un calendrier détaillé des manifestations culturelles
- les horaires d'ouverture des équipements publics (piscine, bibliothèque, mairie, cinéma...)
- les programmes du cinéma Trianon
- des informations sur les chantiers en cours
- des interviews de personnalités
- des dossiers sur les grands problèmes (emploi, logement, urbanisme, etc.)
- des dossiers sur l'histoire locale
- des reportages sur des événements locaux

Parmi les moyens d'information suivants que la mairie pourrait mettre en place pour mieux communiquer avec vous, quel est celui que vous préféreriez en premier ? (noter 1) et en second ? (noter 2)

- un guide annuel de la ville de Sceaux
- un service Minitel d'information municipale
- des petits guides thématiques détaillés (par exemple, le sport, le logement, les loisirs)
- des panneaux d'affichage lumineux électroniques
- des rencontres avec les élus organisées dans chaque quartier
- un centre municipal d'information

À propos des banderoles dans la rue (calicots), diriez-vous que, d'une manière générale, vous les trouvez

- | | | |
|---------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Utiles | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |
| Lisibles | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |
| Suffisamment visibles | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |
| Placées aux bons endroits | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |
| En nombre suffisant | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |
| Peu esthétiques | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |

À propos des panneaux d'affichage, diriez-vous que, d'une manière générale, vous les trouvez

- | | | |
|--------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Utiles | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |
| Lisibles | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |
| Suffisamment visibles | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |
| Placés aux bons endroits | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |
| En nombre suffisant | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |
| Peu esthétiques | <input type="checkbox"/> oui | <input type="checkbox"/> non |

Depuis le début de l'année, avez-vous assisté, à Sceaux, à une manifestation ? (par exemple, une conférence, une exposition, une pièce de théâtre, un film, un concert, une rencontre sportive)

- non, pas depuis le début de l'année
- oui, une fois
- oui, deux ou trois fois
- oui, plus de trois fois

D'après ce que vous en savez, rencontrer le maire de Sceaux, Pierre Ringenbach, est quelque chose de

- très facile
- assez facile
- assez difficile
- très difficile

D'après ce que vous en savez, rencontrer un des adjoints au maire ou un membre de l'équipe municipale est quelque chose de

- très facile
- assez facile
- assez difficile
- très difficile

D'après ce que vous en savez, rencontrer un représentant de l'administration communale est quelque chose de

- très facile
- assez facile
- assez difficile
- très difficile

Si vous êtes arrivé à Sceaux après 1988, avez-vous participé à la réception des nouveaux Scéens organisée par la mairie ?

- oui
- non

Cette réception vous a-t-elle paru utile ?

- oui
- non

Pour finir, y aurait-il quelque chose que vous aimeriez ajouter concernant Sceaux, les moyens d'information qui existent et ceux qui pourraient être mis en œuvre ?

Depuis combien de temps habitez-vous à Sceaux ?

- j'ai toujours vécu à Sceaux
- de 5 à 14 ans
- 25 ans et plus
- depuis moins de 5 ans
- de 15 à 24 ans

Êtes-vous membre d'une ou de plusieurs associations scéennes ?

- oui
- non
- non, mais je l'ai été dans le passé

Sexe : féminin masculin

Âge : Profession :

Profession du chef de famille :

Situation familiale :

- célibataire
- vivant en concubinage
- marié(e)
- divorcé(e)
- veuf(ve)

Nombre d'enfants de moins de 15 ans dans le foyer :

Quartier (rue) :

CINÉMA TRIANON

PROCHAINEMENT

Si loin, si proche
de Wim Wenders

Hélas pour moi
de Jean-Luc Godard

Jambon Jambon
de Bigas Luna

Trois couleurs, Bleu
de Kieslowski

*L'odeur de
la papaye verte*
de Ahn Hung



MARDI 5 OCTOBRE

Soirée de fête du cinéma

organisée par
l'association des amis
du cinéma Trianon

Avant-première
suivie d'un cocktail
à l'ancienne mairie.



TARIFS

32 F - 27 F
20 F (séance enfants)

Abonnement
6 films : 162 F

Programme détaillé
sur répondeur :
46 61 20 52
et aux Gémeaux :
46 61 36 67

SEPTEMBRE

19 - 11 h, à l'Orangerie du château de Sceaux, Orchestre de chambre Alfred Lœwenguth (Bach, Mozart, J. Haydn, M. Haydn), dans le cadre du Festival de l'Orangerie.

19 - 17 h 30, à l'Orangerie du château de Sceaux, Quatuor Parisii avec Roger Lœwenguth au violoncelle (Beethoven, Schubert), dans le cadre du Festival de l'Orangerie.

22 - 14 h 45, au parc de Sceaux, *Les belles girls*, spectacle pour enfants, dans le cadre de Parcs en Fête.

25 - À partir de 14 h 30, dans le jardin de la résidence des Bas-Coudrais, 2 rue du Docteur-Roux, *Cirkasso*, organisé par le CSCB (voir page 22).

25 - 17 h 30, à l'Orangerie du château de Sceaux, Jacques Rouvier, Jean-Jacques Kantorow et Philippe Muller (Beethoven), dans le cadre du Festival de l'Orangerie.

25 - 19 h 30, à la librairie Le Roi Lire, conférence de Jean-Paul

Clément sur les *Grands écrits politiques* de Chateaubriand, organisée par la Maison de Chateaubriand (voir page 23).

26 - 11 h et 17 h 30, à l'Orangerie du château de Sceaux, Jacques Rouvier, Jean-Jacques Kantorow et Philippe Muller (Beethoven), dans le cadre du Festival de l'Orangerie.

27 - De 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, réunion d'information et inscriptions aux Rencontres Littéraires et Artistiques de Sceaux.

29 - 14 h 45, au parc de Sceaux, *Un air de fête* par Les Noctambules, spectacle pour enfants, dans le cadre de Parcs en Fête.

29 - 20 h 30, dans la salle du rez-de-chaussée de l'ancienne mairie, tournoi de Bridge, organisé par l'Association Scéenne de Bridge.

OCTOBRE

2 - 14 h, dans le jardin de la Ménagerie, 2^e concours de vélos fleuris, organisé par la Ville (voir page 21).

EXPOSITIONS

Animathèque MJC

Jusqu'au jeudi 30
septembre : *Alain Vallois,*
peintures "Jeux d'enfants"
Du vendredi 1^{er}

au vendredi 15 octobre :
Patchwork,
travail de l'atelier.

Du lundi 18 octobre
au vendredi 26 novembre :
Guetty Long "La métamorphose de la fête". Huiles,
acryliques et gravures.

Bibliothèque municipale

Jusqu'au 2 octobre 1993 :
Communicate,
50 publicités relatives à la
musique anglo-saxonne des
années 80 (voir page 14).

2 - 20 h 45, auditorium du conservatoire de Bourg-la-Reine, concert Turner Quartet (Beethoven, Haydn), organisé par Les Gémeaux.

5 - 20 h 30, salle des associations de la MJC, reprise des activités des Artistes Scéens.

12 - 18 h 30, au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, *Jeu des mille francs*, invité par le CSCB (voir page 22).

12 - 15 h, au théâtre des Sources de Fontenay-aux-Roses, rentrée solennelle du Collège Universitaire Fontenaisien.

13 - 8 h 30, départ en car sur l'esplanade du château de Sceaux pour une journée à Senlis et Chaalis, organisée par les Rencontres Littéraires et Artistiques de Sceaux.

15 - 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur l'Espagne, organisée par les Rencontres Littéraires et Artistiques de Sceaux.

17 - 17 h, en l'église Saint Jean-Baptiste de Sceaux, concert solennel au profit de la remise en état de l'orgue, organisé par l'association Musique et Orgue.

20 - 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur l'art moderne, organisée par les Rencontres Littéraires et Artistiques de Sceaux.

22 - 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur Rachmaninoff, organisée par les Rencontres Littéraires et Artistiques de Sceaux.

23 - 13 h 30, au boulodrome du jardin de la Ménagerie, concours de boules toutes divisions, organisés par l'Association Sportive Boule de Sceaux.

24 - 13 h 30, au boulodrome du jardin de la Ménagerie, concours de boules féminins, organisés par l'Association Sportive Boule de Sceaux.

OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

68, rue Houdan
92 330 Sceaux

Tél. 46 61 19 03

Ouvert
du mardi au vendredi
de 14 h à 18 h
et le samedi
de 10 h à 12 h

SPORTS D'HIVER
Venez choisir
la région et la station
de votre prochain
séjour !

LA COMMUNICATION EN QUESTION



Notre magazine municipal a eu 33 ans au début de cette année. C'est en effet au premier trimestre de 1960 qu'est paru le premier numéro du *Bulletin Municipal Officiel* de la Ville de Sceaux dont le maire et la municipalité d'alors peuvent encore être félicités pour une initiative que bien peu de communes françaises avaient prise à cette époque.

L'histoire de notre publication a déjà été contée par deux fois dans ces colonnes, à l'occasion des numéros 100 d'octobre 1980 et 200 d'octobre 1990 *. Une histoire marquée notamment par quelques grandes étapes dont la dernière remonte à février 1988 (n° 174), qui a donné à *Sceaux Magazine* son aspect actuel, et dont la prochaine va intervenir d'ici à la fin de l'année.

Cette étape, différente de toutes les autres par son objet, va consister à demander aux Scéens de juger leur journal municipal et d'exprimer les attentes qu'ils pourraient avoir à son égard.

Soucieux que nous sommes de toucher l'ensemble du lectorat de *Sceaux Magazine* mais aussi - soyons réalistes - de son "non-lectorat", c'est par une enquête d'opinion, un sondage, que nous allons procéder. Celui-ci sera réalisé par un institut spécialisé au cours du mois de novembre prochain.

Mais cette opération pouvant parfaitement être élargie, c'est à la communication municipale dans son ensemble qu'elle sera consacrée. Certes, le magazine en est le vecteur principal mais communiquer c'est aussi se servir d'autres supports écrits, poser des affiches, tendre des calicots, utiliser le minitel, et également parler aux gens, leur écrire, les recevoir, les réunir...

Bien sûr, tous les Scéens ne seront pas consultés mais, grâce à des méthodes éprouvées, l'échantillon constitué sera représentatif de toutes les catégories de la population, par tranches d'âge, situations de famille ou catégories socio-professionnelles.

Les informations recueillies nous seront précieuses, soit qu'elles conforteront notre approche de la communication soit qu'au contraire elles la mettront en cause sur tel ou tel point. Et comme l'opération se fera dans la plus parfaite transparence, puisque le questionnaire et les résultats de l'enquête seront intégralement publiés, chacun pourra ensuite apprécier les conséquences que nous seront amenés à tirer des enseignements retenus.

Enfin, le financement de ce sondage se fera sans que le budget - non négligeable - de la communication en soit alourdi. D'ici à la fin de l'année, deux numéros du magazine au lieu de trois seront publiés, à des dates (fin octobre/début novembre et début décembre) dont le choix a été fait pour que l'efficacité de l'information ait le moins possible à en souffrir.

De telles considérations budgétaires ne seront d'ailleurs pas absentes de notre réflexion. Elles en constitueront même l'un des paramètres essentiels, le rapport coût/prestation s'appliquant à la communication comme aux autres domaines de l'activité municipale.

Jean-Louis Oheix
Premier adjoint au maire

* Les personnes intéressées peuvent se procurer ces deux numéros au service Relations publiques/Communication de la mairie.

ÉTAT CIVIL

Période du 1^{er} juin au 31 août 1993

NAISSANCES

Marvin, Miguel SAOUD - Eric, Romain, Serge EL KAROUI - Baptiste, Louis, Roméo GUERRA - Anaëlle, Sophie COURTOIS - Julien, Laurent, Gérard TRUFFIER - Clémence, Marie, Caroline DRANCY - Thomas, Sébastien BYERS - Ismaël, Yaçine BAZILLE - Arnaud, Marc, Paul BOURGEOIS - Sofiane, Blaise CHILALI - Victoria, Solange DJIANE - Jean, Frédéric, ROUX - Yasmina KHERRAF - Pierre, Marie, Benoît, Jacques, Henri CHAPRON - Benoit RICARD - Julien BOIVERT - Timothée, Philippe, François, Marie MORIZE - Sophie, Michelle DHERISSARD - Arnaud, Jean, René KRIZMAN - Shahineze KHATIR - Isabelle, Céline WINDHEUSER - Lenaïg LE PELVÉ - Pierre-Alexis BRISSON - Pierre, Joseph, Simon GAURY - Sabrina, Leïla DAWQUI - Manon, Marie GOASGUEN - Amandine, Marie ALLAIN - Tanguy, Ronan PERENNEC - Amel FILAHI - Kévin, Claude LEROY - Sarah, Marie, Madeleine MARECHAL - Maxime, Sébastien SCHONT - Julien, Jacques, Roger WILLEMOT - Jérémy JOUVE - Benoît, Pierre, Roger CORNAY - Zacharie MOUCHOT - Annabelle, Colette, Françoise DOMMEL - Anne-Lise, Michelle, Marie SCELLIER - Julie, Florence, Suzanne BOURSIN - Vincent, François, Benoît CLÉMENT - Florence, Marie TASSART - Joséphine, Céleste FLIOU - Victor, Ferdinand CANAL - Jérémy, Axel, Ming-Do YAO - Amandine, Marie CASTAGNÉ - Mariane BRIWALL - Julie, Jessica MASSOTTE - Tiphaine, Marie-Louise, Thérèse MACHET - Philippe, Maxime CEGIELNY - Alison, Emilie HARRY - Capucine NACIRI.

MARIAGES

Olivier, Jean-François, Ernest RHEIN et Valérie, Mireille, Juliette LAROCHE - Jean-Pierre, Roger LE BORGNE et Susan, Kathryn WHITE - Eric, Dominique, Christophe ADAM et Christine, Jeanne, Marie MOUSSON - Gilles, Martin, José ADAM et Nadia FAHMY - Denis, Jean-Claude, Dominique CHALOPIN et Catherine, Jacqueline MOREAU - Patrick, Joël, Alain OGER et Pascale, Florence MACHAVOINE - Jacques, Albert, Gérard BEAUDOUIN et Béatrice POIRIER - André, Nicolas MIRANDE-DAVID et Nathalie, Anne, Françoise PILLEY - François, Gilbert GAYRAL et Anna EDELMAN - Serge, René ALLAIN et Gisèle, Véronique, Bernadette BLANCHET - Arnaud, Raymond, Henri COSTE et Audrey, Caroline ESTERMANN - Bertrand, Marie, Jean, Lin MICHELET et Nicole JOUFFRIAUD - Jean-Philippe, René REYSS et Maud, Carine, Myriam COSQUER - Marc, Pierre BOISSARD et Claudine, Christiane, Nicole ROGÉ - Patrick, Pascal, Alain CHE et Caroline, Anne, France BLOCH - Pierre, Louis, Alix IMBERTIE et Danièle, Madeleine, Suzanne BRETON - Michel, André, Albert LESAGE et Dorota, Julitta MAZURKIEWICZ - Thierry, Jean, Olivier OUIILLON et Béatrice, Ida BIOCCO - Olivier, Claude, Michel GOUBAND et Véronique, Brigitte, Jacqueline BAZANTAY - Jack LEFEBVRE et Marie, Claire, Paule VERY - José, Antonio DA CONCEICAO et Elisabete da Conceição LOPES BALTAZAR - Soullivanh NANTHAVONG et Marguerite, Anne, Jacqueline, Marie HÉRON - Jean-Loup, Jean-Paul DAVID et Frède, Sophie

LEBON - Alain, Jean-Yves JOLY et Sophie, Pascale, Madeleine, Alphonsine BAUDRY - Xavier, Jean-Michel LANGLOIS et Louisa, Myriam OULD-OUALI - Fabrice, Serge, Laurent DUBRULLE et Hantaniaina Bodovoahangy RAKOTOMAVO - Bruno, Jean, Henri REFOUBELET et Pascale HARTMANN - Michel, Yves CAPILLON et Isabelle, Jacqueline FABELLO - François, Henri, Marie POULAIN et Catherine, Louise BOSSIERE - Philippe, Jean, Joseph RULLIERE et Anne IGLESIAS - Serge LAKAT et Gabriela, Birgitta BAUMGARDT - Eric, René, Marie BÉGEL et Nina, Moïra VIERECK - Impanda BOSSALE et Hélène, Edwige ALOUGOU - David WILSON et Emmanuelle, Françoise BASTIDE - Antoine, Benjamin PAPIERNICK-BERKHAEUER et Madeleine, Ann RIDGWAY - Benoit, Jean, Marie FRAGU et Estelle, Sophie FOURNIER.

DÉCÈS

Philibert, Marc POSTIC - Jeanne, Madeleine WOLFF veuve BUSANI - Annie, Thérèse POVÉDA épouse DUPONT - Paulette, Céleste, Marie, Joseph, Renée POITVIN veuve GUGLIERO - Leïla HAMDANI - Simone, Louise LEYA épouse LOPES DOS SANTOS - Claude, Anthime, Jules, Joseph GONNET - Roger MALARDEL - Marcelle, Marie EUZEN veuve PERRAIS - Huu, Trieu TRAN - Marie, Madeleine, Léone KELLER veuve DAVID - Anatole, Paul, Célestin GUILLEMANT - Maurice, Saci ZAOUÏ - Simon, Jean, Gilbert TOLLIE - Guy, Joseph, Albert BLANCHARD - Renée, Henriette, Adèle LEBEAU veuve ALFMAERTEN - Gabrielle MURGER veuve MULON - Jacques, Claude

BONNEFOY - Caroline PIAZZINI veuve CORTI - Marie, Anne, Angèle RICHARD veuve BOUQUET - Gabriel Ernest PENNERS - Maria PERLINI veuve ZAMPATTI - Jean-Henri BARRABES - Marguerite JOLAIS épouse AZOU - Gisèle, Renée, Germaine BRUN - José, Tédoro MARQUES - Paulette, Rosalie, Anastasie, Célestine DEMOIRE veuve JAFFRAY - Lucienne CHARTON-BARDON - Marcel, Alphonse DETRIVIÈRE - Gustave, Pierre, Auguste, Raphaël FESTAL - Georgette, Eugénie LE CERF veuve PÉCOURT - Hélène, Louise PEZARD épouse STIGLAUER - Thérèse, Marguerite, Marie, Madeleine, Isabelle PHILIPPEAU - Marguerite, Elisabeth COLLOMBIER - GAUDEFROY - Annie CHABAUD-PETITJEAN.

Personnes décédées en dehors de Sceaux, n'y étant pas domiciliées et inhumées au cimetière communal, dans un caveau de famille :

Marie CHARROTON née PONS décédée à Paris 16^e le 29 juin 1993 - Olga LEGER veuve PLANCHE décédée à Breteuil (Oise) le 3 juillet 1993 - Jean-Claude LAGUENS décédé à Paris 16^e le 4 juillet 1993 - René HOUIS décédé à Ballainvilliers (Essonne) le 12 juillet 1993 - André BELLAIS décédé à Saint-Germain-en-Laye (Yvelines) le 19 juillet 1993 - Gonzague de MARGERIE décédé à Clamart (Hauts-de-Seine) le 27 juillet 1993 - Andrée BARDET veuve PELOUAS décédée à Chatenay-Malabry (Hauts-de-Seine) le 12 août 1993 - Evelyne DECAUNE décédée à Argentan (Orne) le 19 août 1993 - Madeleine PIGEAUX décédée à Paris 14^e le 24 août 1993 - Suzanne HUBER décédée à Bry-sur-Marne (Val-de-Marne) le 25 août 1993.

SOMMAIRE

INITIATION À LA GESTION

Vous souhaitez démarrer une activité commerciale ou reprendre un commerce. Pour mieux entreprendre, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris Hauts-de-Seine propose une formation à la gestion de 45 heures, destinée aux créateurs et aux dirigeants de jeunes entreprises de commerce.

Au programme : choix de l'emplacement, formes juridiques, bilan et compte de résultat, présentation de la demande de crédit, politique commerciale...

Ce stage d'initiation à la gestion comporte également plusieurs interventions de professionnels, banquiers, experts comptables, assureurs, avec lesquels vous pourrez dialoguer et envisager des situations très concrètes.

Le prochain stage aura lieu du 15 au 23 novembre 1993, à l'antenne d'Antony.

Renseignements et inscriptions à l'antenne d'Antony, 7 rue du Marché (tél. 42 37 07 07).

ÉTUDE DE L'INSEE SUR LES LOYERS ET CHARGES

L'INSEE réalisera en octobre 1993 une étude sur les loyers et les charges. Elle vise à décrire les éléments de confort des logements et à mieux connaître le montant et l'évolution des loyers et des charges.

Dans notre commune, quelques familles recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

CONSULTATION INFORMATIQUE GRATUITE

Vous êtes chef d'entreprise ou commerçant et vous envisagez de faire appel à l'informatique afin de simplifier votre gestion (comptabilité, stocks, fichiers clients...). La Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris Hauts-de-Seine, en partenariat avec Paris Gestion Informatique, poursuit ses consultations gratuites avec un expert pour vous informer et vous conseiller sur les différentes possibilités d'équiper votre point de vente en matériel informatique performant.

Prochaines consultations à Antony, les 25 octobre, 22 novembre et 20 décembre 1993 de 14 h 30 à 17 h 30, 7 rue du Marché.

Cet accueil ne nécessite pas de prise de rendez-vous préalable. Renseignements à la CCIP Hauts-de-Seine (tél. 46 14 26 22 ou 23).

STAGE POUR LES DEMANDEURS D'EMPLOI

Vous êtes demandeur d'emploi et vous désirez vous installer à votre compte : la Chambre de Métiers des Hauts-de-Seine organise à votre intention une formation gratuite et indemnisée d'aide à la création, à la reprise et à la gestion d'entreprise.

Ce stage d'une durée de 250 heures se déroulera à Nanterre du 12 octobre au 4 décembre 1993.

Pour tout renseignement concernant cette formation, contacter Annie Lavediau à la Chambre de Métiers au 47 29 43 90.

NOUVEAUX HORAIRES DES SERVICES DE LA MAIRIE

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45

Services concernés

Les services administratifs installés :
aux 120/122 rue Houdan, bâtiment de l'Hôtel de Ville et annexes,
au 132 rue Houdan (services techniques)

Tél. 41 13 33 00

Permanences du samedi matin : de 8 h 30 à 12 h

au service de l'Action éducative et sportive - 122 rue Houdan - Tél. 41 13 33 92
au service des Affaires générales - 120 rue Houdan - Tél. 41 13 33 00

LOISIRS	2
ÉDITORIAL	3
■ La communication en question	
LES SCÉENS.....	4 et 6
TRÈS VITE	5
ÉVÉNEMENTS.....	7 à 16
■ Félibrée : hommage à Denise Danchot	
■ Explora'Sceaux : balade-rallye à travers la ville	
■ Fête de la musique : mosaïque musicale à Sceaux	
ACTUALITÉ	17 à 23
■ ASA Sceaux Basket 92 : un club plein d'avenir	
■ 2 ^e concours de vélos fleuris	
CONSEIL MUNICIPAL	24
JEUNESSE	25
ACTION ÉDUCATIVE	26 et 27
ACTION SOCIALE	28
SÉCURITÉ	29
ENVIRONNEMENT	30 et 31
■ Musique amplifiée : attention !	
■ Votre jardin, vos plantes	
LE TEMPS DE LA RETRAITE.....	32
ASSOCIATIONS	33 à 42
BON À SAVOIR	43 et 44
PETITES ANNONCES.....	45 et 46
SANTÉ : SERVICES DE GARDE	47

SCEAUX MAGAZINE MENSUEL MUNICIPAL
N° 228 - septembre/octobre 1993 34^e année

Directeur : Jean-Louis Oheix
Assistante : Françoise Millet-Elichabéhère
Rédaction : Jean-Louis Oheix - Patrice Noailles

Publicité : Françoise Millet - Claudine Chauveau
Édité par Sceaux Communication Événement SCE
Association déclarée régie par la loi du 1^{er} juillet 1901
122 rue Houdan (Hôtel de Ville), 92330 SCEAUX
Tél. (1) 41 13 33 00.

Impressions LD - 92290 Châtenay-Malabry

UN NOUVEAU SOUS-PRÉFET POUR L'ARRONDISSEMENT D'ANTONY

Gérard Bougrier, né en 1944 à Rennes, est le nouveau sous-préfet de l'arrondissement d'Antony. Diplômé de l'Institut d'études politiques de Bordeaux, chevalier de l'ordre national du Mérite, officier des Palmes académiques, il est aussi le père de quatre enfants.

Sa carrière débute en 1968, au ministère d'État chargé des DOM/TOM où il est attaché d'administration centrale. Il devient ensuite administrateur adjoint puis administrateur intérimaire des îles Sous-le-Vent (Polynésie française) en 1974, chef de cabinet du directeur général de l'administration au ministère de l'Intérieur en 1977, directeur de cabinet du préfet des Ardennes en 1978, secrétaire général de la préfecture de Mayotte en 1980, sous-préfet commissaire adjoint de la République de l'arrondissement de La Flèche en 1982,

secrétaire général de la préfecture de la Charente en 1985, administrateur civil chef du bureau du corps préfectoral et des administrateurs civils au ministère de l'Intérieur en 1987.



C. Lamour / Préfecture

Depuis 1990, il était sous-préfet hors classe, secrétaire général de la préfecture des Pyrénées-Atlantiques, avant de devenir, le 21 juin 1993, le nouveau sous-préfet d'Antony. ■

DISTINCTIONS

ORDRE NATIONAL DU MÉRITE

Au grade de commandeur

M. Charles Gaury
16 rue Massenet

Au grade de chevalier

M. Jacques Bougler
29 avenue Diderot

M. André Laborie
1 rue Michel-Voisin

MÉDAILLE D'HONNEUR AGRICOLE

Mme Liliane Riou
24 boulevard Colbert

ORDRE DES PALMES ACADÉMIQUES

Au grade de chevalier

Mme Gilberte Courtade
2 allée des Troènes

Mme Sylviane Fosse
20 rue Jacques-Rivière

Mme Josette Vidal
9 avenue Jean-Racine

UNE SCÉENNE BIEN CONNUE À L'HONNEUR



La croix de chevalier de la Légion d'honneur a été remise à Mme Siozade, ancienne propriétaire de la charcuterie *Le porcelet rose*, dans la rue piétonne, par M. Vignon, président

de la confédération nationale des charcutiers-traiteurs, le 28 juillet 1993 à Paris, en présence de Pierre Ringenbach, maire de Sceaux. ■

AA
★★★
**HOTEL
ALIXIA**

**BOURG
LA
REINE**

320 F
LA CHAMBRE POUR UNE OU
DEUX PERSONNES*

39 chambres insonorisées - séminaires - parking
AV. DU GAL LECLERC
46 60 56 56

* par nuit, le Vendredi, Samedi et Dimanche

Robert GOUALIN
AUTOMOBILES

Spécialiste occasions toutes marques

ENTRETIEN TOUTES MARQUES

Agent FIAT -
LANCIA - CITROEN
10 av. R. Poincaré
92330 SCEAUX
Tél. 43 50 14 01

FÊTE FÉLIBRÉENNE ET MÉRIDIONALE TRADITION ET PIEUX SOUVENIR

Des conditions climatiques bien peu méridionales n'ont en rien altéré la ferveur de ceux qui se sont rassemblés le dimanche 13 juin pour respecter la tradition félibréenne de Sceaux en célébrant le cent-cinquantième anniversaire de la naissance de Paul Arène et en rendant hommage à trois félibres dont l'attachement à notre ville, considérée comme une enclave méridionale en Île-de-France, n'avait d'égal que leur foi en la cause qu'ils défendaient.



Comme à l'accoutumée, la journée a commencé par l'accueil des félibres sur la place Frédéric-Mistral et par la messe en langue d'oc célébrée en l'église Saint-Jean-Baptiste par l'abbé Pierre Causse, majoral du Félibrige. À la sortie de cette messe et précédant l'appel habituel des fidèles à la grand-messe de 11 heures, une nouveauté fort appréciée : celle d'un bref concert d'airain donné par *Elisabeth, Catherine, Cécile et Yvonne-Joséphine*, les cloches de Saint-Jean-Baptiste, animées par Denis Rolland, auteur de la phrase musicale ainsi interprétée.

Puis, au jardin des Félibres, prenant leur place dans cette sorte de liturgie du verbe que constitue toute cérémonie félibréenne, se sont succédé les interventions de :

- Jean-Louis Oheix, premier adjoint au maire qui a : d'une part, en préambule, rendu hom-

mage à Pierre Gras - décédé au début de l'année - dont le rôle a été déterminant dans les années 70 pour redonner aux fêtes félibréennes un nouvel élan ; d'autre part, à l'occasion d'une liaison entre deux orateurs, évoqué le succès de la rencontre littéraire organisée la veille sur le thème "Écrire en langue d'oc, hier et aujourd'hui, les clés d'un patrimoine", sous la présidence du majoral Jean Fourié et avec le talentueux concours de Philippe Gardy, Georges Bonifassi, et Ferdinand Deléris.

- Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine, dont on trouvera plus loin le texte de l'allocution.

- Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux, école félibréenne qui a rendu à la mémoire de Denise Danchot, décédée le 20 février 1993, un hommage dont nous

regrettons de ne pouvoir publier que trois extraits, tant il est vrai qu'il n'y a rien à retrancher ni d'ailleurs - comme devait le souligner Jean Fourié - guère à ajouter à des paroles "si justes, si sensibles et empreintes d'une piété quasi-filiale" :



Jacques Mourgues

"La Provence, ses us et coutumes, ses valeurs artistiques et littéraires, Denise Danchot s'en faisait une idée exigeante, sinon intransigeante. Servie par une mémoire sans faille, elle en connaissait parfaitement la

langue et les traditions, aussi bien régionales que familiales. Ses évocations tranquillement érudites de la Foire aux Santons de Marseille, de la coutume des Treize Desserts, de la préparation de la Crèche ou encore de la Pastorale plongeait l'auditeur subjugué dans l'atmosphère lumineuse et chaleureuse des noëls provençaux. Ainsi redonnait-elle à la tradition orale tout son charme mais aussi tout son prix : combien de fois avons-nous regretté de ne pouvoir enregistrer ses inestimables témoignages ?"

"L'association des Méridionaux de Sceaux ne saurait oublier tout ce qu'elle doit à Denise Danchot, qui la rejoignit dès son arrivée dans notre ville. Nous n'étions encore qu'un modeste groupe de Scéens originaires des pays d'oc et nous souhaitions, sous la présidence de M. Caraman, contribuer au maintien de la tradition félibréenne de Sceaux, aux côtés des Félibres de Paris, qui s'y consacraient depuis 1878. Mlle Danchot nous apparut très vite comme une adhérente exemplaire en phase avec notre ambition. Devenue secrétaire générale de l'association, elle déploya dans ces fonctions toutes les ressources de son esprit méthodique, remarquablement servi par une grande pertinence de jugement et appuyé, nous l'avons vu, sur une vaste culture. Ce fut elle qui prépara notre demande d'affiliation au Félibrige et la présenta lors de la Sainte-Estelle de



De g. à d., au premier plan : Pierre Galy, Jean-Louis Oheix, Pierre Ringenbach, Bruno Philippe, Jacques Mourgues, Susumo Kudo, Jean Fourié, Pierre Fabre, l'abbé Pierre Causse.



L'authenticité de la tradition du costume. Pour honorer Frédéric Mistral et Paul Arène dont les bustes allaient être fleuris.

Monaco, en 1977, où elle fut agréée, nous donnant ainsi droit au titre d'Escolo Felibrenco de Sceüs."

"La vie et l'action de Denise Danchot furent profondément marquées par son adhésion au Félibrige. Félibre mainteneur, elle fut nommée maîtresse d'œuvre en 1979, lors de la Sainte-Estelle de Foix, et quelques uns d'entre nous se souviennent de son émotion et de sa joie lorsque le Capoulier Jouveau en personne lui remit la cigale d'argent, le jour même où il attribuait la cigale d'or au majoral René Méjean. Connaissant parfaitement l'œuvre de Mistral, sa préférence allait au provençal rhodanien, c'est-à-dire à la langue du Maître. La querelle des graphies l'attristait car elle y voyait une menace pour l'unité du Félibrige, cette unité qui donne tout leur sens à nos Sainte-Estelle, qu'elle ne manqua jamais, aussi longtemps que sa santé le lui permit. Loyaliste envers les hautes instances du mouvement, elle reçut comme un insigne honneur la visite que vous lui fîtes l'année dernière, Monsieur le Capoulier, quelques mois avant sa mort, et peut-être cette visite lui parut-elle comme une justification de son engagement félibréen ?" (voir photo ci-dessous)

● Jean Fourié, majoral du Félibrige, président de la Société des félibres de Paris, qui s'est tout d'abord associé à l'hommage qui venait d'être rendu en rappelant "la place privilégiée et à bien des égards originale que, pendant plus de vingt années, Mlle Danchot tint au sein du Félibrige parisien" et en soulignant "qu'elle

avait su, grâce à son charisme, son enthousiasme communicatif, sa jeunesse d'esprit et son ouverture aux autres, gagner le respect de tous les éléments composites qui, en Île-de-France, ont œuvré et continuent d'œuvrer pour défendre et maintenir le flambeau de la culture d'oc, s'inscrivant en cela dans une longue lignée qui remonte à Sextius Michel et dont Joseph Loubet fut le produit le mieux accompli". (Les citations sont extraites de la partie du discours prononcée en Français).

Ensuite, Jean Fourié n'a pas manqué d'évoquer, à l'occasion du cent-cinquantième anniversaire de sa naissance, le souvenir de Paul Arène (dont le buste trône aux côtés de Mistral en notre jardin des Félibres), écrivain et journaliste engagé dans le combat démocratique, ami de Mistral et troisième président de la Société des Félibres de Paris.



Jean Fourié

Enfin, comme l'avait fait Jacques Mourgues en parlant de Denise Danchot, le majoral Fourié pinça le cœur de l'assistance en évoquant la disparition récente du majoral-abbé Sylvain Toulze "qui

vint tant de fois en ce jardin où, comme il le disait, il aimait à se retrouver en famille" et dont la place "qu'il tenait dans notre cœur peut difficilement être évoquée tant les mots sont au-dessous du sentiment qui nous afflige". Et Jean Fourié de conclure en rappelant que Sylvain Toulze "était avant tout un poète et un excellent poète" et en récitant "pour communier à son souvenir... quelques vers de lui qui sont comme une main qu'il nous tend à tous". (Citations traduites du languedocien par l'auteur).



Susumo Kudo

● Susumo Kudo, professeur à l'université de Tokyo, responsable du département des langues, spécialiste de la langue d'oc, auteur d'un dictionnaire français-occitan-japonais, professeur honoris causa de l'université de Poitiers, membre associé du Félibrige, qui expliqua avec conviction et simplicité les raisons d'un parcours qui ne manque pas de surprendre mais qui a tout lieu de rassurer ceux qui douteraient de l'influence du mouvement félibréen.

● Pierre Fabre, Capoulier du Félibrige, qui, dans un ultime et suprême hommage à Denise Danchot, s'adressa directement à elle, associant son souvenir à celui du majoral Toulze : "Soyez fière, de là où vous nous voyez, Mademoiselle, du travail que vous avez accompli tant il est vrai qu'il fut digne de vos maîtres et principalement de Frédéric Mistral, à qui vous aviez donné amour et dévotion. Le Félibrige ne vous oubliera point et, désormais, jamais plus nous ne pourrions venir ici sans avoir pour vous une pensée toute particulière. Comme nous en aurons une pareillement pour notre confrère le majoral-abbé Toulze, qui n'aurait pas manqué, loin s'en faut, vos manifestations qu'il rehaussait de sa parole puissante

qui enchantait l'assistance. Puissions-nous nous souvenir de lui aussi" (Citation traduite du provençal par l'auteur).



Pierre Fabre

Ponctuée par l'interprétation de *Li Marinié* (chanson des félibres de Marseille) par Denis Rolland et par celle d'un poème de Paul Arène par Evelyne Ricord, la cérémonie s'est achevée par le dépôt d'un bouquet au pied de la stèle de Florian (en souvenir d'une démarche personnelle qu'accomplissait chaque année Denise Danchot) et de gerbes "sang et or" au pied des stèles de Frédéric Mistral et de Paul Arène, avant que ne retentisse le chant de *La Coupo Santo*.

Aussitôt après, un cortège s'est formé pour traverser le centre ville et revenir au jardin de la Ménagerie où devait se dérouler la remise traditionnelle des médailles de Florian et le vin d'honneur. Le déjeuner pique-nique, initialement prévu dans ce même jardin, a dû malheureusement être "replié" à l'ancienne mairie.

Et c'est à nouveau au jardin de la Ménagerie, sous un ciel un peu plus clément, que s'est déroulée la cour d'amour tout aussi traditionnelle : présentés par Pierre Galy, président du Comité de Coordination des Associations Méridionales de Paris et de l'Île-de-France, les chants et danses des pays d'oc par les groupes *La Coupo Santo*, *L'Ensolelhada*, *L'Estrambord*, *Les Limousins de Paris*, *La Montagnarde*. ■

* On peut se procurer le texte du discours de Jacques Mourgues, comme de celui des autres interventions, auprès du service Relations publiques / Communication de la mairie de Sceaux, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux Cedex. Demande à formuler de préférence par courrier.





MÉDAILLE DE FLORIAN



Le professeur Susumo Kudo reçoit la médaille de Florian.

Médaille d'argent

Georges Bonifassi, Jacqueline Guibaud.

Médaille de bronze

Henri Barbier, Bernard Bianco, Pierre Causse, Pierre Cotzifou, Germain Delmas, Susumo Kudo, Monique Lainé.

ALLOCUTION DE PIERRE RINGENBACH, MAIRE DE SCEAUX

Chère Reine Miquéline,
Monsieur le Capoulier,
Messieurs les Majoraux,
Chers amis Félibres,
Mesdames, Messieurs,

En ce 115^e anniversaire de la naissance de la tradition félibréenne de Scaux, notre joie de nous retrouver en ce jardin est assombrie par des départs qui nous ont plongés dans une grande tristesse.

Jean-Louis Oheix à l'instant nous rappelait combien Pierre Gras avait compté dans les années 70 pour redonner aux fêtes félibréennes de Scaux un éclat qui les avait quelque peu abandonnées.

Dans un moment, des voix plus autorisées que la mienne vont évoquer les grandes figures, également disparues, de Denise Danchot et de Sylvain Toulze.

Qu'il me soit seulement permis de dire que ce qui m'a le plus frappé chez ces deux personnages de premier plan de la scène félibréenne de Scaux, c'est, pour l'une comme pour l'autre, la force et la sérénité de la foi chrétienne qui illuminait leur vie. À cet égard, il n'est que de se souvenir du soin qu'apportait Denise Danchot à la préparation de notre messe en langue d'oc et de la qualité des homélies que le Père Toulze nous dispensait.

Aujourd'hui, je voudrais leur dédier cette brève allocution en imaginant la joie qui aurait été la leur d'apprendre que ce jardin allait très prochainement faire l'objet d'une importante rénovation. Sans entraîner de véritable changement de physionomie, celle-ci saura effacer les principaux outrages que le temps a fait subir à cet enclos, si petit par la surface mais si grand par ce qu'il renferme.

Cette rénovation va être d'autant plus opportune que - vous le savez - 1994 sera l'année où nous célébrerons le bicentenaire de la mort de Jean-Pierre Claris de Florian. Il est encore un peu tôt pour vous dévoiler quelle forme prendront exactement les manifestations qui sont actuellement envisagées. Sachez seu-



lement que nous comptons les enrichir par le développement des liens que nous avons déjà noués avec Sauve, la ville natale de notre grand homme.

Et puis, 1994 sera aussi l'année de l'ouverture de nos jeux floraux septénaires, dont le palmarès sera proclamé en 1995.

Rénovation du jardin des Félibres, bicentenaire de la mort de Florian, Jeux Floraux... je crois que la tradition félibréenne de Scaux, non seulement ne fléchit pas, mais devrait, au contraire, grâce à ce qui se prépare, connaître un nouvel élan. C'est d'ailleurs dans cette perspective que se situe le succès de la Foire aux Santons dont le développement se poursuit à un rythme qui fait un peu frémir ses organisateurs lorsqu'ils extrapolent la courbe de sa fréquentation...

Chers amis, je n'irai pas plus loin, car plusieurs orateurs doivent maintenant faire entendre leur message.

J'ai plaisir à leur laisser la parole comme j'ai plaisir à vous saluer tous au nom de la Ville de Scaux. Je le fais collectivement, avec cependant une mention toute particulière pour le premier d'entre vous, le Capoulier Pierre Fabre, dont nous apprécions que, pour la deuxième fois consécutive depuis son élection à la tête du Félibrige, il ait pu prendre part à notre Félibrée.

Je terminerai en formant le vœu que l'émotion qui nous étreint aujourd'hui parce que de grands amis nous ont quittés pour toujours, n'altère pas notre capacité à faire de cette journée un grand moment de la cause qui nous unit. ■



CIRCASSO

Samedi 25 septembre à partir de 14 h 30

Organisé par le CSCB dans le jardin de la résidence des Bas-Coudrais
2 rue du Docteur-Roux

Ateliers d'initiation aux arts du cirque

Trapèze fixe, boule, magie, clowns et acrobates, fil, jonglage, trampoline, maquillage.

Stands de jeux

Petits Lu, Chamboule-tout, Puissance 4
circuit électrique magique, lancer d'anneau, *Paint ball*.

À découvrir absolument !



Buvette, barbe à papa, repas campagnard-barbecue

Grand final des artistes

Apéritif convivial ouvert à tous

T O M B O L A

● voir page 22 ●

NOUVEAU

DANS LE CENTRE DE SCEAUX

UNE BOUTIQUE DE MATÉRIEL ÉLECTRIQUE AU DÉTAIL



FRÉDÉRIC GUIRAL

12, rue des Écoles

92330 Sceaux

Tél. 41 13 77 84

OUVERT

du mardi au samedi

de 9 h à 12 h 30

et de 15 h à 19 h 30

EXPLORA'SCEAUX : BALADE-RALLYE À TRAVERS LA VILLE ET SPECTACLES DE RUE

Une excellente occasion de parcourir la ville a été offerte le dimanche 6 juin 1993 aux Scéens. Il s'agissait d'une première en la matière pour notre ville.

Baigné de soleil, ce premier week-end de fêtes à Sceaux, qui précédait le dimanche de la Félibrée et les trois jours de fête de la musique, était aussi celui de la fête des mères, ce qui a, on le comprend, empêché un public encore plus nombreux de participer à cette journée à travers la ville. Une leçon dont les organisateurs tiendront compte pour l'année prochaine.

La balade ludique, d'une durée de 3 heures, que l'on pouvait commencer selon son souhait entre 10 h et 15 h, a mis en "compétition" plus d'une centaine de participants en individuel ou par équipes (classement page 13).

Organisée en collaboration avec la Fédération française de balades-rallyes, elle mettait à l'épreuve la curiosité, le sens de l'observation et le sens de l'humour, avec des questions originales, souvent difficiles, toujours pleines d'esprit.

Si vous n'avez pas participé au rallye, vous pouvez vous exercer sur quelques questions, page 13. Si vous faites partie des concurrents, le corrigé complet du questionnaire est à votre disposition au service Relations publiques / Communication de la mairie.

Les questions avaient été choisies par un groupe réunissant une demi-douzaine de personnes à la compétence reconnue dans les différents sujets abordés.

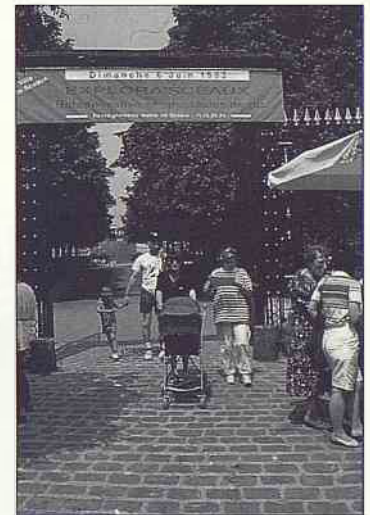
La condition physique était nécessaire, elle aussi, pour parcourir la ville à pied (voir le plan



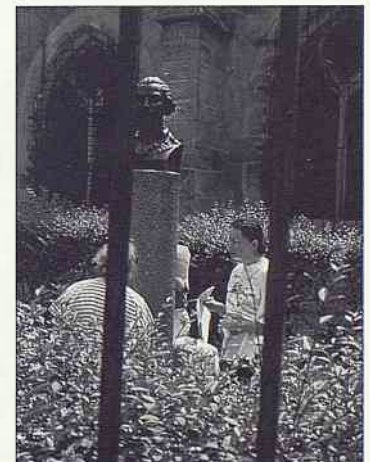
Marcher à son rythme...

du trajet ci-dessous) ainsi que l'adresse, face au panier de basket du gymnase du Clos Saint-Marcel, pour marquer quelques points supplémentaires.

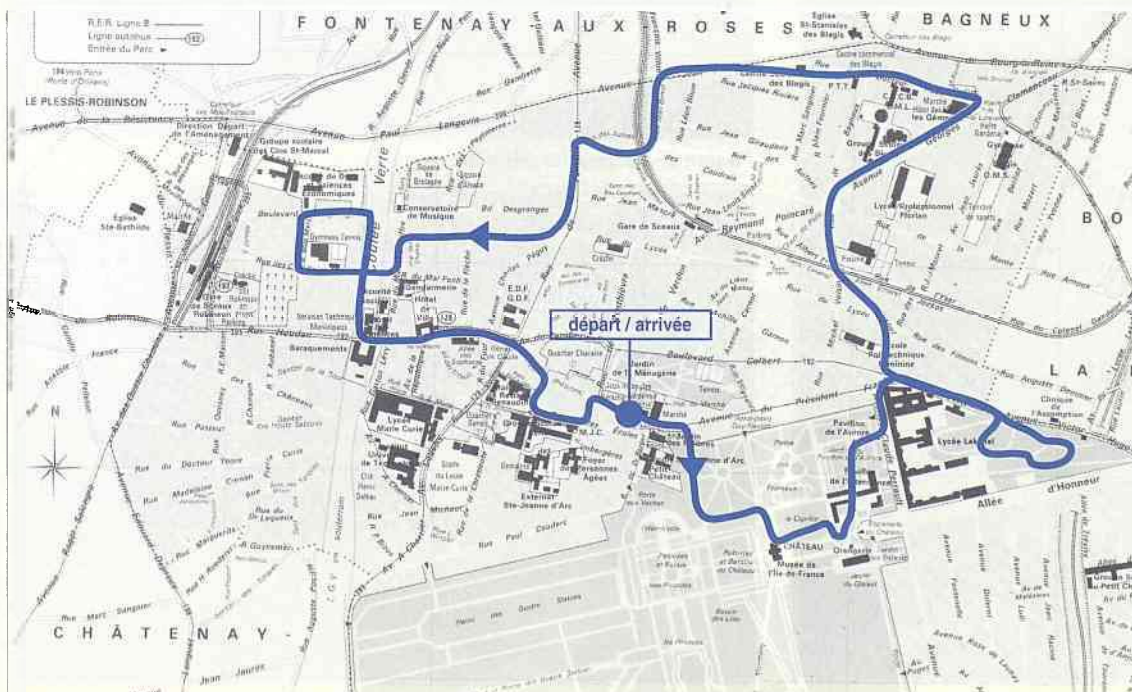
Les participants, enfants ou adultes, débutants ou habitués des rallyes, ont tous été séduits



Le jardin de la Ménagerie, point de départ et d'arrivée.



Réflexion autour du buste de Florian, dans le jardin des Félibres.



Trajet parcouru par les participants au rallye.

par la qualité du parcours dont ils ont relevé le défi avec plaisir. Beaucoup ont fait part de leur désir de recommencer cette expérience l'année prochaine. Les organisateurs sont, eux aussi, prêts à renouveler une telle manifestation en 1994, à une date appropriée, en espérant voir y concourir des Scéens de plus en plus nombreux. Il s'agit là d'un divertissement intelligent et drôle pour lequel le mode de participation reste souple : pas d'horaire strict, une inscription individuelle ou en équipe, entre amis ou en famille.

Durant ce dimanche, la Ville avait aussi programmé, pour se détendre, rire et flâner, des

spectacles de rue au jardin de la Ménagerie et dans la rue piétonne, de 11 h à 20 h.

Le matin, dans le centre ville, et l'après-midi, au jardin de la Ménagerie, *Fanfan la Marguerite*, un jongleur poético-bouffon, avec ses diabolos, ses quilles, ses torches et son haut monocycle, entraîna les spectateurs au pays de l'adresse, de l'humour et de la poésie.

Puis, dans le jardin de la Ménagerie à 15 h 30 et 18 h 30, le *Bouillant de Bouillon*, prix de l'humour du festival "Châlon dans la rue 92", fit participer le public à une page passionnante de l'histoire des croisades, dans la tradition du théâtre de foire et de la chan-

son de geste. Chacun a été pris au jeu, du spectateur qui devient acteur, de l'acteur caché parmi les spectateurs, de deux compères sympathiques dont le talent éclate là, juste devant nous, et nous laisse béats.

Vers 17 h sur la rotonde, *Les Cousins* présentaient "Ça n'a pas été facile", un drôle de spectacle, doux mélange de théâtre de rue et de cirque par des jongleurs équilibristes et clowns.

En fin d'après-midi, la clôture prit la forme d'un mini concert jazz avec *Cake Walk Dance*, un groupe talentueux qui procura un immense plaisir aux nostalgiques de Sydney Bechet ■



Fanfan au jardin de la Ménagerie.



Les Cousins en action.



Fanfan la Marguerite dans la rue piétonne.



Le Bouillant de Bouillon : prendre au jeu

Auriez-vous su ?

● Qui, du troubadour ou du trouvère, pourrait le mieux défendre la langue d'oc ?

La langue d'oc, chère à Florian qui est enterré à Sceaux depuis bientôt 200 ans, est liée à notre ville par une longue tradition félibréenne. Le troubadour est un poète lyrique courtisé de langue d'oc aux XII^e et XIII^e siècles alors que le trouvère est un poète et jongleur du nord de la France qui s'exprime en langue d'oïl.

● Quelles écoles préparent les taupins ? les khâgneux ? les épiciers ? les corniches ?

On peut en rencontrer au lycée Lakanal, ils préparent respectivement Polytechnique, l'École normale supérieure de lettres, HEC ou l'école militaire de Saint-Cyr.

● Vous êtes dans mon premier, mon deuxième n'est pas vrai. Mon troisième est le dieu qui éclaire. Où est mon tout ?

Sceaux-faux-Râ, c'est le Sophora du Japon, situé au repère 10 du sentier botanique du lycée Lakanal.

● Dessiner la feuille du ginkgo biloba.

Il s'agit d'un arbre ayant le repère 24 du sentier botanique.

● Gagner des points en tirant au panier (de basket).

Vous le savez, l'ASAS Basket a remporté le titre de champion de France nationale A2 et joue cette saison en nationale Pro A.

● Qui sont-ils ? FF a réalisé un film avec MM et AA dans les rôles principaux.

L'affiche du film a été spécialement apposée pour cette journée au cinéma Mastroianni et Anouk Aimée. Trianon : La Dolce Vita (1960) de Federico Fellini, avec Marcello Mastroianni et Anouk Aimée.

● "Puisque tout recommence toujours

Ce que j'ai fait sera, tôt ou tard,

Une source d'ardeurs nouvelles

Après que j'aurai disparu."

De qui est-ce ?

Cette phrase de Charles de Gaulle (1890-1970) est inscrite sur le monument implanté sur la place qui porte son nom.

Rendez-vous en juin 1994 pour de nouvelles colles !



... un public qui ne demande que ça.

CLASSEMENT

1. (102 points)
Muriel LADRIERE.
2. (101 points)
Christian BROSSARD, Paul-André KECSKEMECI, Michèle NEUFVILLE et Marlène ROUQUETTE.
3. (100 points)
Bernard MOREAU et Véronique PRÉJEAN.
4. (99 points)
Élisabeth, Yann, David et Raphael BRET.
5. (98 points)
Jean-Marc, Valérie et Julie BARA.
Christiane AUZENAT, Serge AVENTIN, Jean-François MOURSEAU et Patrice THOMAS.
7. (97 points)
Michel GOLLIARD et Claudie RAMBERT.
Heidrun HOFNEPFNER et Catherine POLYCARPE.
9. (96 points)
Nicole, Thierry, Alexa et Clément GUIBERT.
Catherine, Marion et Pauline BERNARD,
Josiane OUAZANA et Sarah RICHARD.
11. (95 points)
Goery DELACOTTE et Florence et Jacqueline SOUCHON.
12. (94 points)
Richard GALLIER et José SELLAN.
Clément BERNADAT, Julien BLEITRACH,
Mathilde MEYER, Sarah SAJUAN, Vincent THIREAU et Vincent VILMER.
Chantal BOUTET, Stella CHARBONNEAU,
Fabienne DUCHENNE et Stéphane VINCENT.
Robert GUY.
16. (93 points)
Félix, Christophe et Sébastien BOGLIOLO,
Léni et Solène CORRAND et Jérôme LAURENT.
17. (92 points)
Josué DAVID et Flavie MARTIN.
Germaine BARDIN et Hélène NUYYTENS.
19. (90 points)
Pascale de FONTANGES et Anne POUJAS.
20. (89 points)
Luc BEGON et Sébastien THIÉREAU.
22. (88 points)
Agnès et Hervé CARABY.
23. (87 points)
Philippe DETREZ et Françoise MULLER.
Éric, Laurence, David et Lorelei GOUALIN et Nathalie PINCHARD.
25. (85 points)
Claire et Jean ABRAHAM, Chantal de VILLEDARY et Alexandra LE CHEVALIER.
Isabelle et Patricia GUILLON, Frédérique LEROY et Sandra MONVOISIN.
Jacqueline GAYRAL, Françoise IBANEZ et Véronique SOMMIER.
28. (83 points)
Colette et Élodie LANDAIS.
29. (89 points)
Bernard et Claire JOUIN.
30. (88 points)
Florence 1, Léonard et Florence 2 DITOMMASO et Léonne VALAT.
Fabienne et Nathalie HAVÉ.
32. (60 points)
Brigitte LORIN et Bernadette PELLADEZ.
33. (53 points)
Ariane, Florence et Sylvestre FREZAL et Marie-Alexandre WATTIN.
Florence DAMPURÉ et Nadia et Emmanuelle THUREAU.
35. (37 points)
Mathieu BRANDURE et François JEUDY.
36. (29 points)
Grégoire JEUDY et Vincent JOBARD.
37. (25 points)
Marie-Thérèse BILLET et Ginette HUARD.

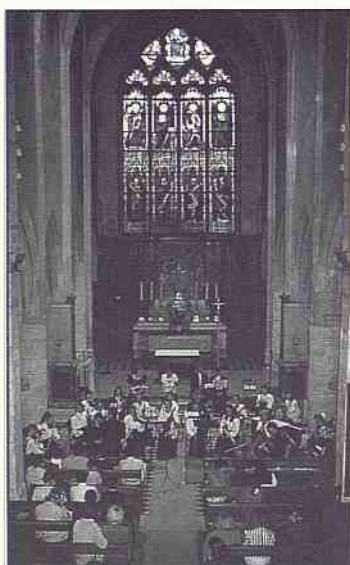


Le jazz selon Cake Walk Dance.

MOSAÏQUE MUSICALE À SCEAUX

Du 18 au 20 juin dernier, Sceaux est entré en vibration sonore pour fêter en grand la 11^e édition de la Fête de la Musique

Au cours de ce long week-end, sous le signe du soleil et d'un public tranquille, détendu et nombreux, se sont déroulés diverses manifestations et concerts.



Vendredi soir à l'église Saint-Jean-Baptiste, un public attentif et impressionné par la qualité et la maîtrise des jeunes musiciens polonais de l'orchestre symphonique du lycée musical de Koszalin.

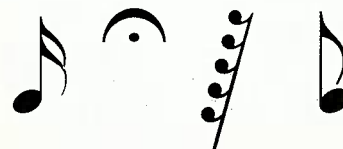
Que cela soit l'orchestre symphonique polonais de Koszalin, le podium ouvert à tous, le tremplin rock au jardin de la Ménagerie, la messe chantée, les chorales et petits ensembles acoustiques dans la rue ou les concerts spontanés aux terrasses de cafés, chacun s'accorde à reconnaître la qualité des prestations, la mobilisation de ces formations et l'ampleur prise par ces artistes amateurs, quel que soit le style musical dans lequel ils aient choisi de s'exprimer, du classique au rock, en passant par le jazz.

En point d'orgue, les compagnies d'animation musicale de rue ont pris possession de la ville et ont animé le centre et les quartiers de Robinson et des Blagis.

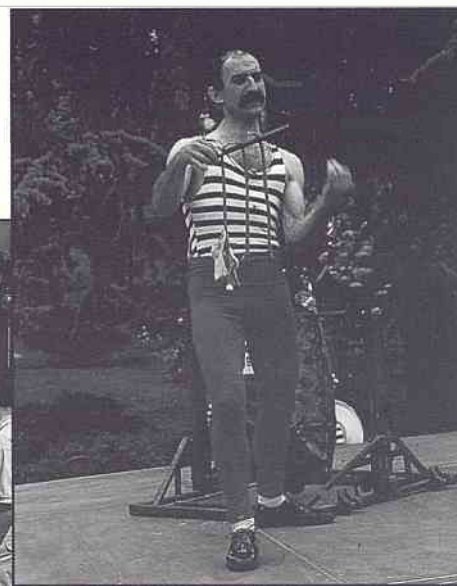
Ainsi, *Les Tambours* résonnèrent aussi fort que l'année dernière et chacun put admirer la luxuriance des costumes et l'agilité des musiciens sur échasses des groupes *Samba* et *Tapator*.

Saluons donc toutes les initiatives individuelles ou associatives qui présidèrent

à cette fête, pour nous offrir une programmation harmonieuse, cocktail savoureux apprécié, tout au long de ce week-end ensoleillé, dans une atmosphère chaleureuse, par un large public. ■



Samedi matin, ambiance "bon enfant" dans la rue piétonne pour écouter Les Rétros qui ont fait sonner leurs trois orgues de Barbarie.



Yvan Gauzy, place de Brühl. Tout en allant faire ses courses, chacun a pu admirer sa gouaille, sa verve et sa recherche dans le spectacle "Macrobaties".



Samedi après-midi, sur un air de tango ! Le trio Gotan et un couple de danseurs argentins ont conquis le public à la bibliothèque municipale.



Au square Robinson, la chorale À cœur joie.



Enthousiasme communicatif des jeunes "fans" fervents pour le groupe Dune.

Samedi soir, ils sont tous là, ils sont venus nombreux, très nombreux malgré les diverses sollicitations et manifestations limitrophes, pour une soirée "Tremplin rock" avec les groupes Influence, Midnight Ramblers et Dune.



Dimanche matin et après-midi, coucou les revoilà ! Très remarqués et appréciés l'année dernière, fougueux et spectaculaires, Les Tambours sont venus présenter leur nouveau spectacle "Tutto ma non troppo".

Un final haut en couleur pour clôturer un week-end sous le signe du plaisir.



Le groupe Tapator en parade à partir du théâtre de verdure sur la Coulée Verte. Quelle hauteur et quelle prestance !



Les diverses formations symphoniques des OJAL, au jardin de la Ménagerie.

53^e ANNIVERSAIRE DE L'APPEL DU 18 JUIN



Lecture de l'appel du 18 juin par Robert Quintero ...

Le 18 juin dernier à 19 heures, au jardin "De Gaulle", s'est déroulée la traditionnelle commémoration de l'Appel historique du 18 juin 1940.

En présence d'une assistance nombreuse et recueillie, Robert Quintero, ancien des Forces

françaises libres, président de l'association des anciens combattants de Sceaux et président de la 363^e section des médaillés militaires, y a donné lecture de l'Appel. Le maire a ensuite déposé, au nom de la Ville de Sceaux, une gerbe au pied du monument.



... et dépôt d'une gerbe par Pierre Ringenbach, maire de Sceaux.

LES ANCIENS COMBATTANTS DE SCEAUX ONT RAVIVÉ LA FLAMME

L'association des anciens combattants et victimes de guerre de Sceaux a ravivé la flamme sous l'Arc de Triomphe, le 17 mai 1993. Les drapeaux de la médaille militaire, des anciens combattants, de la FNACA et des prisonniers, ouvraient le défilé.

Le président Quintero, accompagné de Mme Valat, a déposé

une gerbe sur la tombe du soldat inconnu. Tous deux ont ravivé la flamme et se sont dirigés vers le poste de garde pour signer le livre d'or. Après avoir remercié les porte-drapeaux, ils ont salué le drapeau, porté par Lionel Renault, et sa garde avant d'écouter la sonnerie aux morts et l'hymne au soldat inconnu.



Archives photographiques parisiennes

A. ORTIN TAPISSERIE / LITERIE / DÉCORATION

TENTURE MURALE
SIÈGES NEUFS ET RÉFECTION
INSTALLATION DE RIDEAUX - VOILAGES

15, av. Georges-Clemenceau - 92330 Sceaux - tél. 46 61 17 67

VOTRE SÉCURITÉ, L'AFFAIRE D'UN SPÉCIALISTE

Que désirez-vous protéger :

- Pavillon
- Appartement
- Commerce

Quel que soit votre problème :

Protection vol, télésurveillance 24h/24, vidéo surveillance - Contrôle d'accès, porte blindée, interphone - Volets, stores, fenêtres P.V.C.

Consultez-nous, financement particulier sur simple demande, devis gratuits

AGT SÉCURITÉ

24, rue Paul Vaillant-Couturier 92140 CLAMART

Tél. : 46 48 04 00



AGT SÉCURITÉ

L'AIDE AUDITIVE, PENSEZ-Y ET OUBLIEZ LA !

LABORATOIRE H. CALEIX

Audioprothésiste diplômé

Tél. : 46 61 87 47

(fermé le lundi)



46 61 87 47

140, av. du Général Leclerc - SCEAUX (RN 20)

- RÉGLAGES ET RÉPARATIONS DE VOS APPAREILS

G R O U P E

ENTENDRE

POUR PLUS D'INFORMATIONS

36.15 ENTENDRE

"120 LABORATOIRES EN TOUTE CONFIANCE"

L'ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE DE SCEAUX À L'HONNEUR

L'histoire de Sceaux a été souvent confondue avec celle de son domaine qui, à partir du XVII^e siècle, connaîtra un destin quasi national. Cependant, la création de la paroisse de Sceaux est bien antérieure ; elle remonte à 1203, époque à laquelle elle fut détachée de la paroisse Saint-Germain-des-Prés à Châtenay.

C'est autour de cette petite communauté que se développera, peu à peu, le village de Sceaux, qui deviendra dans le courant du XIX^e siècle la ville de Sceaux.

Nombre de monuments demeurent aujourd'hui témoins de cette évolution. L'église Saint-Jean-Baptiste constitue à cet égard l'une des richesses de notre patrimoine.

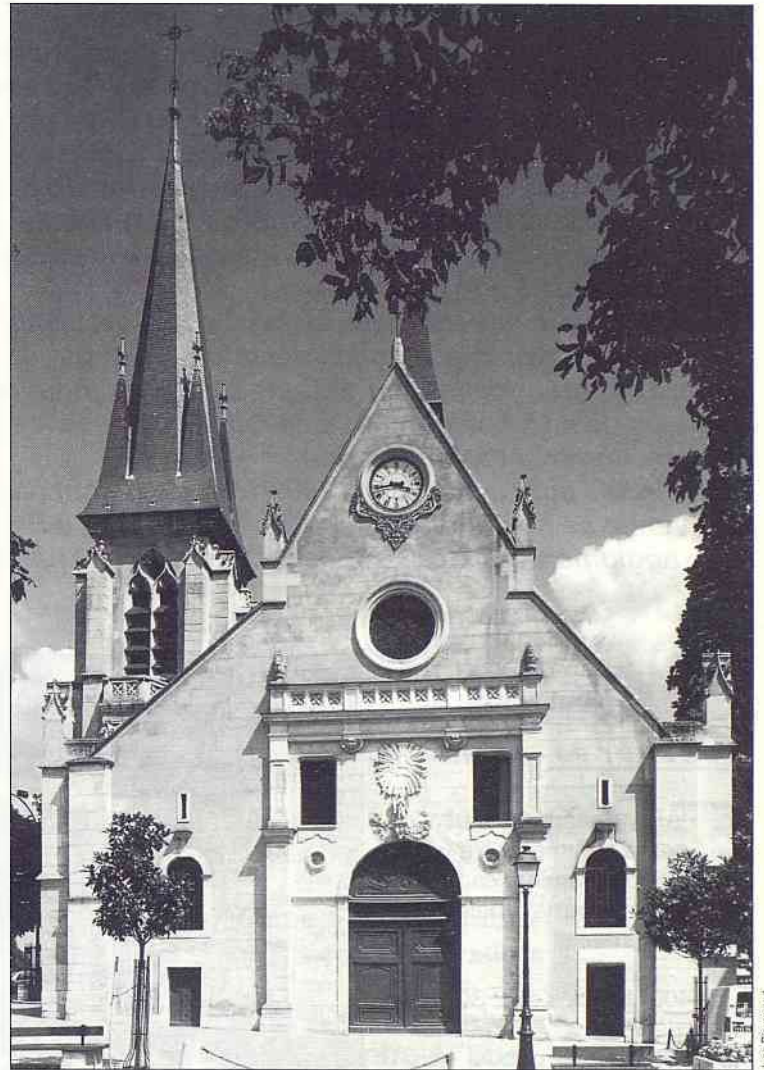
Parmi tous les ouvrages qui lui sont consacrés, l'étude établie par Paul Hartmann, Scéen, occupe une place particulière. Passionné d'histoire, Paul Hartmann a en effet réalisé une véritable somme, traitant de manière approfondie et documentée les divers aspects de ce monument : architecture, sculptures, vitraux, peintures, mobilier...

À partir de l'apport très dense et très riche fourni par l'étude de Paul Hartmann et à la demande de la Ville, Maddy Ariès, ancien conservateur en chef au musée de l'Île-de-France, a condensé ce texte, complété par une documentation iconographique.

La Ville de Sceaux a donc décidé d'éditer ce petit livre sur l'église Saint-Jean-Baptiste.

L'ouvrage, d'une soixantaine de pages, traite l'essentiel des caractéristiques historiques et architecturales de l'église, permettant ainsi aux lecteurs d'avoir un rapide exposé de celles-ci en même temps qu'une vision très claire du monument et de son histoire, illustrée de nombreuses photographies et gravures.

Les habitants de Sceaux, attachés au patrimoine de leur ville, tout comme les spécialistes, historiens ou chercheurs, trouveront dans ce livre, diffusé et vendu dans les librairies locales et autres lieux dans le courant du mois d'octobre, un ensemble d'informations précises et vivantes. ■



Concert solennel au profit de la remise en état de l'orgue

Le dimanche 17 octobre 1993 à 17 h en l'église Saint-Jean-Baptiste de Sceaux, un concert solennel sera donné au profit de la remise en état de l'orgue.

Une introduction à l'écoute de l'orgue sera suivie d'un concert des organistes titulaires, Christian Gouinguéné et Georges Bessonnet, composé d'œuvres pour orgue seul ainsi que d'œuvres de Marcello, Vivaldi ou Purcell pour orgue et trompettes, avec la participation de l'Ensemble des Trompettes de Versailles.

Le prix des places est de 80 F. L'intégralité de la recette de ce concert sera versée à l'association *Musique et Orgue à Saint-Jean-Baptiste* comme contribution aux travaux de restauration de l'orgue, dont le montant total atteint 50 000 F, dans le cadre d'un projet de remise en état qui a fait l'objet, lors de la séance du 27 mai, d'une approbation du conseil municipal.

L'ASA SCEAUX BASKET 92 :

Après de nombreuses années en nationale 1 B, l'ASA Sceaux basket 92 et toute son équipe dirigeante, autour de MM. Dazet père et fils, ont vu leurs efforts récompensés par l'accession à l'élite, désormais intitulée PRO A. Ainsi, l'ASA Sceaux basket 92 disputera le championnat de France 1993/1994 face aux meilleures équipes françaises, parmi lesquelles l'équipe star du CSP Limoges, récemment couronnée championne d'Europe, avec les Dacoury, Bilba, Forte et autres Michael Young.

Pour des raisons liées à la professionnalisation du basket national, il a cependant fallu déménager de la salle fétiche de l'ASA Sceaux, celle du Clos Saint-Marcel, pour élire domicile à l'Agora d'Évry, véritables arènes conçues pour le basket. Cette salle qui a accueilli au début des années 80 le Stade Français, a une capacité maximale proche de 3 500 spectateurs.

L'ASA Sceaux basket 92 compte sur l'appui croissant de la Ville de Sceaux et du conseil général des Hauts-de-Seine, ce dernier se manifestant notamment par un partenariat original : prise en charge des déplacements par avion personnalisé permettant ainsi aux joueurs de connaître une récupération optimale, parrainage d'actions de sport-prévention en association avec les communes avoisinantes, aides conséquentes au centre de formation très réputé du club.

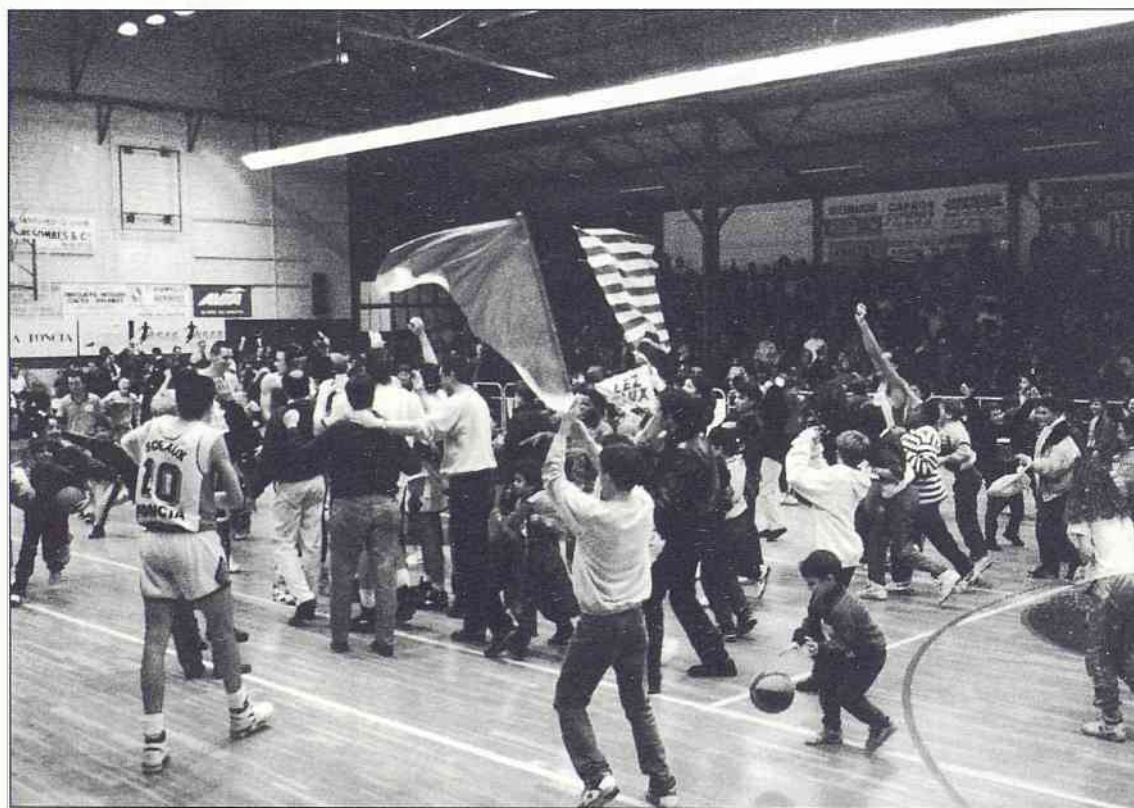
Les objectifs pour cette saison 1993/1994 résideront dans le maintien en PRO A, la conquête d'un nouveau public et la venue de nos fidèles supporters de Sceaux à Évry, dans les arènes de l'Agora, situées en plein cœur de cette agglomération nouvelle de plus de 150 000 habitants.



L'ASA Sceaux basket 92 ne se résume pas à une équipe première capable de rivaliser avec les meilleurs "cinq" nationaux.

Avec 400 licenciés dont 300 de moins de 18 ans, l'ASA Sceaux basket 92 est le 2^e club français (toutes divisions confondues) par le nombre de licenciés masculins, le 5^e par celui des licenciés masculins et féminins. Ainsi, 23 équipes sont engagées dans les divers championnats nationaux, régionaux et départementaux, tandis que 3 écoles de basket fonctionnent chaque saison et que 3 cours de baby-basket sont ouverts aux enfants de 5 à 7 ans.

De même, depuis plusieurs saisons, l'ASA Sceaux basket 92 est classé premier club français pour les résultats d'ensemble de ses jeunes (ainsi, en 1991/1992 : vice champion national espoirs et minimes, 3^e équipe nationale en cadets) et parmi les 5 meilleurs clubs au Challenge du meilleur club français (tous résultats confondus).



Le titre de champion de France en nationale A2 la saison dernière n'a fait que conforter cette place sans oublier les féminines qui disputent le championnat de France de N3.

L'ASA Sceaux basket 92 compte confirmer son rôle de club-phare du sud de la région parisienne.

Saison 1993/1994 : le début d'une ère nouvelle

C'est avec de nombreuses ambitions que l'ASA Sceaux basket 92 accède à la PRO A. Ces dernières doivent cependant s'accompagner, en paral-

lèle, de moyens en adéquation avec les objectifs définis par le comité directeur de l'ASA Sceaux basket 92 et visant à une structuration professionnelle du club.

Un certain nombre de décisions ont été entérinées à l'intersaison dans ce sens :

UN CLUB PLEIN D'AVENIR !



- Conservation d'une grande partie de l'effectif sportif de la saison 1992/1993, consolidé par les arrivées de Courcier (ex-Gravelines), Cléante (ex-Gravelines et Saint-Quentin) et de deux américains de qualité.

- Renforcement de l'équipe dirigeante actuelle, autour du président Daniel Dazet et de son vice-président Gilles Goudard, avec notamment des membres très actifs au comité directeur tel M. Perez, président des destinés du sponsor principal actuel, l'entreprise Ledu.

- Choix de la salle de l'Agora, à Évry, de capacité idéale et

structurée pour le basket-ball, en plein cœur de la ville nouvelle (centre commercial).

- Intégration de Bernard Beudet (ex-Stade Français) en tant que directeur sportif.

- Mise en place d'un accord de partenariat sur deux ans avec l'agence Derby, l'une des 5 premières agences spécialisées dans le conseil en marketing sportif, pour la prise en charge de la promotion et de la commercialisation de l'ASA Sceaux basket 92.

Et si vous alliez les applaudir, ces champions... ■

Calendrier ASA Sceaux 92 Saison 1993/1994

Tous les matches se déroulent à l'Agora d'Évry (centre commercial Évry) à 20 h 30 pour les seniors et à 18 h pour les espoirs.

Réservation des places
au gymnase du Clos Saint-Marcel, tél. 46 61 97 36,
à l'Agora d'Évry, tél. 60 79 10 00.

Vendredi 10 septembre
ASAS contre CSP Limoges

Samedi 25 septembre
ASAS contre Gravelines

Samedi 9 octobre
ASAS contre Le Mans

Samedi 16 octobre
ASAS contre Chalon

Samedi 30 octobre
ASAS contre Dijon

Samedi 20 novembre
ASAS contre Levallois

Samedi 4 décembre
ASAS contre Antibes

Samedi 11 décembre
ASAS contre Cholet

Samedi 8 janvier
ASAS contre Racing

Samedi 22 janvier
ASAS contre CRO Lyon

Samedi 12 février
ASAS contre Orthez-Pau

Samedi 26 février
ASAS contre Montpellier

Samedi 19 mars
ASAS contre Villeurbanne

Des cartes d'abonnement
sont en vente au Clos Saint-Marcel (1000 F).

LES GÉMEAUX / SCÈNE NATIONALE

Turner Quartet

Les membres du Turner Quartet se sont rencontrés au sein de l'Ensemble Mosaïques.

La recherche d'une nouvelle lecture des œuvres musicales des époques Renaissance et Baroque leur permet d'aborder les styles qui ont suivi avec le même sérieux musicologique que les initiateurs de ce renouveau et la même liberté par rapport aux interprétations dites traditionnelles.

Les musiciens du Turner Quartet ont fait partie de formations des plus prestigieuses, comme l'Orchestre de l'Opéra de Paris, l'Ensemble Intercontemporain, Hesperio XX, La Chapelle Royale, l'Amsterdam Baroque Orchestra, l'Ensemble Mosaïques. Par ailleurs, ils sont membres fondateurs de l'Orchestre des Champs-Élysées (direction artistique Philippe Herreweghe), lequel a commencé ses activités en juin 1991.

Pour leur premier concert à Paris dans le cadre du Festival Estival, la critique a salué leur souci de vérité par rapport au texte et au style (*Le Monde*, 16 août 1988). Ce concert a été à l'origine d'engagements dans divers festivals européens (Italie, Espagne, France, Hollande...).

Le Turner Quartet a récemment enregistré les préludes et fugues de J.-S. Bach, transcrits pour trio et quatuor à cordes par Mozart, et prépare un enregistrement de l'opus 76 de J. Haydn. En décembre 1991, il a été invité par *Pro Quartet* à l'Opéra Bastille pour un concert-conférence consacré à Haydn et animé par H.C. Robbins Landon et Marc Vignal.

Les membres du Turner Quartet sont régulièrement invités à enseigner dans des académies internationales telles que Les Arcs et Nice en France, Portogruaro et Cagliari en Italie, Kuhmon en Finlande, Dubrovnik en Yougoslavie, Mijas et Granada en Espagne. ■

CONCERT

**Samedi 2 octobre 1993
à 20 h 45**

Beethoven :
Quatuor - Opus 18 n°1,
Quatuor - Opus 18 n°2.

Haydn :
Quatuor - Les Quintes
Opus 76 n°2.

**Auditorium
du Conservatoire de
Bourg-la-Reine / Sceaux**
11, boulevard Carnot
Bourg-la-Reine

Lieux des spectacles

Théâtre des Sources
8, avenue J. et M. Dolivet
Fontenay-aux-Roses.

Auditorium
du Conservatoire de
Bourg-la-Reine / Sceaux
11, boulevard Carnot
Bourg-la-Reine.

Les Gémeaux
49, avenue Georges Clémenceau, Sceaux.

Renseignements et réservations

Les Gémeaux
Tél. 46 61 36 67.

Bureaux provisoires (jusqu'à novembre 1993) :
4 quater, rue des Imbergères, Sceaux.

Service relations publiques :
Tél. 46 60 05 64.

Librairie Le Roi Lire
4 rue Florian, Sceaux.

36 15 code Fnac - Crous

Ciné-Classic à Bourg-la-Reine
Auditorium du Conservatoire de Bourg-la-Reine / Sceaux.

Libres Propos
Cafés littéraires coréalisés par les Gémeaux
et la Librairie *Le Roi Lire*.

Jeune Public
Séances scolaires de théâtre et de cinéma.

ENTREPRISE ★★★

BERGALET



**PEINTURE
PAPIER PEINT
REVÊTEMENT SOLS ET MURS
ÉTANCHÉITÉ • RAVALEMENT**

Membre de la Chambre Syndicale
Qualifications OPQCB 611 - 624 - 7713 - 3411 - 3421

1, rue Marguerite
BP 3 - 92292 CHÂTENAY-MALABRY Cedex
Tél. 43 50 06 58 - Fax 43 50 65 02

DEVIS GRATUIT

Le programme détaillé de la saison 93/94 est disponible.

Vous pouvez le demander par courrier
aux Gémeaux
49, avenue Georges-Clémenceau
92330 Sceaux

2^e CONCOURS DE VÉLOS FLEURIS

**Samedi 2 octobre 1993
au jardin de la Ménagerie**

Sceaux ma belle ville renouvelle l'expérience de 1992, en organisant le 2^e concours de vélos fleuris. En effet, le 1^{er} concours qui avait eu lieu en septembre 1992 dans le cadre des 92 heures du 92 aux Blagis a démontré que l'idée était séduisante.

POUR PARTICIPER

Tous les vélos sont acceptés, quels qu'ils soient et le concours est ouvert à tous.

Les participants peuvent s'inscrire à partir du 20 septembre, dans trois catégories :

- Familles (ou couples).
- Adultes individuels et jeunes de plus de 15 ans.
- Enfants individuels (pour les moins de 15 ans, avec autorisation parentale).

En plus de leur vélo, ils doivent se munir de scotch, ficelle, ciseaux, pince, petits fils de fer.

Ils pourront gagner des points supplémentaires en apportant une maxime* sur l'environnement, écrite sur une feuille de papier format 21 x 29,7cm.

* Des idées peuvent être trouvées en visitant l'exposition "La pollution dans la ville" à la MJC (voir page 41).

En revanche, ils ne doivent apporter aucun matériel de décoration. Celui-ci sera fourni sur place.

DÉROULEMENT

14 h - Début des inscriptions de dernière minute. Distribution du matériel de décoration.

14 h 30 à 15 h 30 - Décoration des vélos.

15 h 30 - Passage du jury devant les vélos décorés.

16 h - Défilé des vélos dans le centre piéton de Sceaux.

17 h - Proclamation du palmarès et remise des prix sur la rotonde du jardin de la Ménagerie.



SCEAUX
CONCOURS DE VELOS FLEURIS
SAMEDI 2 OCTOBRE 1993
de 14 h à 17 h au jardin de la Ménagerie

Renseignements
Tél. 41 13 33 00

Remplir le bulletin d'inscription ci-dessous. L'envoyer ou le déposer au service Relations publiques / Communication de la mairie de Sceaux, 122 rue Houdan, tél. 41 13 33 00.

Bulletin d'inscription CONCOURS DE VÉLOS FLEURIS SAMEDI 2 OCTOBRE 1993

Concours par famille

Nom de la famille :

Nombre des participants :

Prénoms et âges des participants :

Adresse :

Concours individuel

Nom :

Prénom :

Âge :

Adresse :

Autorisation parentale

Je soussigné(e) pour les enfants de moins de 15 ans

Je soussigné(e)

nom et prénom

- autorise mon enfant mineur

nom et prénom

à participer au concours de vélos fleuris, animation organisée le samedi 2 octobre 1993 entre 14 h et 18 h par la Ville de Sceaux,

- décharge l'organisateur de toute responsabilité en cas d'accident survenant sans qu'une faute grave puisse être retenue à son encontre.

À Sceaux, le

(signature)

À remettre au service Relations publiques / Communication de la mairie de Sceaux, 122 rue Houdan, tél. 41 13 33 00.

LE CIRQUE ICI, C'EST LE CIRKASSO !

Samedi 25 septembre à partir de 14 h 30

Après le succès rencontré en septembre 1992 par les 92 heures du 92, le CSCB et ses partenaires vous proposent à nouveau une grande après-midi de fête à même de vous faire passer un bon moment dans le jardin de la résidence des Bas-Coudrais, 2 rue du Docteur Roux.

Au programme

Plusieurs ateliers d'initiation aux arts du cirque

Trapèze fixe, boule, magie, clowns et acrobates, fil, jonglage, trampoline et maquillage avec le cirque Les Daltons et Joce Pez et ses amis.

Plusieurs stands de jeux

Les *Petits Lu* et le *Chambouloutout* (grand succès l'an passé), le *Puissance 4* et le circuit électrique magique, le lancer



d'anneau et surtout, présenté par l'association des Gobelins Fanatiques (jeux de rôle au CSCB), le stand du *Paint ball*. À découvrir absolument !

L'après-midi verra aussi en alternance des numéros tels que le monocycle, les échasses et ceux correspondants aux ateliers déjà cités. En clôture, tous les artistes nous offrirons une grande démonstration.

Sans oublier la buvette, avec barbe à papa, le repas campagnard-barbecue (inscrivez-vous à cette sympathique soirée entre amis) et surtout la tom-

bola qui sera tirée en fin d'après-midi, lors d'un apéritif convivial ouvert à tous, après la démonstration des artistes.

Cette tombola vous permettra (peut-être) de gagner une soirée spectacle à Paris, type Paradis Latin, Don Camilo ou dîner-spectacle sur les bateaux mouches du pont de l'Alma (quelle soirée en perspective !), des entrées au cinéma Trianon, aux spectacles des Gémeaux, à la piscine des Blagis ou encore aux matches de l'ASAS Basket

(équipe première) à Évry, ainsi que de nombreux petits lots.

N'hésitez pas à vous procurer des billets et, grâce aux partenaires que nous remercions, il y en aura pour tous les goûts !

Venez au Cirkasso, le 25 septembre à partir de 14 h 30, c'est la fête !

Pour plus de détails, contactez-nous ou lisez la lettre du CSCB (envoi sur demande au 46 60 04 22).



JEU DES MILLE FRANCS À SCEAUX

Mardi 12 octobre à 18 h 30



Chers amis, bonjour ! Grande soirée en perspective au CSCB, le célèbre *Jeu des mille francs* nous fera l'honneur de s'arrêter à Sceaux, invité par le CSCB, pour l'enregistrement de trois émissions.

On ne présente plus la doyenne des émissions de France Inter, à l'antenne depuis le 19 avril 1958. Chaque jour à 12 h 45, le "Chers amis, bonjour !" retentit dans les oreilles...

L'émission s'est promenade à travers la France, l'Europe, dans des lieux aussi originaux que le porte-avions Clément-

ceau ou le paquebot Massilia... et au CSCB (en 1987), mais encore aux Antilles, à la Réunion, au Sénégal et même à Tahiti ou Saint-Pierre-et-Miquelon... De plus, c'est sans doute l'émission radiophonique la plus entendue du globe : elle est relayée en direct par les réseaux d'ondes courtes qui balayent le continent, envoyée à toutes les stations de la France et d'outre-mer ainsi qu'à de nombreuses stations de républiques francophones d'Afrique.

Et toujours, partout, le *Jeu des mille francs* rencontre le même

succès. Présenté depuis déjà plusieurs années par Lucien Jeunesse et réalisé par José Gorce, c'est véritablement à une grande soirée que vous convie le CSCB.

Alors, pour le plaisir ou la curiosité, pour participer au jeu lui-même, venez au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, faites honneur à la venue de cette illustre émission !

Question blanche, bleue ou rouge : Banco ou Super Banco... Venez encourager, venez participer, venez gagner !

EXPOSITION ROCK

à la bibliothèque municipale

Conjuguer musique rock et communication, tel est le thème de l'exposition "Commusicate" au travers de 50 publicités représentatives de la musique anglo-saxonne des années 80 et vantant la sortie d'albums, des Pogues à Bob Marley, les Cramps, Morrissey, David Bowie, Tom Waits...

Cette exposition, conçue et réalisée par Olivier Connan et

COMMUSICATE

André Leroy, montre à vos yeux ce que vous écoutiez avec vos oreilles dans les années "new-wave".

Du 13 septembre au 2 octobre, à la bibliothèque municipale, une exposition proposée par la section discothèque. ■



CHANGEMENT DE DIRECTION MUSICALE



De g. à d. : M. Vigneau, M. Thieulin, ancien maire de Bourg-la-Reine, M. Nombrot, ancien maire de Bourg-la-Reine, M. Ringenbach, maire de Sceaux, M. Guldner, ancien maire de Sceaux.

Les élus de Sceaux et de Bourg-la-Reine ont souhaité une bonne retraite à Michel Vigneau, directeur du conservatoire depuis sa création en 1965. Au fil du temps, il a su faire évoluer la structure municipale qui a été érigée en École nationale de musique en 1981 ; dix ans plus tard, elle a trouvé un nouvel essor dans les locaux actuels, modernes et adaptés à cette activité.

Nous accueillons cet automne Jean-Luc Tourret, nouveau directeur. Âgé d'une trentaine d'années, il possède une formation musicale axée sur la

flûte traversière et la direction d'orchestre. Depuis 1989 il assure les fonctions de directeur de l'École municipale de musique et de danse de Montargis ainsi que la responsabilité des orchestres symphonique et d'harmonie. ■



Jean-Luc Tourret, nouveau directeur de l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

CHATEAUBRIAND : Grands écrits politiques

L'Imprimerie Nationale publie, dans sa collection Acteurs de l'Histoire, un travail éditorial considérable du directeur de la *Maison de Chateaubriand*, Jean-Paul Clément, qui permet, pour la première fois, de faire connaissance avec l'œuvre politique de Chateaubriand. Des textes peu ou mal connus : certains n'avaient jamais été réédités. Or des travaux, ces dernières années, ont révélé un Chateaubriand qui, au fil d'une vie politique tourmentée, de l'Ancien Régime aux ultimes heures de la monarchie de

Juillet, a bâti une pensée politique de tout premier ordre. En réunissant les *Grands écrits politiques*, Jean-Paul Clément offre une double lecture de ces textes écrits entre 1814 et 1832. Une première lecture de découverte, au fil de ces pages pour certaines inaccessibles depuis longtemps, d'un écrivain dont la passion profonde fut celle de la liberté. Une seconde lecture attentive à la genèse de la pensée de Chateaubriand, chaque texte étant présenté et annoté, puis suivi des textes polémiques traitant le sujet à l'époque.

Les deux volumes, de 536 et 304 pages, seront dédiés par Jean-Paul Clément, samedi 25 septembre de 17 h à 19 h, avant une conférence qui aura lieu à la librairie *Le Roi lire*, 4 rue Florian à Sceaux.

La *Maison de Chateaubriand*, au cœur du parc départemental de la Vallée-aux-Loups (87, rue de Chateaubriand à Chatenay-Malabry) se visite les mercredi, vendredi, samedi et dimanche, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h du 1^{er} avril au 30 septembre et de 14 h à 17 h du 1^{er} octobre au 31 mars. ■



Séance publique du 24 juin 1993

Ordures ménagères

La collecte sélective du verre et du papier est maintenue et sera peut-être étendue à d'autres matériaux.

Dans le but de permettre le recyclage, la collecte sélective du verre, une fois par semaine et du papier, une fois par mois, fonctionne bien à Sceaux par rapport aux autres communes. Cependant l'état du marché de ces matériaux, dont les prix baissent, fait que le prix de cette collecte augmente. Cette augmentation a cependant été acceptée et le conseil a mandaté le SIELOM (syndicat intercommunal chargé des ordures ménagères) pour étudier la possibilité d'étendre la collecte sélective à d'autres matériaux récupérables (unanimité moins 2 abstentions).

Plan de développement social du quartier des Blagis

La commune demande que soit reconduit le soutien de l'État.

Le quartier des Blagis, qui se partage entre Sceaux, Bagneux, Bourg-la-Reine et Fontenay, a fait l'objet d'un contrat de DSQ (Développement Social de Quartier) qui s'achève fin 1993. Ce projet comportait une importante participation financière de

l'État aux différents projets proposés. Dans le cadre de la politique de la ville, la commune a demandé que cet effort soit prolongé (unanimité).

Création, avec le département, d'un fonds local de solidarité contre les impayés en matière de logement

En raison des difficultés économiques, le nombre de personnes risquant de rencontrer des problèmes dans le paiement de leur loyer ou de leurs charges locatives augmente. Un fonds réunissant les communes, le département et les bailleurs a été créé pour permettre, en fonction des situations personnelles et s'appuyant notamment sur le travail des assistantes sociales, de faire face à ces difficultés (unanimité).

Autres décisions

- Déclassement du nord du sentier de Fontenay dans le cadre de la future résidence pour étudiants et élargissement de son côté sud (5 voix contre).
- Garantie d'emprunt à l'OPHLM pour les PLA de l'allée Palloy (unanimité).
- Garantie d'emprunt à la SAHLMAP pour les logements PLS de la rue du Docteur Roux (5 voix contre).

- Dossier préparatoire à l'appel d'offre concernant la voirie communale (unanimité).
- Appel d'offre pour le réseau de minibus (unanimité).
- Convention avec la CAF pour la halte garderie "Charaire" (unanimité).
- Participation des familles aux études dirigées (unanimité).
- Contrat avec l'État pour l'aménagement du temps de l'enfant (unanimité).
- Fixation d'un tarif réduit pour les familles nombreuses au cinéma Trianon (unanimité).
- Fixation de certains tarifs de la bibliothèque (unanimité).
- Équipement scénographique des Gémeaux (unanimité).
- Décisions modificatives du budget (unanimité).
- Approbation des comptes de gestion du receveur municipal (unanimité). ■

**PROCHAINES
SÉANCES PUBLIQUES
DU CONSEIL MUNICIPAL
JEUDI 30 SEPTEMBRE
JEUDI 21 OCTOBRE
À 21 HEURES À LA MAIRIE**

LA SOCIÉTÉ T.S.E.

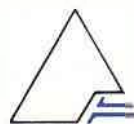
COUVERTURE - ZINGUERIE
ISOLATION - PLOMBERIE

est à votre service pour tous travaux
(neuf, rénovation, entretien, dépannage).

4, avenue Jules-Guesde
S C E A U X



46 83 17 28



CABINET PERVEAUX

décoration - architecture d'intérieur

22, rue Bertron, 92330 SCEAUX
59, avenue Victor-Hugo, 75016 PARIS

Tél. : 47.02.20.60
Tél. : 45.00.64.32

de la conception à la réalisation

ALLOCATION COMMUNALE D'ENSEIGNEMENT

L'allocation communale d'enseignement versée par la Ville a pour objet d'aider les familles de Sceaux à payer les frais de scolarité de l'enfant lorsque leurs ressources ne leur permettent pas de le faire.

Conditions de candidature

Condition d'âge :

L'élève ne doit pas avoir plus de 26 ans.

Condition de résidence :

La famille de l'élève doit résider à Sceaux depuis au moins un an. Les modalités d'attribution s'appliquent à l'ensemble des élèves de l'enseignement primaire, secondaire et supérieur.

Conditions d'attribution

La situation est examinée en fonction du quotient familial dont le plafond est fixé à 2 245 F.

Il est nécessaire de produire les pièces justificatives suivantes (originaux + photocopies qui resteront dans le dossier) :

- avis d'imposition sur le revenu de l'année 1992,
- fiche familiale d'état civil,
- carte de séjour pour les parents étrangers et pour leurs enfants majeurs,
- certificat de scolarité pour chacun des enfants,
- dernier avis de versement des allocations familiales,
- notification d'Aide Personnalisée au Logement de juillet 1992,
- quittances de loyer des mois d'août 1991 et 1992,
- relevé d'identité bancaire ou postal,
- **très important** : attestations de versement des bourses nationale et départementale d'enseignement qui vous ont été adressées avant les vacances d'été ou copie du formulaire de demande.

Les personnes susceptibles de bénéficier de cette allocation pour leur(s) enfant(s) sont invitées à se présenter du lundi 27 septembre au vendredi 8 octobre 1993 dernier délai, au service d'Action sociale, dans le jardin de l'Hôtel de Ville, 122 rue Houdan, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 11 h 30 et de 17 h 30 à 17 h 30. ■

R A P P E L

concernant les bourses nationales et départementales de l'enseignement secondaire et supérieur

Bourses nationales :

Les dossiers de demande sont à retirer fin janvier auprès des établissements scolaires.

Bourses départementales :

Les dossiers de demande sont à retirer en janvier auprès du conseil général ou du service municipal de l'Action éducative et sportive.

Bien penser, au cours de l'année de terminale, à formuler la demande relative à l'enseignement supérieur.

JEUNES DE 16 À 26 ANS : LA PAIO EST À VOTRE SERVICE

STAGES DE FORMATION ET D'INSERTION PROFESSIONNELLE

Sylvie Fréville, responsable de la Permanence d'Accueil, d'Information et d'Orientation (PAIO) des villes de Sceaux et de Bourg-la-Reine, est à la disposition des jeunes Scéens pour les informer sur les stages mis en place à l'automne 1993, dont ceux du conseil général, et pour les aider à trouver un emploi. Elle leur fera connaître, en outre, les mesures de formation en alternance qui allient la formation théorique et le stage pratique en entreprise :

- contrat d'apprentissage,
- contrat de qualification,
- contrat d'orientation,
- contrat emploi solidarité,
- dispositif PAQUE (Préparation Active à la Qualification et à l'Emploi).

Il est possible de rencontrer Sylvie Fréville, responsable de la PAIO à Sceaux et à Bourg-la-Reine.

À Sceaux :

Le mardi de 10 h à 12 h

Centre Social et Culturel des Blagis
2 rue du Docteur Roux
tél. 46 60 51 18

Le lundi et le mercredi de 15 h à 17 h

Animathèque MJC
21 rue des Écoles
tél. 43 50 97 05
ou 43 50 05 96

À Bourg-la-Reine :

Le mardi de 15 h à 17 h
et le mercredi de 10 h à 12 h

5 place Condorcet
tél. 46 61 80 01.

HÉBERGEMENT DES ÉTUDIANTS

Le service social des étudiants recherche pour les étudiants et futurs étudiants de l'IUT de Paris-Sceaux, de la Faculté de droit de Sceaux, etc., des logements pour la prochaine rentrée universitaire 1993-1994.

Vos offres sont à adresser

par courrier, au :
Service social des étudiants
IUT de Sceaux
8 avenue Cauchy
92330 Sceaux

par téléphone, au :
40 91 24 90
le mercredi et le jeudi
de 9 h 30 à 12 h
et de 14 h à 16 h.

Les enfants conseillers municipaux et les personnes âgées se rencontrent

C'était un souhait exprimé cette année par les enfants et la rencontre s'est déroulée en juin à la résidence de personnes âgées *Les Imbergères*. Le thème des vieux outils et métiers d'autrefois, avec une projection de diapositives, a permis des échanges qu'une matinée n'a pas suffi à épuiser et une deuxième réunion la semaine suivante a eu le même succès.

Dès les premières images, l'instituteur en blouse grise et la petite classe de campagne, les questions des enfants fusent et en réponse remontent les souvenirs des anciens : "Nous avions des tabliers noirs à col blanc", "Je suis du Berri, il y avait la couvée de chauffage, les enfants apportaient leurs rondins pour le poêle". "Le repas de midi était préparé par la femme de l'instituteur avec ce que les enfants apportaient, un chou par exemple". "Je faisais 6 km pour aller à l'école, matin et soir". "Étiez-vous punis ?", demandent les enfants, "Oh oui... des lignes et des retenues !"

À propos du garde champêtre : "Il verbalisait (on explique ce mot aux enfants), les enfants le craignaient."

On évoque le maréchal-ferrant de Sceaux, ainsi que le bouilleur de cru qui exerçait sous le pont de Chartres il y a 25 ou 30 ans et à qui l'on apportait les fruits des jardins et des vergers.

Les voitures intéressent énormément les enfants : "Y avait-il des vols de voiture ? À quelle vitesse roulait-on ? Et l'immatriculation ?"

Bref, une riche rencontre, grâce à tous : aux enfants attentifs et sachant raconter ce qu'ils ont pu observer qui nous vient du passé, ou leur vie d'écolier ; aux personnes âgées qui avaient beaucoup préparé la projection et étaient venues nombreuses de tous les quartiers de Sceaux ; au bon accueil de la résidence de personnes âgées *Les Imbergères*. ■

Remise des prix

Àu moment de quitter leur école pour le grand changement qu'est le passage en CP pour les grands de maternelle, ou l'entrée en 6^e pour les CM2, le maire de Sceaux et la Caisse des écoles offrent un livre à chaque enfant.

En maternelle, le titre est choisi selon le thème du trimestre (*Quoi de neuf chez les pirates ?*)

Tous ont bien travaillé, l'instituteur aussi et il est applaudi. Bien vite, les enfants se plongent dans leur lecture. Une bonne occupation si l'été a été pluvieux ! ■

À la fin d'une année de CM2, le maire vient nous remettre un livre, en souvenir de nos années d'école primaire.

Cette année, il y avait le choix entre trois livres différents : *Les grandes inventions*, *Le grand livre des expériences : la nature*, *Comment furent construits les pyramides, les châteaux-forts, les tours, les ponts...*

Sur la première page de chacun des livres, il y a la signature du maire et le tampon de la Ville de Sceaux. Ainsi, plus tard, en ouvrant ce livre, nous pourrons repartir en rêvant sur le chemin de l'école primaire.

CM2 B
École du Centre
(M. Imbault)

Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, remet à chaque enfant un livre-souvenir de sa scolarité à Sceaux.

École du Clos Saint-Marcel

L'école élémentaire du Clos Saint-Marcel a pris possession, à la rentrée, de ses locaux agrandis et partiellement rénovés.



La nouvelle entrée de l'école dessert le cabinet médical et le préau, construits le long de l'allée piétonne qui jouxte la ligne du RER, de même que le bureau de la directrice.

Deux salles de classe supplémentaires, destinées à accueillir les enfants des constructions voisines, ont ainsi pu être aménagées dans les locaux existants. Le petit préau, redistribué, accueille également trois boxes : reprographie, local pour les femmes de service et boxe d'isolement pour les enfants souffrants.

La cour enfin a été réaménagée selon les vœux des enfants. ■



Réception des enseignants des écoles maternelles et primaires

Juillet 1993 : pour Mme Cattiaux, le temps de la séparation avec "son" école est venu, après 8 années d'exercice à Sceaux comme directrice très appréciée de l'école élémentaire du Centre. Mme Mayer quitte, quant à elle, l'école maternelle des Blagis.



Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, félicite et remercie Mme Mayer ...

À toutes deux, M. le maire entouré de la municipalité offrait tous ses compliments et ses vœux de succès pour les projets nouveaux qu'elles forment, au cours de la réception offerte aux enseignants des écoles maternelles et élémentaires de Sceaux pour clôturer l'année de travail.

Déjà, nous pouvons féliciter Mme Chauvot qui succède à Mme Cattiaux, et

Mme Martin, nommée à la direction de l'école élémentaire du Petit Chambord en remplacement de Mme Chauvot.

Les participants ont eu la primeur de l'annonce d'un projet que forme la Ville de Sceaux pour 1993-1994 : la célébration du bicentenaire de la mort de Florian, à laquelle les écoles pourront s'associer. Le travail accompli sera couronné par une fête de fin d'année.



... et Mme Cattiaux.

Calendrier des vacances scolaires 1993-1994

Rentrée des élèves :
mardi 7 septembre 1993

Vacances de Toussaint :
du jeudi 21 octobre 1993
au mardi 2 novembre 1993

Vacances de Noël :
du mardi 21 décembre 1993
au lundi 3 janvier 1994

Vacances d'hiver :
du vendredi 11 février 1994
au lundi 28 février 1994

Vacances de printemps :
du samedi 9 avril 1994
au lundi 25 avril 1994

Vacances d'été :
À partir du mardi 5 juillet 1994

Le départ en vacances a lieu après la classe, la reprise des cours a lieu le matin des jours indiqués.



Samedis libérés des écoles maternelles et élémentaires, dans le cadre des réunions pédagogiques des enseignants :

Samedi 25 septembre 1993

Samedi 16 octobre 1993

Samedi 6 novembre 1993

Samedi 27 novembre 1993

Samedi 11 décembre 1993

Samedi 15 janvier 1994

Samedi 5 février 1994

Samedi 5 mars 1994

Samedi 2 avril 1994

Samedi 9 avril 1994

Samedi 21 mai 1994

Samedi 11 juin 1994



FEPEM Ile de France :
10, rue du Mont Thabor
75001 Paris
Tél. : 42 60 46 77
Fax : 42 60 13 15

Vous employez ou allez employer une aide-ménagère, une assistante de vie, une garde d'enfant(s) à domicile... à temps plein ou partiel.

- **Comment rédiger le contrat de travail ?**
- **Comment faire les bulletins de salaire et les déclarations sociales ?**
- **Comment résoudre les litiges avec son personnel, avec l'administration ?**

**EN ADHÉRANT
À LA FEPEM**

DON DU SANG

Une collecte de sang sera organisée par le centre de transfusion sanguine des Hauts-de-Seine

samedi 9 octobre 1993
devant le jardin de la Ménagerie
sur le parking
de 9 h à 12 h

Il est rappelé aux donneurs que la limite d'âge est fixée à 60 ans et qu'il n'est pas nécessaire de venir à jeun. Il est toutefois recommandé d'éviter d'absorber des matières grasses.

Allocation départementale pour l'aide au chauffage

L'allocation départementale pour l'aide au chauffage versée par le conseil général doit être remplacée par une allocation dite "de solidarité" dont les critères d'attribution sont encore à l'étude à la direction départementale de la Vie sociale à Nanterre.

Un article paraîtra prochainement dans *Sceaux Magazine* pour donner les nouvelles conditions d'attribution dès qu'elles auront été transmises par le département.

Permanence de l'association pour la promotion des immigrés des Hauts-de-Seine

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux

Les 1^{er} et 3^e lundis de chaque mois
 de 10 h à 12 h sans rendez-vous
 de 14 h à 17 h uniquement sur rendez-vous
 (téléphoner au 47 21 22 21 ou 47 21 30 00)

Reprise lundi 4 octobre 1993



SERRON - Sté SSDPA

155, rue Houdan - 92330 Sceaux - 46 61 03 55



Nous livrons à domicile gratuitement le jeudi en fin d'après-midi et le samedi matin

les caddies que vous avez remplis et payés à la caisse (400 F minimum)

Carte bleue à partir de 150 F

AMÉLIORATION DE LA SÉCURITÉ DES PIÉTONS

Le problème de la sécurité des lycéens traversant la rue du Lycée au débouché de la rue Lakanal a été évoqué depuis bien longtemps. Et le responsable incriminé des risques d'accidents était la vitesse excessive des véhicules. Les comptages effectués pour mesurer la vitesse et les analyses des statistiques concernant le nombre d'accidents survenus depuis plusieurs années ont démontré que la vitesse n'était pas en cause.

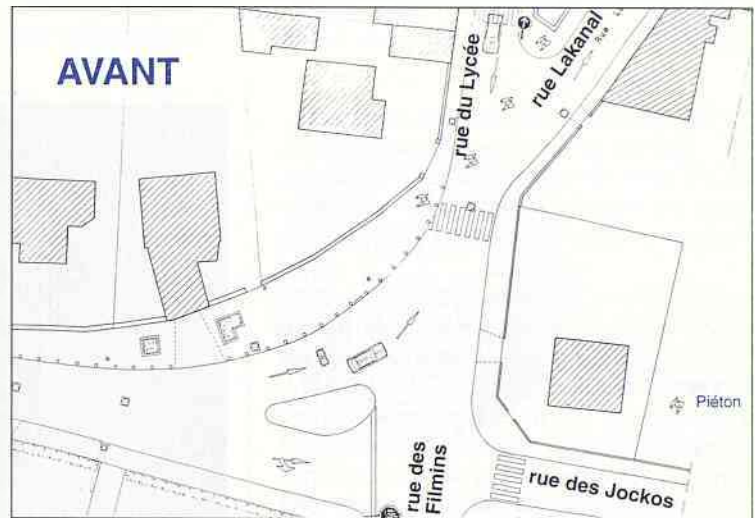
Cependant, il est apparu un autre danger réel, celui dû à la présence de véhicules automobiles ou de bicyclettes empruntant la rue du Lycée en sens interdit et se trouvant brutalement nez à nez avec les automobiles venant de la rue Lakanal et s'apprêtant à prendre la rue du lycée dans le bon sens.

Dans l'un et l'autre cas, qu'il s'agisse de piétons ou d'automobilistes, les risques d'accidents provenaient d'une visibilité insuffisante des conducteurs s'engageant dans la rue du Lycée pour éviter

d'être surpris par un obstacle quelconque. Afin de pallier ces risques, le carrefour Lakanal / Lycée / Filmins / Jockos a été modifié en supprimant la branche courbe de la voie qui conduisait directement de la rue Lakanal à l'entrée de la rue du Lycée. Ce qui a pour effet, tant pour les automobilistes que pour les lycéens d'avoir une meilleure visibilité de l'environnement au débouché de la rue du Lycée. Les automobilistes venant de la rue Lakanal doivent maintenant marquer un temps d'arrêt avant de tourner à gauche, non seulement parce qu'un "stop" les y oblige mais aussi parce que le virage est à angle droit.

D'autre part, ces dispositions prises au profit de la sécurité ont permis de créer quelques places de parking bien utiles dans un quartier où le stationnement est difficile, surtout en période scolaire, de par la présence à proximité de l'École polytechnique féminine.

André Benoit
Maire adjoint
délégué à la Sécurité



MINIBUS

La convention d'exploitation du réseau municipal de minibus est arrivée à expiration durant l'été. À la suite d'un appel d'offres, c'est un nouvel exploitant qui assure le service depuis le 1^{er} septembre.

À cette occasion, les véhicules, en service depuis 1987 et qui commençaient à donner des signes de fatigue, vont être remplacés par des minibus neufs. En attendant leur livraison, qui devrait intervenir dans le courant du 4^e trimestre, deux véhicules, dont l'aspect a pu surprendre les usagers, sont provisoirement affectés au service.

Les caractéristiques du réseau, en particulier les itinéraires et les horaires, sont et demeureront inchangés.

GARE AUX FAUX AGENTS !

Dernièrement, de "faux agents" de la Compagnie Générale des Eaux se sont présentés aux domiciles de particuliers.

Pour leur éviter d'être victimes de ce procédé, la Compagnie Générale des Eaux et le Syndicat des Eaux d'Île-de-France mettent à la disposition des Franciliens qu'ils desservent un numéro vert "sécurité" :

05 16 05 16

Les usagers pourront appeler gratuitement ce numéro, tous les jours du lundi au samedi, de 8 h à 19 h, et vérifier immédiatement si la personne qui se présente comme agent de la Compagnie Générale des Eaux fait partie de ses services.

Quelques conseils complémentaires pour reconnaître les "vrais agents" de la Compagnie Générale des Eaux :

- Chaque agent qui se rend chez un abonné possède une carte professionnelle et doit vous la présenter ;
- Une majorité d'entre eux se déplacent avec des voitures signalisées ;
- Ceux qui sont chargés du relevé de votre compteur sont équipés, en plus, d'un ordinateur portable très caractéristique ;
- Vous pouvez, à tout moment, appeler votre agence dont le numéro est indiqué sur votre facture d'eau.

MUSIQUE AMPLIFIÉE : PRUDENCE ET MÉFIANCE

Depuis quelques années, nous assistons à une augmentation très importante du niveau sonore dans les lieux de musique pour jeunes (discothèques ou lieux publics).

L'association *L'oreille en danger* vient de tenir à Béziers un congrès sur le thème "L'oreille en danger ou quand la musique devient un bruit dangereux". Cette manifestation a eu lieu dans la clinique et avec la participation du Docteur Jean-Bernard Causse, chirurgien de la surdité de réputation mondiale. Les conclusions de ces deux jours de travail sont assez alarmistes.

En effet, notre appareil auditif est à la fois complexe et fragile. La musique peut être la meilleure et la pire des choses.

La meilleure, car c'est un remède à bien des maux. Elle provoque joie et euphorie. Elle plaît, excite, soulage, exalte, pacifie, transporte... Elle a un formidable pouvoir antistress car, stimulant l'hypophyse, elle permet la sécrétion de prostaglandines. Proches de la morphine, ces substances contrôlent la vie émotionnelle, luttent contre la douleur, l'inflammation, font baisser la fièvre, favorisent la défense immunitaire et réduisent les risques d'infarctus ou d'artérite.

Le pire arrive avec un niveau sonore excessif. Ce peut être dû à une augmentation du son intensive et brutale, un bruit trop violent en continu ou tout simplement à une accoutumance progressive et perfide qui transforme tous ceux qui y sont assujettis en handicapés à moyen terme.

Dans ce processus, ce n'est pas le tympan qui est le plus vulnérable, contrairement à une idée reçue. C'est dans les profondeurs de l'oreille interne que tout ce joue. Le bruit excessif provoque une vibration anormale des liquides de l'oreille interne, une cassure des minuscules cils des cellules neuro-sensorielles de l'audition (cellules de Corti). Alors apparaissent des sifflements bien connus de certains. Ces sifflements disparaissent d'eux-mêmes dans bien des cas, il faut néanmoins y prêter attention car ils sont des signaux avant-coureurs de problèmes futurs. Parfois, lorsque la lésion est sérieuse, aucun traitement ne peut les résorber et ils demeurent à vie. C'est la surdité subite et la condamnation au sifflement aigu contre lequel plus personne ne



peut rien et qui peut mener au suicide tant il est insupportable.


Est-il possible de se protéger des agressions sonores ?

La première des préventions est d'être conscient des dangers de la sonorisation excessive. Ensuite, cela relève beaucoup de précautions de bon sens. Pour les professionnels, porter des casques. Pour les organisateurs de spectacles, ne pas installer le public trop près des baffles ou mettre à la disposition de celui-ci des bouchons d'oreille en mousse, adaptés à la musique et atténuant le niveau juste ce qu'il faut pour en conserver intact le plaisir, et installer les baffles de préférence en hauteur. Le spectateur peut toujours se protéger en se fabriquant une protection, à l'aide d'un morceau de mouchoir en papier par exemple. Cela n'altère pas le son, mais l'amortit de façon globale tout en préservant le plaisir de ressentir les vibrations des basses fréquences dans tout le corps.

Ne nous abandonnons pas à la mode et réagissons contre les ambiances trop sonores chez soi et à l'extérieur. La bonne ouïe pour nous-même et nos enfants mérite cet effort. ■

Monique Saunois
Maire adjoint
délégué à l'Environnement

Association L'oreille en danger
B.P. 4225 - 34544 Béziers Cedex
Tél. (16) 67 28 18 66



PARCS EN FÊTE

Les parcs des Hauts-de-Seine sont en fête jusqu'au 3 octobre. Un dépliant, édité par le conseil général, est à votre disposition à la mairie. Vous y trouverez le programme de divers concerts ou spectacles de plein air, cirque ou marionnettes, pour adultes ou pour enfants. Une excellente occasion d'aller se promener et profiter de la belle saison d'automne, dans le parc de Sceaux (mercredis 15, 22 et 29 septembre à 14 h 45, cabrioles, acrobaties, magie et rire pour les enfants, sans oublier le Festival de l'Orangerie jusqu'au 26 septembre), dans le parc Henri-Sellier au Plessis-Robinson (dimanche 19 septembre tout l'après-midi, ainsi que les mêmes mercredis 15, 22 et 29 septembre à 14 h 45 pour les enfants) et dans le parc de la Vallée-aux-Loups à Châtenay-Malabry (dimanches 12, 19 et 26 septembre avec des concerts de musique classique).

**Renseignements au 47 29 34 53
ou 3615 HDS.**

VOTRE JARDIN, VOS PLANTES

À la Saint-Firmin (25 septembre) l'hiver est en chemin.

Plantez les bulbes de narcisses et les petits bulbes printaniers. N'hésitez pas à en planter dans vos jardinières qui se dégarnissent des fleurs de l'été. Il est temps de mettre également des bulbes à forcer pour avoir une floraison à Noël. Triez les rosiers grimpants non remontants et palissez-les, vous les préparerez ainsi pour l'année prochaine, poursuivre également le bouturage et surveillez les boutures déjà réalisées.

N'oubliez pas de bien tuteurer vos dahlias qui sont très sensibles au bourrasques.

Supprimez les fleurs fanées de vos plantes vivaces pour éviter leur affaiblissement et séparez en deux ou trois parties les plus grosses touffes que vous replanterez aussitôt.

Le ver de terre, ce grand méconnu

Bien que leur aspect physique les fasse souvent considérer avec dégoût, les vers de terre sont les meilleurs alliés du jardinier. Ces architectes du sol (300 au m²) creusent des galeries qui s'enfoncent jusqu'à 3 m de profondeur. Ils favorisent la circulation de l'air et de l'eau et ouvrent de véritables passages pour les racines des plantes. Ils se nourrissent principalement de feuilles, de brins d'herbe et d'écorces lorsque celles-ci ont été préalablement attaquées par les bactéries. Le ver tire la matière végétale jusqu'au plus profond de sa galerie. Au cours de sa digestion, cette matière se mélange intimement avec des particules de sable et de terre. Les micro-organismes et sa flore intestinale viennent enrichir ce complexe argilo-humide. Ensuite, les excréments sont abandonnés sur ou dans les galeries sous la forme de petits tortillons (10 à 80 tonnes par hectare et par an). Ces substances riches en matières nutritives sont un milieu idéal pour la croissance des plantes. Le ver de terre travaille ainsi pour l'amélioration de nos terres depuis 100 millions d'années. Cela ne lui vaut-il pas un peu de respect et de considération ?

Quelques astuces

Si votre terrain a besoin d'être à la fois amendé (chaux) et fumé, commencez par bien le fumer à l'automne. La chaux sera étendue au printemps. Procéder aux deux opérations en même temps nuirait à votre terrain.

Les limaces et les escargots ont horreur de l'eau de Javel. Aussi, pour les faire fuir,



remplissez de petits récipients avec de l'eau de Javel et répartissez-les en les enterrant aux trois quarts de leur hauteur auprès des plantations à protéger.

Les bulbes de tulipes doivent être recouverts par deux fois leur hauteur de terre, ceux de jacinthes doivent être à peine enterrés. À vous de savoir utiliser des récipients insolites qui peuvent vous permettre d'obtenir des compositions originales.

Si ce n'est déjà fait, votre pelouse peut être aérée en y piquant une fourche en tout sens ou bien en vous promenant dessus avec des patins de bois cloutés. Patins que vous pouvez réaliser vous-même. ■

Le jardinier

UN PLUS ESTHÉTIQUE

Dans le cadre de l'amélioration de la qualité de l'environnement, les programmes de financement décidés par le ministère de l'Environnement, Électricité de France et France Télécom vont permettre de faire procéder, à partir du mois de septembre 1993, à la mise en souterrain de leurs réseaux aériens avenue Lenôtre, entre l'allée d'honneur et l'avenue Puget.

Ces travaux seront réalisés sous le signe de la qualité et à titre expérimental.

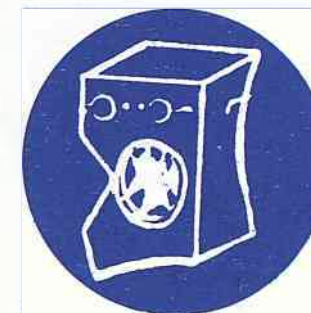
À l'achèvement du chantier, cette avenue retrouvera un caractère beaucoup plus agréable et il ne sera plus nécessaire de mutiler les arbres pour dégager les réseaux aériens.

RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES (memento à épingler)



Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



Objets encombrants

Secteur ouest : Les 1^{er} et 3^e lundis du mois (objets à sortir à 6 h du matin).

Secteur est : Les 2^e et 4^e lundis du mois (objets à sortir à 6 h du matin).



Verre

Tous les mercredis (à partir de 7 h 30).



Journaux et revues

Les 3^e mercredis du mois (à partir de 6 h).

1993 : ANNÉE EUROPÉENNE DES PERSONNES AGÉES

Comme l'indiquait un article de cette page du temps de la retraite en mars dernier, l'année 1993 a été déclarée "Année européenne des personnes âgées".

Plusieurs temps forts sur les thèmes suivants ont eu lieu ou sont en préparation :

- Janvier, lancement de "l'année" à Bruxelles ;
- Février, les différents "âges en fête" ;
- Juin, "il n'y a pas d'âge pour apprendre" ;
- Septembre, le volontariat dans tous ses états ;
- Octobre, les 20, 21 et 22 octobre 1993, "Journées européennes de la solidarité entre les générations".

La réflexion concernant le volontariat est tout à fait à l'ordre du jour. En effet, de plus en plus de retraités s'investissent dans de multiples secteurs, notamment dans les domaines économiques, culturels et sportifs, la formation, le domaine social ou la vie économique. Le bénévolat est multiforme et les besoins à satisfaire sont vastes.

Des colloques consacrés à l'intervention et à l'apport des retraités bénévoles dans le cadre associatif seront organisés à l'automne.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à :

Daniela Schwendener
Coordination nationale
de l'Année européenne
49 rue Mirabeau - 75 016 Paris.
Tél. 42 15 04 02.

CARTE AMÉTHYSTE

Rappel aux bénéficiaires

Dorénavant le renouvellement de cette carte annuelle de transport est laissé à l'initiative du bénéficiaire. Il convient de se présenter pour cela au service d'Action sociale six semaines avant la fin de sa validité, muni des pièces nécessaires à la constitution du dossier dont un justificatif de domicile (quittance EDF/GDF ou carte de sécurité sociale).

NOUVELLEMENT INSTALLÉS
à SCEAUX

laboratoires COSCAS

AUDIOPROTHESISTES D.E.
ADULTES - ENFANTS



AUDITION CONSEIL

Mieux entendre à Sceaux.

Dites-vous souvent, j'entends mais je ne comprends pas?
Augmentez-vous souvent le volume sonore de votre téléviseur?
Prenez-vous souvent un mot pour un autre?
Comprenez-vous mal en milieu bruyant?
Faites-vous souvent répéter votre interlocuteur?

Alors consultez votre médecin spécialiste ORL.
Essai et prêt gratuit de l'appareillage préconisé
tous types et toutes marques d'aides auditives
Ateliers de fabrication et réparation

autres adresses:

Paris 14^{ème}
194, av. du Maine
Tél. 45 39 33 64

au Raincy
82 bis av. de la Résistance
Tél. 43 02 83 38

à SCEAUX
9 rue des Écoles (près de l'Église)
Tél. 41 13 96 96 (fermé le lundi)

ANIMATHÈQUE MJC

Des activités pour tous

Sport
Musique
Sciences
et techniques
Danse
Langues
Artisanat

Une équipe de salariés et de bénévoles accueille au quotidien enfants, adolescents et adultes pour des activités sportives, culturelles et de loisirs lors d'horaires variés.

Afin de répondre tout particulièrement à l'attente des jeunes, des stages ponctuels et des séjours permettent de découvrir une nouvelle technique ou de compléter ses connaissances dans un domaine spécifique.

Les clubs permettent de se rencontrer autour d'un thème tel que la découverte de la nature, l'escalade ou l'informatique. Le club Décibel, créé cette année, donnera à de nombreux jeunes musiciens la possibilité de se rencontrer et de progresser dans le local de répétition aménagé à cet effet.

Le jumelage avec la ville allemande de Brühl permet de créer des liens entre les jeunes des deux villes. Une première croisière commune autour de la Corse a concrétisé un début d'échanges qui devraient se continuer cette année, en particulier dans les domaines musical et sportif.

L'animathèque MJC est partenaire de nombreux événements locaux (fête de la Musique, journée de la Science) et parfois même organisatrice, comme ce fut le cas en juin pour la fête de la Peinture qui a réuni une centaine de peintres et de des-



Un séjour d'été en Suède a réuni nos jeunes du tennis de table à d'autres jeunes sportifs allemands, espagnols, suédois autour de Jorgen Persson, champion du monde individuel en 91 et membre de l'équipe première de Hamstad, championne de Suède.

sinateurs autour du thème du cadre de vie, témoignant ainsi de l'intérêt porté à notre environnement local.

Secteur artisanal et artistique

Aquarelle, collage, couture, dessin peinture, dessin nu, encadrement, encre et pinceaux, patchwork, peinture sur bois, restauration de tableaux, tapisier.

Secteur corporel

Danse afro-jazz, américain jazz, barre au sol, classique, contemporaine, expression, éveil corporel, folk, fitness, gym douce, stretching, théâtre, yoga.

Secteur linguistique

Allemand, alphabétisation, anglais, espagnol, français

langue étrangère, italien et russe, orthographe et phonétique.

Secteur musical

Batterie, contrebasse, éveil musical, flûte à bec et traversière, guitare basse, classique et rythmique, percussions d'ensemble, piano, saxophone, solfège.

Secteur sportif

Équitation, escrime, golf, gymnastique d'entretien, judo, randonnée pédestre, tennis de table.

Secteur scientifique et technique

Aéromodélisme, animation scientifique, informatique et photographie. ■

EXPOSITIONS À L'ANIMATHÈQUE MJC

Jusqu'au
jeudi 30 septembre

Alain Vallois, peintures "Jeux d'enfants"

Du vendredi 1^{er}
au vendredi 15 octobre

Patchwork, travail de l'atelier

Du lundi 18 octobre
au vendredi 26 novembre

Guetty Long "La métamorphose de la fête" Huiles, acryliques et gravures

CENTRE SOCIAL ET CULTUREL DES BLAGIS

Rentrée 93-94



Centre Social et Culturel des Blagis

En plus de ce que le CSCB proposait aux Scéens la saison dernière et que nous avons reconduit, nous sommes heureux de vous proposer pour cette rentrée un certain nombre d'activités nouvelles. Nous espérons bien sûr qu'elles rencontreront vos envies, n'hésitez pas à vous renseigner et même à venir vous y essayer !

Nouvelles activités

Atelier chant-choral pour les enfants

Cours de saxophone et d'orgue électronique / synthétiseur

Badminton pour enfants

Atelier d'art floral - fleurs séchées

Restauration de livres

Cours de gymnastique douce

Danse de salon en après-midi

Cours de mini-bridge

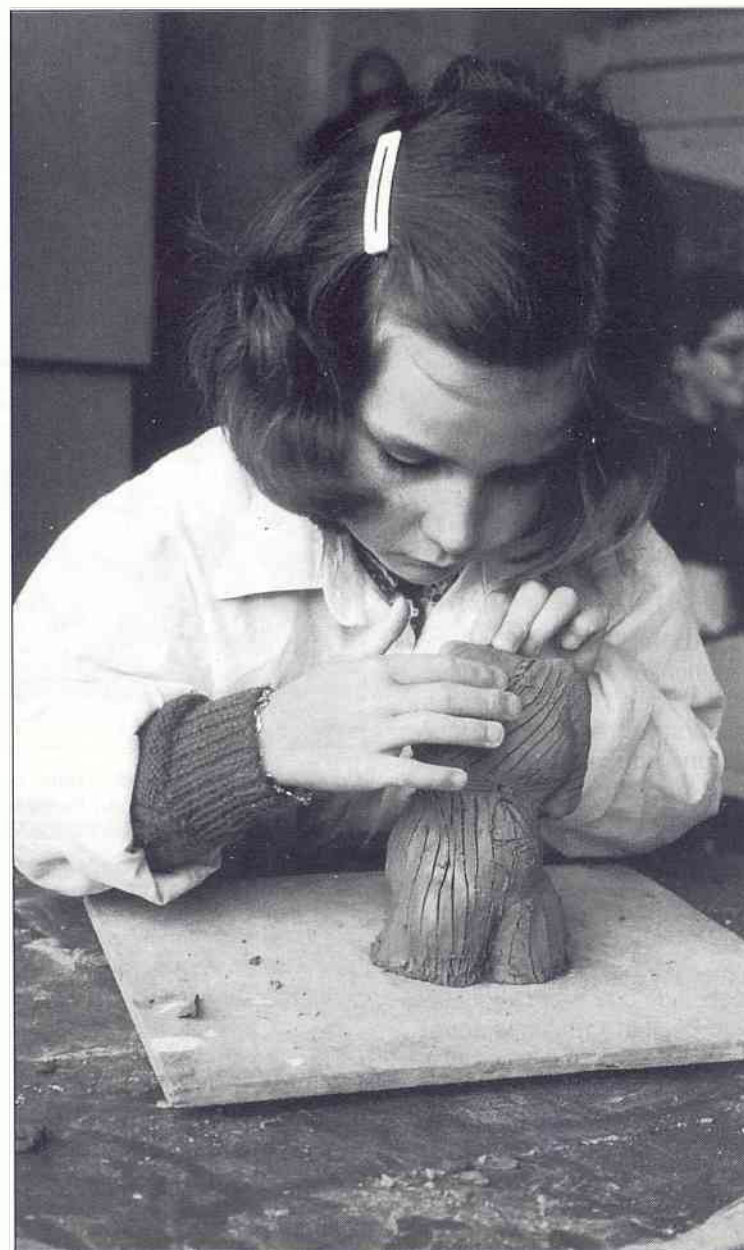
Sculpture sur terre pour les enfants.

Le CSCB accueille également cette année une compagnie théâtrale, *La Mandragore*, qui vous propose aussi des cours de théâtre et bientôt des stages de développement personnel "un art pour mieux communiquer".

Enfin, en liaison avec la bibliothèque des Blagis, un atelier jeux d'écriture est proposé aux enfants à partir de 9 ans : l'objectif est d'amener les enfants, de façon ludique, à une réalisation écrite. À l'aide de la littérature orale, la conteuse guidera les enfants vers l'écriture. Elle éveillera et développera leur imaginaire et leur capacité à écouter, comprendre et s'exprimer.

Pour tous renseignements et inscriptions : CSCB
48 rue de Bagneux à Sceaux
Tél. 46 60 04 22. ■

**Noubliez-pas
le Cirkasso,
samedi 25 septembre,
ainsi que
la venue au CSCB
du célèbre
Jeu des mille francs,
mardi 12 octobre !
(voir page 22)**



NOUVEAU
Face au RER !
Robinson

Librairie

Littérature
Jeunesse / B.D.
Scolaire
Tourisme
Beaux livres



6, avenue de la Gare
92330 SCEAUX
Tél : 41 13 92 12

Papeterie

Fournitures scolaires
Stylos
Carterie
etc.



Toutes commandes
Carte de fidélité

du mardi au samedi
de 9 h 30 à 19 h 15
le lundi de 14 h à 19 h 15

Maitres Pépiniéristes depuis 1680
CROUX
les arbres et les fleurs pour votre jardin

Jardins - exposition-vente
72 avenue Roger Salengro
92290 Châtenay-Malabry
Tél. (1) 46 61 04 06

Ferme de Genouilly
(sur RN 36 entre Melun et Guignes)
77390 Crisenoy
Tél. (1) 64 38 87 60

SCEAUX AVF ACCUEIL

Bienvenue aux nouveaux Scéens !



Vous venez de vous installer dans notre bonne ville de Sceaux. Vous ne connaissez personne. Notre association a pour objet essentiel de vous aider à vous intégrer dans votre nouveau cadre de vie. Son nom : Sceaux AVF Accueil. Nous vous proposons des activités, des sorties, des randonnées... Mais lisez ce qui suit et vous vous sentirez déjà des nôtres. N'hésitez pas à venir nous voir à notre local. Et nous vous conseillons de lire notre bulletin. Il est à votre disposition à la mairie, à la bibliothèque, aux Gêmeaux, au syndicat d'initiative, à la MJC, au CSCB, à la piscine et à nos permanences du mercredi après-midi, au 14 ter rue des Imbergères.

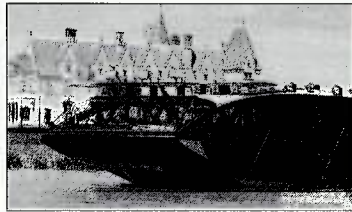


Après 12 ans de bons et loyaux services, Marina passe le relais de présidente à Annie Eller

Au cours de notre dernière assemblée générale, Marina a demandé que son mandat de présidente ne soit pas renouvelé. N'ayez crainte, elle ne nous quitte pas et continuera comme animatrice des rencontres amicales, littéraires et historiques, comme par le passé. En plus, pour la remercier pour son action et son dévouement, le conseil d'administration l'a nommée présidente d'honneur.

C'est Annie Eller, bien connue à l'accueil, qui a été élue comme présidente. Nous lui souhaitons bon courage et nous ne dou-

tons pas qu'elle continuera l'œuvre entreprise, avec efficacité.



Moments inattendus

C'est une nouvelle activité, dirigée par Annie, qui vous surprendra. Elle se déroulera généralement sur deux jours.

Notre première sortie aura lieu les 16 et 17 octobre. La région : Nantes et ses environs, avec la visite du château de Goulaine et de sa remarquable collection de papillons exotiques évoluant au milieu des visiteurs. Le cadre : une de nos plus belles rivières. Le spectacle : une exceptionnelle succession de magnifiques châteaux illuminés. La particularité : une croisière musicale. Et pour les gourmets, la dégustation des spécialités régionales. Retenez bien cette fin de semaine, vous en garderez un excellent souvenir !



De la culture

Huguette a préparé un programme de visites culturelles qui satisferont, nous n'en doutons pas, les amateurs d'art.

Un cycle Art et Civilisation nous emmènera de la Grèce à Rome en 3 visites-conférences.

Parmi les grandes expositions :

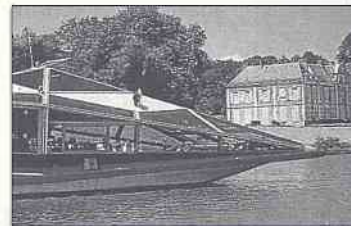
- De Cézanne à Matisse, avec la fondation Barnes,
- Syrie, mémoire d'orient et d'occident,
- Fabergé, orfèvre des tsars.

Nous vous en reparlerons plus longuement le mois prochain.

Dans le cadre des rencontres

Notre Goncourt

Comme l'an passé, Marina organise un débat, animé par Brigitte Adde, qui permettra de comparer le choix de notre jury à celui des illustres. Au cours d'un déjeuner, amateurs, bibliothécaires, libraires de Sceaux, discuteront des mérites des livres présélectionnés. À l'heure du café, nous comparerons notre choix avec celui des vrais Goncourt. En 92, nous avons le même résultat. En 93 ? Pour participer, inscription préalable obligatoire.



Entre autres activités

- Les produits du terroir : un après-midi au cours duquel nous assisterons à l'élevage des lapins angoras. Nous pourrions aussi pêcher des truites.

- Pour les messieurs, nous recommandons la visite aux usines Peugeot-Talbot et pour vous mesdames, il est prévu l'exposition "Jacques Fath des années 50" : toute notre jeunesse !

- L'évasion avec des voyages, comme la découverte de la Cappadoce qui se déroulera pendant 13 jours, du 26 septembre au 8 octobre.

Sans oublier

Le bridge, les gymnastiques (douce, normale et aquatique), les cours de langues étrangères, les après-midi tricot, les rencontres du samedi, le scrabble, les soirées théâtre, le cercle des amateurs de musique classique, mamans accueil, la généalogie, la marche, les randonnées pédestre et cycliste et... et... au total, plus de 30 possibilités pour vous distraire ou vous instruire dans l'ambiance si sympathique de Sceaux AVF Accueil.

André Pérez

LES AMIS DU CINÉMA TRIANON

Cette période de rentrée marque également la reprise des séances normales du cinéma Trianon et la sortie de nouveaux films.

Afin de continuer à sensibiliser les spectateurs sur la chance d'avoir une salle au cœur de Sceaux et sur la nécessité d'y aller, l'association organise avec l'équipe du Trianon une soirée de fête du cinéma le mardi 5 octobre. Nous vous y donnons rendez-vous !

Mais aussi, pour nous le cinéma doit être une fête permanente, rendez-vous donc au Trianon le plus souvent possible !

ORCHESTRES DE JEUNES ALFRED LÆWENGUTH

Ces orchestres, qui ont été fondés en 1958 par Alfred Læwenguth, regroupent actuellement quelque 300 jeunes musiciens en 12 formations différentes : quatre orchestres d'enfants, un de juniors, un de cadets, un symphonique, quatre ensembles instrumentaux (flûtes, guitares, clarinettes et cuivres) et un orchestre de chambre de haut niveau.

Toutes ces formations sont dirigées par de jeunes chefs professionnels et composées de musiciens amateurs qui travaillent leur instrument avec le professeur de leur choix. Les OJAL sont indépendants de tout conservatoire et on peut y entrer au bout d'un an de pratique instrumentale.

Les seuls critères à l'accès aux OJAL sont l'amour de la musique et la régularité aux répétitions qui ont lieu (principalement le samedi ou le dimanche) 2 à 4 fois par mois, selon le niveau.

Actuellement, de jeunes musiciens des OJAL sont de retour de trois tournées : en Autriche au mois de juillet (stage franco-allemand), en Pologne fin août

(les Polonais, accueillis par les OJAL en juin, avaient donné un excellent concert dans le cadre des fêtes de Sceaux), en Allemagne (les jeunes musiciens allemands viendront en France courant octobre, un concert est déjà programmé pour eux et pour des OJAL le 14 octobre à 20 h 30 au Théâtre de la Cité Internationale, 21 boulevard Jourdan à Paris).

L'orchestre de chambre jouera le 19 septembre au Festival de l'Orangerie de Sceaux et prépare activement d'autres concerts.

Le 9 novembre à 20 h 30, un concert en hommage à Alfred Læwenguth (pour le 10^e anniversaire de sa mort) sera donné en l'église Saint-Germain-des-Prés de Paris, avec la participation de plusieurs OJAL. Prix des places : 120 F et 80 F. Réservation au secrétariat des OJAL (tél. 46 60 35 40).

Jeunes qui aimez la musique, venez rejoindre les OJAL ! Renseignements et inscriptions :

AAOJAL - 95 rue Houdan
92330 Sceaux.
Tél. 46 60 35 40.



Formations symphoniques juniors et cadets des OJAL au jardin de la Ménagerie, dimanche 20 juin.



Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, recevait, vendredi 18 juin 1993 à l'ancienne mairie, les musiciens polonais de l'orchestre symphonique du lycée musical de Koszalin.

ASSOCIATION SPORTIVE BOULE DE SCEAUX

Un championnat de France à retenir

Dans *Sceaux Magazine* de mai, nous avons évoqué la préparation des équipes de l'ASBS aux épreuves du championnat de France ; les résultats obtenus cette année feront date dans l'histoire de l'association.

En effet, deux quadrettes sont parvenues en finale des qualifications régionales :

- l'équipe A. Da Rocha, E. Laconde, C. Bracq, J.P. Fraioli, H. Blondeau en 4^e division ;

- l'équipe F. Briet, R. Dufrenne, F. Delmissier, E. Murgues, J.-P. Bouchet en 3^e division. Cette équipe s'est ainsi qualifiée pour le championnat de France qui s'est déroulé à Grenoble du 20 au 22 août.

Là, après avoir franchi la première étape en terminant en tête de sa poule, la quadrette a ensuite avancé dans le tableau final jusqu'au 1/8^e de finale, se retrouvant ainsi en compagnie des toutes meilleures équipes

françaises de la 3^e division. Ces deux journées de matches très serrés, dans l'ambiance survoltée d'une foule de spectateurs dont la compétence et l'enthousiasme pour le sport-boules sont traditionnels dans cette région, resteront au palmarès de l'ASBS.

Les prochains concours sur le boudrome de l'ASBS auront lieu le samedi 23 octobre à 13 h 30 et le dimanche 24 octobre dès 8 h. Comme

chaque année, il s'agit d'un concours de 64 doublettes toutes divisions (challenge Amédée Fraioli), puis 32 doublettes (challenge Leroux), suivis de deux concours féminins le dimanche à 13 h 30 (coupes Gérard et Plein Ciel), auxquels participeront les meilleures équipes régionales.

Nous convions les spectateurs à y assister nombreux.

COLLÈGE UNIVERSITAIRE FONTENAISIEN

Antenne de Sceaux

Bientôt octobre : on rentre au Collège. Une nouvelle série de conférences nous est proposée, dont le programme détaillé est glissé dans ce numéro de *Sceaux Magazine*.

Vous y trouverez des questions d'actualité : parfois d'une actualité pressante, des mises au point sur des sujets controversés, l'Inquisition ou Robespierre, la présentation de grands thèmes historiques, de la civilisation néolithique à l'his-

toire de l'enfance, l'évocation d'œuvres significatives ou récentes de la peinture ou du cinéma.

La cotisation annuelle est de 200 F pour les adhésions individuelles et 370 F pour les couples.

Elle donne droit à toutes les activités du Collège à Sceaux, Fontenay-aux-Roses et Bourglain-Reine (en tout 80 conférences, des visites guidées et l'accès gratuit à une bibliothèque importante).

Les inscriptions se font :

- à l'animathèque MJC, 21 rue des Écoles à Sceaux, les mercredis 6, 13 et 20 octobre de 15 h à 17 h ;

- au Centre Social et Culturel des Blagis, 2 rue du Docteur Roux à Sceaux, le jeudi 7 octobre de 14 h à 15 h.

La date de la rentrée solennelle pour la saison 1993-1994 est fixée au mardi 12 octobre, à 15 h, au théâtre des Sources de Fontenay, celle de la première conférence de l'antenne de

Sceaux au jeudi 21 octobre, à 15 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan. ■

**PROGRAMME
DÉTAILLÉ
GLISSÉ DANS
CE MAGAZINE**

**Renseignements
au 46 61 13 20**

RENCONTRES LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES DE SCEAUX

Passions cartésiennes et raisons quichottesques : interférences franco-espagnoles

La vision que nous avons des œuvres étrangères n'est pas toujours celle que leurs pays d'origine leur réservent. L'opinion que d'autres nations peuvent avoir de nos nôtres diffère parfois de l'évaluation que nous leur prêtons.

Intelligente, belle, cultivée et brillante, Monique Allain-Castrillo, française épouse d'un conseiller d'État à Madrid, réunit toutes les qualités pour nous dresser le 15 octobre à 14 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux un panorama de la civilisation hispanique.

Après une belle carrière d'artiste lyrique, elle se tourne vers la philosophie. Docteur en philosophie de l'université de New-York et membre de l'ITEM, elle fait partie de l'équipe de la BN qui réalise l'édition des Cahiers de Paul Valéry chez Gallimard.

Depuis la Jarcha mozarabe, en passant par le Siècle d'Or jusqu'à la génération de Gracia

Lorca, et même un peu plus près de nous, Monique Allain-Castrillo signalera les interférences culturelles, littéraires et artistiques entre la France et l'Espagne, en essayant de rechercher "l'inconnu", ou le moins connu, au-delà des images habituelles de Don Quichotte, Don Juan, Hernani, Carmen et les autres.

Qu'est-ce que la modernité ? Cycle de conférences sur l'art moderne

La modernité est généralement perçue comme une suite de révolutions stylistiques. Mettre à jour les fondements de cette dynamique de rupture revient paradoxalement à dégager des éléments de continuité (thèmes, culturels, enjeux formels, ancrages conceptuels, valeurs éthiques, problèmes philosophiques) grâce auxquels on peut tenter de définir ce qu'est la modernité.

Ce cycle de conférences est basé sur l'observation des œuvres (diapositives) et s'agence autour de 5 thèmes différents proposant autant de partitions de l'histoire de l'art

moderne, depuis les productions des années 1860-70 jusqu'à celles des années 1980-90.

Notre première conférence aura lieu le 20 octobre à 14 h 30 à l'ancienne mairie où Isabelle Vodjdani proposera comme premier sujet de réflexion "Matière et figure : de la quête du réel à l'épidémie fictionnelle".

Il y a 50 ans mourait Rachmaninoff

Notre premier rendez-vous musical avec André Gauthier aura lieu le 22 octobre à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

Dernier en date des virtuoses-compositeurs de l'époque romantique, Serge Rachmaninoff a connu, depuis sa mort, les mêmes enthousiasmes et les mêmes réserves que de son vivant, alors qu'il fut le plus grand pianiste de son temps,



un chef d'orchestre émérite et le créateur d'une musique riche de lyrisme, parée des couleurs les plus sombres avant de déboucher sur un monde rutilant de lumière et d'intensité rythmique. ■

Pour tout renseignement et la réservation des places : M.L. Schenkel au 46 61 25 88.

KARATÉ CLUB SCÉEN

Le karaté est à la portée de tous, dynamique, naturel et efficace. C'est un sport de combat à triple vocation : défensive, éducative, sportive.

Grâce à cela, il peut être pratiqué sous différentes formes :

- karaté scolaire,
- karaté loisirs-entretien,
- karaté féminin,
- karaté self-défense.

Le karaté concilie l'instinct de lutte et le besoin de fraternité.

Une véritable source d'éducation morale et physique

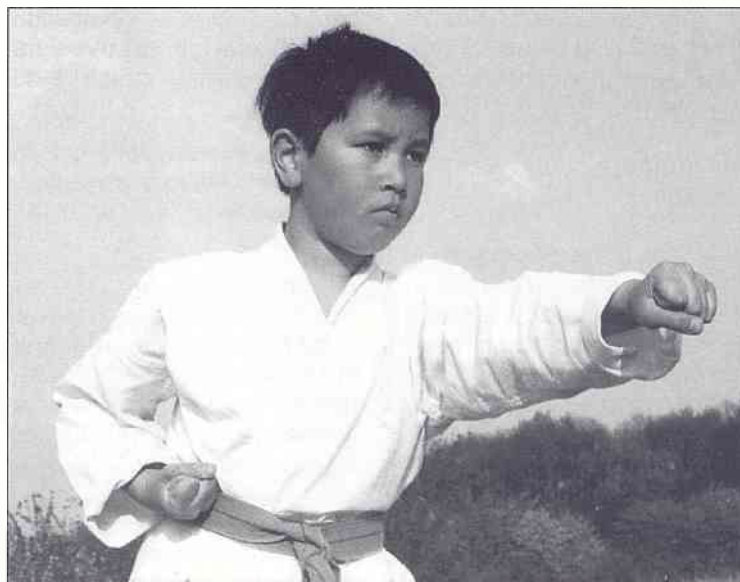
Par ses conceptions de sport de combat codifié, le karaté forme le caractère et développe la volonté dans la pratique sportive comme dans la vie civile. Il est synonyme de sang-froid et

de maîtrise et permet d'affiner le jugement. De plus, il canalise l'agressivité et élimine la tension nerveuse emmagasinée au cours de la journée.

Durant les confrontations codifiées, qu'elles soient réelles ou simulées, il se crée un climat de vérité, la tricherie est exclue. La possibilité d'opposition concrète est sanctionnée par le toucher, permettant l'éducation, extériorisant la modestie, favorisant la loyauté et le fair-play. Le respect du partenaire et des règles sportives se retrouvera dans la vie active et professionnelle, permettant au pratiquant de se comporter avec civisme tout au long de son existence.

Un sport à la portée de tous

Les enfants y trouveront une forme d'éducation physique, jouée, attrayante et sans risque d'où naîtra l'élégance du geste



délié, un bon maintien et un développement musculaire harmonieux. La mixité est possible sans présenter les risques inhérents aux autres sports de combat. De plus, l'équipement est très léger, donc peu coûteux.

Entraînement

Au gymnase du Centre, 29 rue des Imbergères, le mercredi de 17 h à 18 h 30 pour les juniors et adolescents. Se renseigner pour les autres cours dans la semaine. Tél. 47 02 49 01. ■

LES ARTISTES SCÉENS

Après la traditionnelle interruption des vacances, *Les Artistes Scéens* reprendront leurs activités le mardi 5 octobre. Cette

première réunion se tiendra comme d'habitude, à 20 h 30, à la MJC, 23 rue des Écoles, salle des associations. ■

ANCIENS COMBATTANTS ET VICTIMES DE GUERRE DE SCEAUX

La prochaine réunion du bureau de l'Association des anciens combattants et victimes de guerre à Sceaux se tiendra le

dimanche 5 septembre, dans la petite salle des baraquements, à 10 heures.

Voir aussi page 16. ■

S.E.T.R.A.M.

Installations de téléviseurs
pour collectivités

HÔPITAUX - CLINIQUES - HÔTELS

Antennes individuelles, collectives,
réception satellite
dépannage, entretien

53, rue des Glaises - 92160 Antony - (1) 46 66 93 39

— boutique : espace bain —

SNE entreprise PRIEZ

24, rue d'Estienne d'Orves
Fontenay-aux-Roses

Tél. : 43.50.24.40

ÉTUDES GRATUITES

COUVERTURE - PLOMBERIE - CHAUFFAGE

ASSOCIATION SCÉENNE DE BRIDGE

L'habitude est maintenant prise d'un week-end de bridge au printemps.

Cette année, ce week-end s'est passé chez l'un des adhérents de l'ASB, dans une propriété isolée dans la verdure, baignée du silence propice au recueillement et à la réflexion que requièrent les tournois de bridge, surtout lorsque ces tournois sont présidés et commentés par M. Zarrouati qui venait de représenter brillamment la France au championnat d'Europe, en équipe B, à Lisbonne.

Les repas pris en commun dans une délicieuse salle à manger au décor ensoleillé, étaient des

moments de détente, de bonne humeur et de bonne chère, fort appréciés des joueurs.

Les matinées libres ont permis à certains de visiter la région riche en monuments historiques.

Rendez-vous est pris pour le printemps 94 !

Les tournois reprennent le mercredi 29 septembre à 20 h 30 dans la salle du rez-de-chaussée de l'ancienne mairie, 68 rue Houdan, à Sceaux.

Tous les mardis et jeudis après-midi, même salle, parties libres. Le jeudi après midi, initiation au bridge.



Inscriptions : sur place ou au syndicat d'initiative, 68 rue Houdan.

Pour tous renseignements : tél. 43 50 27 06 ou 46 63 23 29 ou 69 28 62 88. ■

CERCLE PHILATÉLIQUE DE BOURG-LA-REINE / SCEAUX

Le cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux a terminé la saison en apothéose. En effet, ses adhérents ont participé à de nombreuses expositions philatéliques et cartophiles et glané de glorieux trophées :

- médaille d'argent à Jean-Pierre Muffrang (3^e exposition cartophile 92 à Bois-Colombes),
- médaille d'argent à Guy Salmon pour sa présentation sur le cyclisme (exposition départementale Journée du timbre d'Enghien),
- médaille de bronze argenté à André Benoit pour sa présentation sur l'Europe spatiale (exposition départementale 92 à Gennevilliers),
- médaille d'argent à Jean-Claude Fornecker pour sa présentation sur l'histoire postale de Munster (exposition régionale de Rosny-sous-Bois),
- présentation en classe d'honneur (réservée aux collections ayant déjà obtenu les plus hautes récompenses) de la collection "La compagnie maritime Valéry au service de la poste"

de Roger Pagazani à l'exposition nationale de Lille.

Nos jeunes amis de CM2 de l'école de la République de Bourg-la-Reine ont continué leur ascension vers les sommets de la philatélie scolaire puisque, grâce aux conseils de leur instituteur, M. Chevrier, et de l'animatrice du CPBRS, Josette Pedrero, ils ont confirmé les brillants résultats constatés lors de la finale du Concours de philatélie scolaire à Vierzon et remporté le Grand prix du challenge Poulbot à Saint-Ouen en juin dernier. Bravo à tous !

Au cours de la saison 1993-1994, le CPBRS organisera, le dimanche 28 novembre 1993, dans le hall d'animation de la mairie de Bourg-la-Reine, le 2^e Salon régional de philatélie et de cartophilie Cartophilix 92 qui rendra hommage à deux artistes renommés, Barberousse qui a bien voulu accepter de créer la carte postale de ce salon et Jean-Pierre Veret-Lemarinier, auteur du timbre inspiré de l'œuvre de Botticelli



qui vient d'être désigné par le public "plus beau timbre de l'année 1992" (voir ci-dessus). Ces deux artistes présenteront leurs œuvres et dédicaceront les souvenirs de la manifestation. Une flamme annonciatrice sera mise en service au bureau de Bourg-la-Reine principal dans le courant du mois de septembre et 30 négociants spécialisés auront un stand dans le hall d'animation.

Durant le mois de juin 1994, le CPBRS participera aux manifestations de Bourg-la-Reine 1400. Le 4 mai 1994, notre cercle proposera à ses adhérents la visite de l'Imprimerie des timbres-poste et valeurs fiduciaires de Périgueux. Toutes les informations concernant ce voyage vous seront données

ultérieurement. Enfin, un événement philatélique pourrait, dans le courant de 1994, réunir nos deux villes pour une grande manifestation célébrant deux artistes qui ont consacré une partie de leur vie à Bourg-la-Reine et à Sceaux. Et, bien sûr, le CPBRS participera à de nombreuses expositions locales, régionales et même nationales.

De nombreux projets ! de nombreuses activités !

Philatélistes isolés de tous niveaux, débutants ou chevronnés, venez rejoindre vos amis du CPBRS ! Vous y rencontrerez des passionnés de philatélie ou de cartophilie et participerez à la vie de l'association.

Le CPBRS a repris ses activités dimanche 12 septembre. Comme les années précédentes, il reçoit ses amis les 2^e et 4^e dimanches de chaque mois, de septembre à juin, dans son local, 31 rue de la Bièvre à Bourg-la-Reine, de 10 h à 12 h. ■

CANNE DE COMBAT ET BÂTON

Qu'est-ce que la canne de combat ?

Rappelant le Kendo, ressemblant à une escrime à l'aide d'une canne de châtaignier, voilà le meilleur sport pour affiner la perception de soi dans l'espace (proprioception), la perception de l'autre (son partenaire), en même temps que la pratique d'une réelle activité physique et d'autodéfense.

Qui et à quel âge ?

Le cours du samedi après-midi s'adresse en particulier aux enfants à partir de 7 ans. Garçons ou filles peuvent pratiquer à égalité car la force physique n'est pas un atout décisif. Au contraire, par leur souplesse, les filles progressent souvent plus rapidement.

Pour les adultes, trois cours par semaine sont disponibles (mardi, jeudi et samedi).

Tarifs (par trimestre)
Moins de 16 ans : 160 F
Étudiant : 200 F
Adulte : 250 F
Avec 1/2 tarif pour le deuxième de la même famille, plus une licence fédérale en début de saison.

L'association scénne Canne et Bâton vous offre trois cours d'essai gratuits.

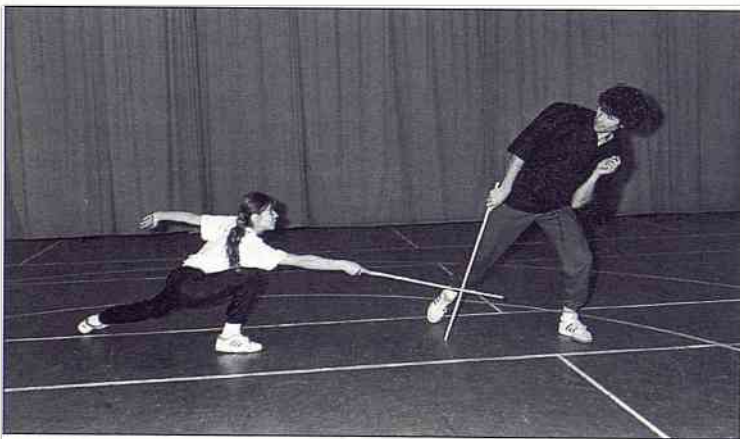
Entraînements

Le mardi de 20 h à 21 h 30 et le samedi de 13 h 30 à 15 h, au gymnase du Centre, 29 rue des Imbergères

Le jeudi de 20 h à 21 h 30 au gymnase du Petit-Chambord, 8 allée de Trévise (limite Sceaux, Bourg-la-Reine, Antony)

Renseignements :

au 46 61 24 80 ou 69 30 00 20 ou minitel 36 15 B.F.S. ■



COMPAGNIE D'ARC DE SCEAUX/FONTENAY-AUX-ROSES



Archers de la compagnie, en tenue, sur le pas de tir.

Après une année de tir globalement satisfaisante quant à nos résultats en compétition, deux de nos archers ont réussi les épreuves qualificatives aux championnats de France, Paul Roman en tir fédéral et Michel Derouard en tir fédéral et FITA. Merci à eux pour cette conclusion heureuse et tous nos souhaits de réussite au cours de ces championnats.

Sortant un peu du cadre sportif mais à signaler également, une manifestation issue des traditions d'arc qui était organisée par la Compagnie d'arc de l'Haÿ-les-Roses, le 13 juin dernier. Il s'agissait d'un bouquet

provincial, fête particulière à notre corporation. Nous participons à la parade qui débutait le programme de cette journée se terminant, pour ceux qui le désiraient, par des tirs traditionnels. De nombreuses personnalités assistaient à cette manifestation, dont les instances supérieures de notre fédération.

Nos projets se portent maintenant sur la rentrée. Nous nous préparons à accueillir les nouveaux candidats au tir à l'arc dont l'initiation est une de nos priorités des trois premiers mois. ■

Alain Gerbaud

PIZZA

la Mamma

176, rue Houdan
92330 SCEAUX Tél: (1) 43.50.60.60
OUVERT TOUS LES JOURS.

MARIETTE

ENTREPRISE SPECIALISEE

pose sols plastiques / moquette / parquet
vitrification parquets

MAGASIN-VENTES SOLS ET MURS
9, place du Général-de-Gaulle - 92260 FONTENAY-AUX-ROSES
Tél.: 43 50 07 20

SUD-ENVIRONNEMENT

Le Clos Saint-Marcel à l'honneur

Le 5 juin, par une belle journée estivale, Sud-Environnement célébrait cette année la fête de l'environnement à Bourg-la-Reine, dans le parc Henri Meunier. Tout d'abord, l'exposition d'une quarantaine de dossiers sur le thème "La pollution dans la ville", allant de l'album aux panneaux muraux, avec pour certain cassette vidéo. Les dossiers étaient réalisés par des enseignants et leur classe, de la petite section maternelle à la 5^e du collège, d'une dizaine de commune. L'exposition fut inaugurée par les maires ou adjoints d'Antony, Bagneux, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry, Fontenay-aux-Roses, Vanves et pour Sceaux M. Ringenbach.

En début d'après-midi, de très nombreux enfants, parents, enseignants et amis purent admirer et apprécier le travail réalisé. Pour ceux qui n'ont pu venir ou qui désire revoir l'exposition "La pollution dans la ville", celle-ci est visible à la MJC de Sceaux jusqu'au 25 septembre.

Puis vint l'heure tant attendue des enfants. La remise des prix par MM. les maires et adjoints. Le groupe scolaire du Clos Saint-Marcel fut à l'honneur en remportant, en tant qu'établissement le plus primé, la coupe de l'environnement, coupe remise en jeu l'an prochain.

Félicitations aux enfants et enseignants du Clos qui ont remporté :

- 1 prix d'excellence, en GS1 ;
- 2 premiers prix, en GS2 et CPb ;
- 2 deuxièmes prix, en PS2 et pour un groupe d'anciens élèves ;
- 1 troisième prix, en CM2 ;
- 2 prix d'encouragement, en PS1 et CE2.

Bravo également à la classe de CP-CE2 de l'école du Centre qui a réalisé un excellent travail vidéo et obtenu un premier prix.

À la tombola, le premier prix, un voyage en avion pour deux personnes aller-retour en France, a été gagné par M. Koch du Clos Saint-Marcel.

Merci à tous ceux qui ont participé, qui nous ont aidé, aux municipalités et commerçants qui nous ont offert des lots, en particulier à ceux de Sceaux.

À l'année prochaine. ■

J. Quintin

**Exposition
"La pollution
dans la ville"
jusqu'au 25 septembre
organisée par
Sud-Environnement
à l'Animathèque MJC**

CROIX ROUGE FRANÇAISE

Élections

Renouvellement de la moitié des membres du comité de Sceaux

Sont électeurs les anciens adhérents à jour de leur cotisation 93. Date de clôture du dépôt des listes : 20 octobre 1993. Peuvent aussi voter les

nouveaux adhérents qui ont cotisé avant le 20 mai 1993. Opération de vote samedi 20 novembre 1993 de 9 h à 13 h au local de la Croix Rouge Française à Sceaux, 95 rue Houdan. ■

A. Lesur, président

CLUB SCÉEN DES ANCIENS DES BLAGIS

Le 10 juin dernier a eu lieu notre grande sortie annuelle. 50 personnes participaient à cette journée de détente dans l'île du Martin-Pêcheur à Champigny-sur-Marne. Beau temps, bon repas, promenades en bateau ou en pédalo, danses, tout a contribué à faire une excellente journée.

Activités du club

Les activités physiques, interrompues pendant les vacances, reprendront le 27 septembre.

Pour plus de précisions, s'adresser au CSCB, le programme d'octobre risquant de vous parvenir après cette date. La chorale reprendra ses répétitions le lundi 4 octobre. Vous qui aimez chanter, venez vous joindre à nous. Vous trouverez une ambiance sympathique et, en vous faisant plaisir, vous participerez à une activité qui contribue largement à animer les rencontres amicales du club.

Initiation au bridge

Notre amie Liliane Bellemin se propose, aimablement, d'initier au bridge les personnes qui désireraient apprendre ce jeu. Les séances auraient lieu au

club le lundi de 16 h 30 à 17 h 30 à partir du 4 octobre.

Les personnes intéressées voudront bien s'inscrire au club. Le nombre de places est forcément limité.

Dates à retenir

Le goûter des retrouvailles est prévu pour le jeudi 26 octobre.

À notre grand regret, la représentation du *Clan des veuves*, prévue pour octobre, a été annulée et reportée au mois de janvier. Les personnes inscrites voudront bien nous faire savoir si elles maintiennent leurs inscriptions.

Une représentation théâtrale est à l'étude pour le 21 octobre.

Le programme du mois d'octobre vous donnera toutes précisions à ces sujets.

Nécrologie

Nous avons le regret de vous faire part du décès de Mme Barlet survenu fin mai et également du décès de M. Roger Bord survenu le 23 juin. À leur famille et leurs amis, nous présentons nos très sincères condoléances. ■



ASF

ALARMES - STORES - FERMETURES

Tous les stores :
intérieurs et extérieurs



Toutes les
fermetures :

Volets - persiennes - grilles - portes de garage

Isolation : fenêtres PVC - doubles vitrages

→ Consultez l'Annuaire Électronique

Fax (1) 46 83 9117

12, av. des Quatre-Chemins - 92290 CHATENAY-MALABRY

(1) 47 02 57 61 / (1) 47 02 79 02

ASSOCIATION DES PARALYSÉS DE FRANCE

Tout citoyen a droit au libre accès aux transports publics ou privés

Citoyen à part entière, toute personne à mobilité réduite dispose de ce droit à l'accès aux transports et doit pouvoir en user librement suivant ses besoins. L'action de l'APF est entièrement orientée en ce sens.

Inscrit dans des textes législatifs (loi de 1975), décrets, circulaires qui en découlent, la reconnaissance de ce droit marque une avancée importante mais, du texte à la réalité, que de chemin à parcourir !

Les structures et matériels sont souvent inadaptés et les men-

talités évoluent lentement. Cependant, deux nouvelles stations de métro ont été rendues accessibles dans le prolongement de la ligne 1 : c'est une première à la RATP, après la signature en 92 de la charte sur les nouveaux autobus qui seront accessibles (mais il faudra 20 ans avant que tout le parc soit renouvelé). Le tramway de Bobigny est accessible, il doit en être de même du Tram Val-de-Seine dans le 92.

Des chèques taxi sont distribués par le conseil général des Hauts-de-Seine (voir encadré) et des services de transports adaptés sont financés par la région, aidés par le département.

Revendiquer l'accessibilité aux transports pour personnes à mobilité réduite, sensibiliser les décideurs publics et les médias, promouvoir des initiatives et informer les adhérents des nouveautés techniques sont les

grands objectifs de la journée "Access' 93", organisée par l'APF sur toute la région Île-de-France, samedi 16 octobre 1993 de 9 h à 18 h à Paris, Cité des Sciences et de l'Industrie (Espace Condorcet). ■

Les chèques taxi sont distribués par le conseil général des Hauts-de-Seine aux personnes de plus de 20 ans, titulaires d'une carte d'invalidité à un taux de 80 % et plus qui sont non imposables ou peu imposables (3 500 F pour une personne seule ou 4 000 F pour un couple).

Cette prestation n'est pas cumulable avec la carte améthyste.

Les personnes intéressées doivent s'adresser à l'ADAPAH (Agence Départementale pour l'Aide aux Personnes Agées ou Handicapées) Hôtel du Département, 2 / 16 boulevard Soufflot, 92015 Nanterre cedex.

FÉDÉRATION GÉNÉRALE DES RETRAITÉS DE LA FONCTION PUBLIQUE

La Fédération générale des retraités de la fonction publique (FGR) est une association loi de 1901 qui rassemble les fonctionnaires retraités, civils ou militaires, de l'État, des collectivités locales ou hospitalières et des établissements industriels de l'État. Elle défend les intérêts matériels et moraux des retraités

auprès des pouvoirs publics sur la base d'une indépendance politique, syndicale, philosophique et religieuse.

Si vous désirez vous inscrire, contactez Mme Maria, 11 rue des Filmins à Sceaux (tél. 43 50 28 56). ■

FGR, 20 rue Vignon, Paris 9^e.

AUMÔNERIE DES LYCÉES

L'aumônerie aujourd'hui, c'est : 400 jeunes, 60 animateurs bénévoles, des parents actifs, 2 aumôniers nommés conjointement par l'évêque de Nanterre et le recteur d'académie de Versailles (un prêtre et une mère de famille), un permanent au titre du service civil, une maison située au cœur de Sceaux, une salle de réunion à Lakanal pour les prépas.

Un projet

L'aumônerie est une communauté de l'Église catholique pour les jeunes des collèges et lycées de l'enseignement public de Sceaux (Lakanal et Marie-Curie).

L'aumônerie veut permettre à ses membres de découvrir le Dieu de Jésus-Christ, de vivre la foi personnellement et en communauté, en Église.

Une communauté vivante

Une vie en groupe, un week-end chaque trimestre, un camp

annuel, l'apprentissage de l'écoute mutuelle, des discussions, la découverte des valeurs humaines.

L'aumônerie de Sceaux a 20 ans

De nombreux jeunes y ont trouvé un sens à leur vie et les bases d'un épanouissement.

Dans ce monde en perpétuelle évolution où de nouvelles interrogations surgissent chaque jour, l'aumônerie est un lieu qui permet à chaque jeune le développement de sa personnalité.

L'aumônerie, c'est une équipe active, expérimentée, motivée et organisée. ■

Aumônerie des Lycées
3 rue des Écoles à Sceaux
Tél. 43 50 30 91



CLINIQUE DES HAUTS-DE-SEINE

17, avenue du Bois - 92290 CHÂTENAY-MALABRY
Tél. : (1) 46.01.16.16 - Fax : (1) 46.01.16.39
Conventionnée par la Sécurité Sociale et les Mutuelles

HOSPITALISATION

<p>CHIRURGIE HÉMODIALYSE</p>	<p>MÉDECINE RÉANIMATION</p>
----------------------------------	---------------------------------

CONSULTATIONS - ENDOSCOPIES - EXPLORATIONS

<p>CENTRE DE CARDIOLOGIE 46.01.16.40</p> <p>SCINTIGRAPHIE 46.01.16.09</p> <p>RADIOLOGIE 46.01.16.18</p>	<p>SPÉCIALITÉS CHIRURGICALES 46.01.16.20</p> <p>SPÉCIALITÉS MÉDICALES 46.01.16.00</p> <p>KINÉSITHÉRAPIE 46.01.16.30</p>
---	---

RER ligne B, station Sceaux-Robinson, puis bus 198 arrêt place des Alliés.

CLINIQUE DES HAUTS-DE-SEINE

URGENCES
24H/24
41.01.16.16

RÉANIMATION
46.01.16.49

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

PERMANENCES

Avocat

Le 2^e vendredi, de 18 h 30 à 20 h, et le dernier mardi, de 9 h à 11 h, de chaque mois, dans le bureau du bâtiment central des baraquements au 95 rue Houdan.

Le jeudi de 18 h à 20 h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux.

Conseiller écrivain public

Le mardi de 9 h à 10 h 15 à l'animathèque MJC.

Le mardi de 10 h 45 à 12 h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux.

Orientation judiciaire

Le jeudi de 15 h à 16 h, dans la petite salle des baraquements (sauf vacances scolaires).

Contrôleur des impôts

Le premier samedi de chaque mois, de 14 h à 16 h, aux baraquements.

ANTENNE DE JUSTICE

L'antenne de justice intercommunale des Blagis (7, rue du Dr Schweitzer à Bagneux) est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30. Permanences :

Magistrats

Le mardi et le vendredi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

Avocats

Le mardi de 15 h 30 à 17 h 30.

Conciliateur

Le mardi de 9 h 30 à 12 h.

Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP) Le mercredi de 14 h 30 à 17 h 30.

Médiateurs RATP et SNCF

Le premier mercredi de chaque mois.

Pour tout renseignement, appeler le 46 64 14 14.

■ MAIRE

Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous le mardi de 18 h 30 à 20 h (téléphoner au 41 13 33 00).

■ MUNICIPALITÉ

André Benoit, maire adjoint délégué à la Sécurité, reçoit tous les mardis de 14 h 30 à 17 h (ou sur rendez-vous) aux services techniques de la Ville, 132 rue Houdan.

André Herzog, conseiller municipal délégué au Logement, reçoit sur rendez-vous le mardi de 17 h à 19 h (téléphoner au 41 13 33 00).

Sabine Vasseur, conseiller municipal, assure la permanence sociale et du logement, sur rendez-vous, les 1^{er} et 3^e mercredis de chaque mois (téléphoner au 41 13 33 00).

Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

Jean-Louis Oheix, premier maire adjoint, délégué aux Relations publiques et à la Communication ;

Philippe Laurent, maire adjoint délégué à la Gestion financière et à la Culture ;

Claude Collet, maire adjoint délégué à l'Aménagement urbain ;

Bruno Philippe, maire adjoint délégué à l'Action sociale ;

Monique Saunois, maire adjoint délégué à l'Environnement ;

Jacques Drocourt, maire adjoint, délégué à l'Action sportive ;

Pascal Abraham, maire adjoint délégué à la Jeunesse et aux actions de prévention en faveur des jeunes ;

Françoise Hennequin, maire adjoint délégué à la Vie scolaire ;

Michel Amyot, conseiller municipal délégué à la Vie économique et à l'Emploi (reçoit principalement le jeudi après-midi) ;

Patrice Noailles, conseiller municipal délégué aux Nouvelles communications ;

Germaine Pélegrin, conseiller municipal délégué au Plan de développement social du quartier des Blagis ;

Jacques Steverlynck, conseiller municipal délégué aux Affaires générales, aux Jumelages, aux Transports.

■ DÉPUTÉ

Patrick Devedjian, député des Hauts-de-Seine, reçoit le 4^e lundi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 à la mairie de Sceaux.

DÉVELOPPEMENT SOCIAL DU QUARTIER DES BLAGIS

La permanence sur le plan de Développement Social du Quartier des Blagis a lieu tous les 1^{er} et 3^e mercredis du mois au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux.

Une maquette des projets envisagés dans le cadre de ce plan est exposée aux services techniques de la Ville.

SERVICE NATIONAL

Les jeunes gens nés en juillet, août et septembre 1976 devront se faire recenser au cours du mois d'octobre 1993 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

Ceux qui omettraient de se faire recenser le seraient d'office par la mairie de leur lieu de naissance avec les inconvénients qui en résulteraient, notamment l'impossibilité de choisir à temps leur date de départ ou la forme de leur service national.

PERMIS DE CONSTRUIRE

9 rue Albert 1^{er}

Pétitionnaire : M. Robert Goualin

Nature des travaux : modification et aménagement des combles

Auteur du projet : demandeur
Permis accordé le 19.05.93.

6 place du Général-de-Gaulle

Pétitionnaire : M. Philippe Girault

Nature des travaux : aménagement d'un pavillon

Auteur du projet : M. Freon
Permis accordé le 23.06.93.

14 bis rue de la Flèche

Pétitionnaire : M. Philippe Kienast

Nature des travaux : extension d'une maison individuelle

Auteur du projet : M. François Blin, architecte

Permis accordé le 24.06.93.

16-18 rue Jacqueline

Pétitionnaire : OFIME S.A.

Nature des travaux : construction de 3 maisons

Auteur du projet : M. Jacques Falise, architecte

Permis accordé le 05.07.93

23 rue Pierre-Curie

Pétitionnaire : M. et Mme Decaudain

Nature des travaux : démolition d'un garage individuel

Auteur du projet : M. Trousseau, architecte

Permis accordé le 08.07.93.

16-18 rue Jacqueline

Pétitionnaire : OFIME S.A.

Nature des travaux : démolition d'un garage couvert privé

Auteur du projet : demandeur
Permis accordé le 15.07.93.

28 rue des Écoles et 45 rue Houdan

Pétitionnaire : Franco Suisse Bâtiment

Nature des travaux : modification

Auteur du projet : M. Hugues Guillemot, architecte
Permis accordé le 20.07.93.

FENÊTRE SUR...

ANTONY

Les 10, 11 et 12 septembre

FOIRE AUX FROMAGES ET AUX VINS

Quartier Saint-Saturnin

BOURG-LA-REINE

Samedi 25 septembre

FOIRE À LA BROCANTE

Place Condorcet

CHÂTENAY-MALABRY

Vendredi 24 septembre
à partir de 21 h

Cycle des métiers méconnus du cinéma (Décor)

au cinéma Le Rex

Renseignements : 46 30 58 05

FONTENAY-AUX-ROSES

Vendredi 15 octobre

Forum emploi formation

Offres d'emploi, rencontres avec
des organismes de formation...

Espace Jeunes Pierre-Bonnard
5, rue de l'Avenir

Renseignements : 46 60 40 38

LE PLESSIS-ROBINSON

Vendredi 15 octobre à 21 h

ÉLECTION MISS HAUTS-DE-SEINE

Espace Omnisports
Prix des places : 100 F

Renseignements : 46 30 22 61

SCEAUX

Samedi 25 septembre

Le CIRCASSO

Fête du CSCB

Samedi 5 octobre
Concours de vélos fleuris
au jardin de la Ménagerie

Renseignements : 41 13 33 40

CINÉMAS

ANTONY : Le Select
Tél : 42 37 59 45

BOURG-LA-REINE :
Auditorium du Conservatoire
Tél : 49 08 93 13

CHÂTENAY-MALABRY :
Le Rex
Tél : 46 30 58 05

FONTENAY-AUX-ROSES :
Le Scarron
Tél : 46 61 13 03

LE PLESSIS-ROBINSON :
Centre Culturel
Gérard Philipe
Tél : 46 31 15 00

SCEAUX : Le Trianon
Tél : 46 61 20 52

THÉÂTRES

ANTONY :
Firmin Gémier
Tél : 46 66 02 74

BOURG-LA-REINE :
Salle municipale
Tél : 46 61 80 01

CHÂTENAY-MALABRY :
Théâtre "La Piscine"
Tél : 46 83 45 36

FONTENAY-AUX-ROSES :
Théâtre des Sources
Tél : 46 61 30 03

LE PLESSIS-ROBINSON :
Centre Pablo Picasso
Tél : 46 30 45 29

SCEAUX : Les Gémeaux
Tél : 46 60 05 64

S'INSCRIRE SUR LES LISTES ÉLECTORALES un droit - un devoir

L'inscription sur les listes électorales est obligatoire pour pouvoir participer aux différents scrutins. Pour pouvoir voter à partir de 1994, la date limite d'inscription est le vendredi 31 décembre 1993.

Sont électeurs tous les Français et Françaises majeurs, jouissant de leurs droits civils et politiques et n'étant dans aucun cas d'incapacité prévu par la loi.

Les personnes non inscrites sont invitées à demander leur inscription à la mairie au plus tard le vendredi 31 décembre, afin de pouvoir voter dès 1994.

Comment s'inscrire ?

Il suffit :

- soit de se présenter personnellement à la mairie,
- soit de formuler sa demande par correspondance (de préférence sous pli recommandé),
- soit de donner un pouvoir écrit à un tiers (mandataire) qui procédera aux formalités d'inscription auprès de la mairie.

Cet appel concerne tout particulièrement :

- ceux qui ont atteint ou atteindront l'âge de 18 ans avant le 28 février 1994,
- ceux qui ont déménagé : l'inscription sur les listes électorales après un déménagement n'est en aucun cas automatique. Les personnes qui déménagent et

désirent être inscrites sur les listes électorales de leur nouvelle commune de résidence doivent demander leur inscription à la mairie.

Pièces justificatives à fournir

Il faut présenter des pièces établissant son identité et son attaché avec la commune.

L'identité est prouvée par l'une des pièces suivantes :

- la carte nationale d'identité,
- le livret de famille ou fiche d'état civil,
- le livret militaire ou la carte du service national,
- le passeport, même périmé.

L'attaché avec la circonscription du bureau de vote est prouvée par :

- soit une preuve de domicile ou de résidence : quittance de loyer, facture de téléphone ou d'électricité, ou une déclaration certifiant que le domicile de l'intéressé est celui des parents pour les jeunes accédant à la majorité,
- soit un certificat du percepteur établissant la qualité de contribuable.

Faites sans tarder cette démarche simple pour être sûr d'être inscrit sur les listes électorales à la date du 31 décembre.

Mouvement ATD Quart Monde

JOURNÉE MONDIALE DU REFUS DE LA MISÈRE

Dimanche 17 octobre 1993

La misère n'est pas fatale,
il est du devoir de tous de s'unir pour la détruire.

OFFRES D'EMPLOI

Société internationale en produits de beauté recrute hommes et femmes dynamiques et motivés à temps choisi. Tél. 41 13 89 17 (demander Sandrine).

Cherche puéricultrice, garde d'enfants à domicile, pour 2 bébés + travaux ménagers à Sceaux. Tél. 46 83 85 09 (répondeur).

Recherchons personne de confiance pouvant assurer cuisine, ménage et repassage plusieurs matinées et 2 après-midi par semaine (horaires aménageables) à Châtenay-Malabry. Tél. 46 61 04 44.

Famille cherche employée de maison aimant les enfants, logée ou non, 8 h / jour. Tél. 46 60 55 58.

Cherche personne pour s'occuper d'un bébé quelques heures par jour jusqu'à fin novembre, puis à temps complet. Références souhaitées. Tél. 46 61 05 03.

Cherche personne pour garder au domicile des parents 2 enfants de 5 et 3 ans, de 16 h 20 à 18 h 30, le lundi, mardi, jeudi et vendredi. Tél. 46 60 17 49.

Cherche étudiante pour ramener un bébé de la halte-garderie à mon domicile le mercredi après-midi. Tél. 46 61 95 38 (domicile) ou 42 18 91 97 (bureau).

Cherche jeune femme pour s'occuper d'un enfant de 10 ans de 16 h 30 à 19 h 30 + le mercredi. Tél. 46 61 66 91 (répondeur).

Cherche personne sérieuse pour garder enfant 18 mois le soir, 4 jours/semaine + ménage ou repassage. Tél. 46 83 91 62 (en soirée).

Cherche dame avec références, secteur Lakanal/Petit-Chambord, pour garder petite fille de 2 ans 1/2, 4 jours/semaine. Tél. 47 02 73 77.

Cherche dame avec références pour s'occuper d'un bébé de 5 mois de 8 h à 18 h + 2 enfants (5 et 6 ans) dès sortie école, mercredi, vacances + travaux ménagers. Tél. 46 61 22 90 (après 20 h).

Cherchons personne avec expérience et références pour s'occuper d'un bébé de 10 mois + travaux ménagers, à plein temps. Tél. 46 61 90 10 (boutique) ou 46 61 33 66 (domicile après 20 h).

Cherche étudiant(e) avec voiture pour prendre en charge 2 enfants 8 et 6 ans de 16 h 30 à 20 h, 2 à 3 jours/semaine. Tél. 46 60 65 06 (le soir).

Le service d'accueil familial thérapeutique de la Fondation Vallée composé d'une équipe pluridisciplinaire (un médecin psychiatre, une psychologue, une infirmière-surveillante, une éducatrice et une assistante sociale) organisera le placement à temps complet de jeunes enfants souffrant de troubles de la personnalité.

À cet effet, le service d'accueil familial thérapeutique recherche des **assistantes maternelles** (agrément DASS souhaité) intéressées par un travail de cette nature, impliquant une collaboration active de leur part.

Prendre contact au 49 86 11 11 poste 414 avec le service d'Accueil familial thérapeutique, Centre Hospitalier Public Interdépartemental de Psychiatrie de l'Enfant et de l'Adolescent, Fondation Vallée, 7 rue Benserade, 94257 Gentilly Cedex.

Le Centre Hospitalier Spécialisé Paul Guiraud recrute des **"Familles d'accueil"** pour l'hébergement de malades mentaux adultes en cours de réinsertion.

Suivi médical assuré par des équipes spécialisées.

Salaire net mensuel : 7 250 F.

Tél. : 45 59 57 02, Mme Virideau.

DEMANDES D'EMPLOI

Secrétaire cherche quelques heures par semaine (ou travaux à domicile). Tél. 46 61 05 90.

Jeune femme cherche emploi de secrétaire bilingue anglais. Tél. 46 61 56 78.

Personne avec références cherche à Sceaux ou environs poste d'employée de maison pour personne seule (temps complet ou temps partiel), permis de conduire. Tél. 46 01 05 02.

Personne qualifiée avec références cherche à faire travaux (peinture,

pose moquette, papiers peints, bricolage...). Tél. 40 84 05 45.

Jeune homme sérieux effectue travaux de peinture, bricolage et tonte de pelouses. Travail soigné. Prix raisonnable. Tél. 40 91 92 41 (entre 19 h et 21 h).

Cherche travail d'entretien chez particuliers : peintures, papiers peints, jardinage, etc. Tél. 49 85 18 02.

Personne expérimentée garderait personnes âgées à plein temps. Tél. 42 94 01 39 ou 47 02 69 57.

Jeune femme (30 ans) cherche une place garde malade pour la nuit. Urgent. Possède l'expérience et les références. Tél. 46 30 49 58 (après 18 h).

Jeune femme garderait enfant(s) ou ferait des ménages temps complet ou partiel. Tél. 43 50 15 09 ou 64 96 78 99 (week-end).

Personne expérimentée cherche garde d'enfants à domicile ou heures de ménage. Tél. 47 02 86 46 (à partir de 20 h).

Personne sérieuse cherche heures de ménage. Tél. 46 61 30 24.

Auxiliaire de puériculture avec sérieuses références cherche à garder enfants en soirée ou faire ménage, repassage. Tél. 40 84 05 45.

Dame de confiance recommandée cherche place logée auprès d'une personne âgée. Tél. 43 50 59 37.

Dame soixantaine s'occuperait de personnes âgées à temps partiel, possibilité week-end. Tél. 46 44 93 65.

Jeune femme expérimentée (très sérieuses références) cherche emploi plein temps dans famille pour s'occuper des enfants. Tél. 46 83 91 98 (après 20 h 30 ou répondeur).

Jeune femme cherche à faire travaux ménagers ou garde d'enfants, temps complet ou partiel. Tél. 46 78 55 90.

Cherche plusieurs heures de ménage par jour, sérieuses références, peut s'occuper de personnes âgées. Tél. 46 83 19 74 (le soir).

IMMOBILIER

Étudiante cherche, proximité IUT, chambre/studette indépendante, douche, WC, coin cuisine, maximum 2 500 F. Tél. M. Bourliand 45 95 63 09 ou 43 65 93 58.

Cherche chambre chez particulier pour la rentrée. Loyer modéré. Écrire à Mme Bouteau, Poste restante, 2 rue de Brest, 44300 Nantes.

Cherche à louer studio indépendant au rez-de-chaussée d'un pavillon. Tél. 16 94 57 76 08.

Étudiante cherche à louer chambre avec SDB (indépendante ou commune), Sceaux ou environs (les parents se portent garants). Tél. 60 19 29 07.

Étudiante cherche à louer studio pour octobre Sceaux ou environs. Tél. (16) 35 61 49 55 (le soir).

Cherche chambre ou studette Sceaux ou environs. Tél. 40 96 84 65.

Étudiante cherche hébergement en échange services rendus (garde d'enfants, travaux ménagers, courses, repas...). Tél. 34 80 24 24 (bureau) ou 34 51 03 48 (domicile).

Couple 1 enfant, cherche à louer appartement 3 à 4 pièces, loyer environ 5 000 F. Tél. 46 61 44 87 (répondeur).

Étudiante première année IUT Sceaux cherche chambre ou petit logement. Tél. 60 59 79 81 (heures bureau), demander M. Maignan.

Étudiant cherche chambre chez particulier période du 1 janvier au 30 juin 1994. Tél. 39 79 27 22 (à partir de 19 h).

Cherche studio ou deux pièces à Sceaux ou environs. Urgent. Tél. (16) 22 53 99 83 ou 45 81 16 81.

Vends Sceaux appartement 3 pièces 60 m² au 3^e et dernier étage, cuisine équipée, 2 chambres avec placards, cave, parking extérieur, proche RER, écoles, 840 000 F. Tél. 46 61 41 52.

Particulier vend appartement 40 m², proximité Paris. 390 000 F. Tél. 43 83 44 95.

Vends centre Sceaux 50 m rue piétonne, proche RER, appartement 3/4 pièces, 4^e et dernier étage : séjour 28 m², 2 chambres, cuisine équipée, SDB, cave. 1 550 000 F. Tél. 45 69 69 57.

Vends beau 3 pièces 74 m², 7 mn RER, exposé ouest, vue dégagée : 2 chambres, séjour, cuisine aménagée, SDB, cave, possibilité parking extérieur, ascenseur. Tél. 43 50 29 71 (après 19h).

Vends Sceaux résidence "Ermitage", appartement grand standing calme 4/5 pièces, 84 m², loggia 6,25 m², vue dégagée sur jardin, nombreux rangements, grande cave, box sous-sol, 3^e étage plein sud. 1 900 000 F. Tél. 60 11 64 74.

2 pièces luxueux à vendre, rue des Écoles, dans immeuble style hôtel particulier, Pdt, beaux volumes, salle de bains en marbre, 2^e étage, 70 m². 1 900 000 F (frais de notaire réduits). Tél. 46 61 90 10 (boutique) ou 46 61 33 66 (domicile après 20 h).

Vends pavillon 160 m², plein sud, avec jardin (600 m²), grande terrasse, 2 SDB, 4 chambres, 4 WC. Tél. 69 30 07 57.

Vends à Bourg-la-Reine centre, 2 pas RER et commerces dans immeuble 91 apt 67 m² : séjour, 2 chambres, cuisine et SDB équipées, garage, cave. 1 200 000 F (frais réduits). Tél. 47 02 78 17 (le soir ou répondeur).

À vendre studio 28 m² centre ville Antony dans résidence calme de grand standing (Pdt, construction 1988), 1^{er} étage avec ascenseur : kitchenette équipée, SDB équipée, cave, box alarme. Tél. 42 37 00 98 (à partir de 20 h).

Vends Bourg-la-Reine studio 35 m², 5 mn parc, RER : cuisine, SDB, WC indépendant, grande entrée avec placards, chambre avec loggia, sud, 5^e étage avec ascenseur. 570 000 F. Tél. 40 06 34 21 ou 40 06 32 20 (bureau).

Cherche à acheter appartement centre Sceaux, 100 m² environ avec terrasse, tout confort. Tél. 69 30 07 57.

VENTES

Vends Peugeot 205, 1989, 3 portes, toit ouvrant, vitres teintées, radio, très soignée, pneus neufs, 94 000 km. 24 000 F. Tél. 43 50 27 90.

Vends Toyota Corolla XL, 5 CV, 5 portes, blanche intérieur gris, année 1989, 54 000 km, bon état. Tél. 46 60 84 41.

Vends voiture sans permis "Ligier 7", 24 000 km, 14 000 F. Tél. 46 60 30 72.

Vends 2 bicyclettes Peugeot pour enfant, très bon état : âge 4-6 ans, avec stabilisateurs, 400 F et âge 7-9 ans, avec accessoires, 600 F. Tél. 46 83 97 37 (après 18 h 30).

Vends portail 2 vantaux (largeur 3 m), portillon (largeur 1 m) et travées

clôture. État neuf. Clôture fer "Lapeyre". 50 % pris catalogue : 2 000 F. Tél. 46 61 61 96.

Vends salon MD ivoire 5000 F. Salle à manger MD acajou 4 000 F. Bureau MD acajou 6 000 F. Chambre à coucher style anglais 12 000 F. Chambre à coucher contemporaine 8 000 F. Tapis, vaisselle, etc. Tél. 46 61 12 61 (avant 20 h).

Vends buffet bas 3 portes et table salle à manger, chêne clair massif. Prix à débattre. Tél. 47 02 62 14 (le soir).

Vends piano anglais Windsor 1930. Très bon état. 5000 F. Tél. 43 50 33 71.

Vends violon entier Mirecourt excellent état, remis à neuf. 5 500 F. Tél. 46 60 72 60 (après 20 h).

Vends violon 3/4 Mirecourt, début du siècle. 4 000 F. Tél. 47 02 04 21.

Vends guitare classique Samick, état neuf. 950 F. Tél. 47 26 39 42.

Vends ensemble guitare + ampli "Vantage" + effet Flanger. État neuf. 2 000 F. Tél. 46 83 13 17.

Vends volière sur support roulettes, état neuf. Prix intéressant. Tél. 43 50 94 20 (à partir de 20 h).

Particulier vend Flipper modèle Play-Boy. Parfait état. Tél. 46 61 24 44.

Vend vélo/rameur d'appartement pliable. État neuf. 300 F. Tél. 40 91 08 89.

COURS PARTICULIERS

Cherche cours de soutien en physique, niveau maths sup., en échange propose soutien en allemand par enseignante. Tél. 46 61 28 60.

Professeuse expérimentée donne cours d'anglais, niveaux 6^e à terminale et adultes. Tél. 47 02 27 64.

Professeur donne cours d'initiation d'anglais à enfants du primaire et de soutien jusqu'à la 3^e. Tél. 46 61 61 96.

Professeur de maths fait remise à niveau et soutien en primaire de la 6^e à la 3^e, BEP, bac pro et bac G. Tél. 47 02 67 56.

Professeur agrégé lettres classiques lycée parisien donne cours de français et langues anciennes. Tél. 43 50 22 91.

Elève à HEC donne cours maths, anglais, allemand. Tél. 43 50 29 24.

Étudiante IUP commerce et vente donne cours de français, philo, anglais, allemand, espagnol à partir d'octobre ou baby-sitting. Tél. 43 50 13 50.

Étudiant IUP commerce et vente donne cours de français, éco, italien, anglais et baby-sitting. Tél. (16) 72 73 18 83.

Professeur école supérieure d'art à Paris donne cours particuliers dans son atelier limite Sceaux : dessin, peinture, expression graphique, préparation concours grandes écoles. Tél. 46 31 46 35.

Professeur de piano diplômé donne cours tous niveaux. Tél. 43 50 87 87.

Musicien diplômé donne cours de guitare et de formation musicale. Méthode assistée par ordinateur, bonne expérience pédagogique, enfants et adultes. Tél. 46 60 95 99.

DIVERS

Cherche femmes pour créer club d'investissement et d'initiation à la bourse. Tél. 46 61 15 61.

Achèterais matériel bébé : lit voiture, landau, poussette, etc. Tél. 47 02 78 17 (le soir répondeur).

Parking à louer, 2^e sous-sol résidence l'Armorial avec digicode. Tél. 43 50 29 18 (après 19 h).

Cherche personne pour garder occasionnellement 2 teckels. Tél. 46 60 66 76.

SANTÉ

La pharmacie Pompéi est transférée du 127 rue Houdan au 178 rue Houdan (résidence Clémencia). Tél. 47 02 77 97.


Le docteur Simone Slama a l'honneur de vous informer de l'ouverture de son cabinet d'anatomo-pathologie et de cytologie à Sceaux, 22 square Robinson (arche de la résidence Clémencia). Tél. 46 60 46 55.

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17 ou 43 50 27 02
POMPIERS	18 ou 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS	40 37 04 04
DROGUE INFO SERVICE	05 23 13 13
SIDA INFO SERVICE	05 36 66 36
SERVICE D'URGENCE MÉDICALE (CENTRE 15)	15
SERVICE D'URGENCE DENTAIRE (LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS DE 9 H À 12 H ET DE 15 H À 17 H)	47 78 78 34
AMBULANCES <i>JOUR ET NUIT</i>	46 31 69 22
<i>LEROY</i>	46 63 24 31
GAZ (SERVICE D'URGENCE)	47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (SERVICE D'URGENCE)	47 35 54 90
TAXIS (BOURG-LA-REINE)	46 61 00 00
SNCF (RENSEIGNEMENTS)	45 82 50 50
SOS AMITIÉ	46 21 31 31

DATES	MÉDECINS	PHARMACIES	INFIRMIÈRES
SEPTEMBRE			
Dimanche 19	Dr METAYE 31, rue des Pépinières.....43 50 38 99	Pharmacie DEMOUY 43, rue des Coudrais47 02 40 44	Mme VIEL (Bourg-la-Reine) 37, av. du Général-Leclerc46 65 75 75
Dimanche 26	Dr RAIX 4, rue Eugène-Maison46 61 16 05	Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine) 56 bis, av. du Général-Leclerc.....46 61 87 29	Mme SAVOYE-RIEUNAU 31, allée de Trévise46 60 16 66
OCTOBRE			
Dimanche 3	Dr ROMEO 18 bis, rue de Fontenay43 50 80 19	Pharmacie THIEBAUT 5, av. des Quatre-Chemins46 61 16 12	Mme MERCIER 2, passage Benoit43 50 13 93
Dimanche 10	Dr SEBAOUN 7, avenue des Quatre-Chemins43 50 17 36	Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine) 104, av. du Général-Leclerc46 61 80 80	Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry) 3, allée des Mouillebœufs47 02 11 81
Dimanche 17	Dr SILBERT 92, rue Houdan46 61 07 82	Pharmacie VARIN 45, rue Houdan46 61 00 91	Mme PANZOWSKI (Fontenay-aux-Roses) 4, allée des Peupliers47 02 24 23
Dimanche 24	Dr TOURNERIE 112 bis, rue Houdan46 61 19 93	Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine) 96, av. du Général-Leclerc46 61 96 96	Mme BRAGEOT 35, rue des Coudrais46 60 05 93
Dimanche 31	Dr VERDON 31, rue des Pépinières.....45 36 05 56	Pharmacie des Blagis 51, rue de Bagneux46 61 10 59	Mme VIEL (Bourg-la-Reine) 37, av. du Général-Leclerc46 65 75 75

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies du samedi 12 h au lundi 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit, appelez le 15.



S. A. D.

L. POUZADOUX

137, rue Houdan
(100 m du RER Robinson)
SCEAUX
46 60 03 94

~~~~~

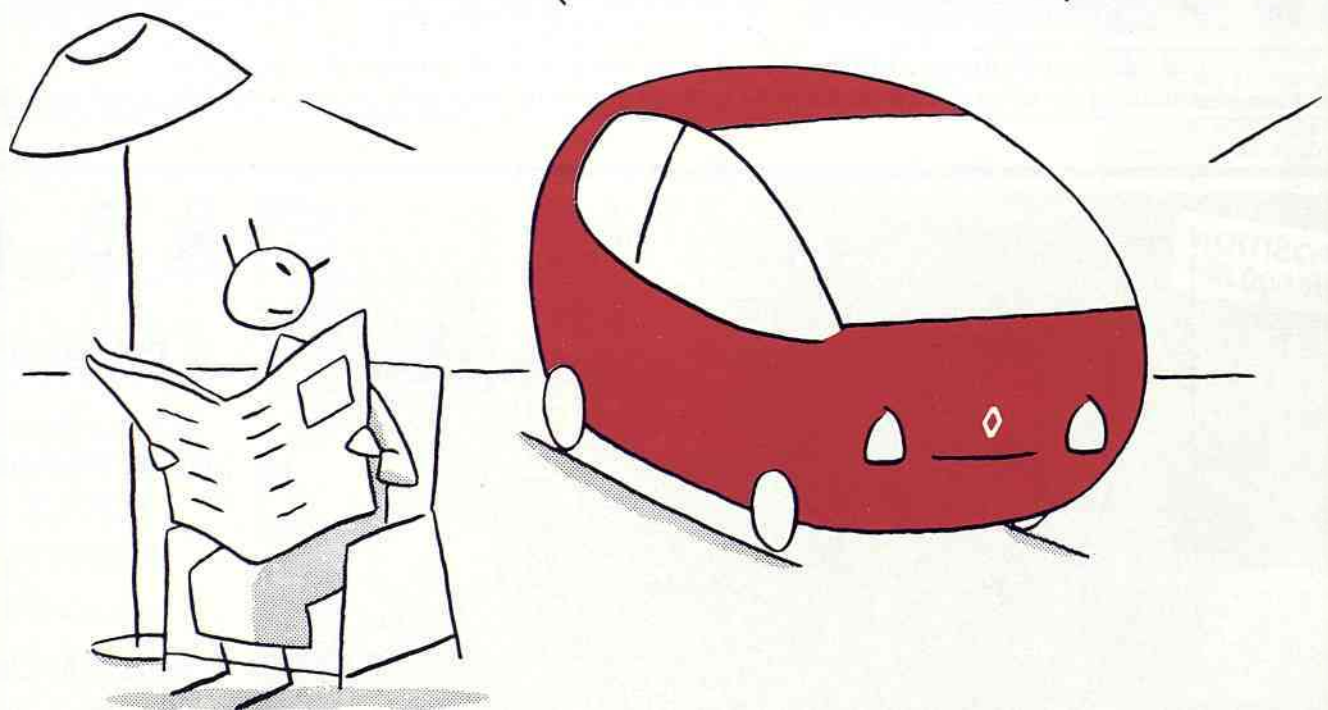
copies d'Anciens  
sur vieux bois,  
patinées  
à la cire chaude.

**Grand choix  
de canapés.**

*Concessionnaire  
Jean Roche*

**DECORATEUR A.E.E.B.**

TWINGO EST LÀ! ESSAYEZ-LA.  
VENEZ VOUS FAIRE  
UNE AUTRE IDÉE  
DE L'AUTOMOBILE.



TWINGO, À VOUS D'INVENTER LA VIE QUI VA AVEC.

COMME CHAQUE ANNÉE  
LES PORTES OUVERTES  
RENAULT  
DU VENDREDI 1<sup>er</sup> AU  
LUNDI 4 OCTOBRE 1993

Les Ets BESOMBES vous prêtent  
une **Twingo** pendant une journée,  
du samedi 18 au vendredi 24 septembre  
2, rue de Fontenay 92330 Sceaux Tél. 46 61 05 50

  
**RENAULT**  
LES VOITURES  
A VIVRE